叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 春收(a Spring Harvest) 000001

2. 春收(a Spring Harvest) 000002

3. 春收(a Spring Harvest) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

春收(A Spring Harvest)
第1/3页

[ə; eɪ]	[sprɪŋ]	['hɑːvɪst]
A	**Spring**	**Harvest**
一个	春天	收成

春收

[ə; eɪ]	[sprɪŋ]	['hɑːvɪst]
A	**Spring**	**Harvest**
一个	春天	收成

春收

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]
To	**HIS**	**MOTHER**
到	他的	母亲

致他的母亲

['dʒefri]	[bɑːʃ]	[smɪθ]
Geoffrey	**Bache**	**Smith**
杰弗里	巴赫	史密斯

杰弗里·巴切·史密斯

[bɔːn]
Born
出生

出生

[ɒk'təʊbə(r)]	18th	,	-
October	**18th**	**,**	**1894**
十月	18th	,	-

1894年10月18日

['entəd]	['kɔːpəs]	['krɪsti]	['kɒlɪdʒ]	,	['ɒksfəd]	,	[æz; əz]	[ˌeksɪ'bɪʃənə(r)]
Entered	**Corpus**	**Christi**	**College**	**,**	**Oxford**	**,**	**as**	**Exhibitioner**
进入	语料库	克里斯蒂	大学	,	牛津	,	作为	参展商

以奖学金生身份进入牛津大学基督圣体学院。

[ɒk'təʊbə(r)]	-
October	**1913**
十月	-

1913年10月

[rɪ'siːvd]	[kə'mɪʃ(ə)n]
Received	**Commission**
已收到	委员会

已收到佣金

['dʒænjuəri]	-
January	**1915**
一月	-

1915年1月

[daɪd]	[ɒv; əv]	[wuːndz]	[æt; ət]	[wɔrlənkɔrt]	,	[frɑːns]
Died	**of**	**wounds**	**at**	**Warlencourt**	**,**	**France**
死亡	的	伤口	在	瓦朗库尔	,	法国

在法国瓦朗库尔因伤去世

[dɪ'sembə(r)] 3rd , -
December **3rd** **,** **1916**
十二月 3rd , -

1916年12月3日

[ə; eɪ] [sprɪŋ] ['hɑ:vɪst]
A **Spring** **Harvest**
一个 春天 收成

春收

[baɪ]
by
经过

经过

['dʒefri] [bɑ:ʃ] [smɪθ]
Geoffrey **Bache** **Smith**
杰弗里 巴赫 史密斯

杰弗里·巴切·史密斯

[leɪt] [lef'tenənt] [ɪn][ðə; ði] ['læŋkəʃɪə(r)] [ˌfju:zə'lɪə(r)]
Late **Lieutenant** **in** **the** **Lancashire** **Fusiliers**
晚的 中尉 在 这 兰开夏郡 燧发枪兵

兰开夏郡步兵团已故中尉

['ɜ:skɪn] [mək'dɒn(ə)ld] , ['limitid] .
Erskine **Macdonald** **,** **Ltd** **.**
厄斯金 麦克唐纳 , 有限公司 .

厄斯金·麦克唐纳有限公司

['lʌndən] , ['dʌblju:] . [si:] . [wʌn]
London **,** **W** **.** **C** **.** **1**
伦敦 , W . C . 1

伦敦，WC1

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd]
All **Rights** **Reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

[fɜ:st] ['pʌblɪʃt] [dʒu:n] -
First **published** **June** **1918**
第一的 已发布 六月 -

首次出版于1918年6月

[nəʊt]
Note
笔记

笔记

[ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['veri] ['veəriəs] [taɪmz] , [wʌn] (“ [wɪnd]
The **poems** **of** **this** **book** **were** **written** **at** **very** **various** **times** **,** **one** **(** **“** **Wind**
这 诗歌 的 这 书 是 书面 在 非常 各种各样的 时代 , 一 (“ 风
['əʊvə(r)][ðə; ði] [si:] ”)
over **the** **Sea** **”** **)**
超过 这 海 ”)

这本书中的诗歌创作于非常不同的时期，其中一首（《海上的风》）

[aɪ] [bɪ'li:v] ['i:v(ə)n][æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz] - ,
I **believe** **even** **as** **early** **as** **1910** **,**
我 相信 甚至 作为 早期的 作为 - ,

我相信早在1910年，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)]['gɪv(ə)n][ɪz][nɒt][ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fækt]

but	the	order	in	which	they	are	here	given	is	not	chronological	beyond	the	fact
但	这	命令	在	哪个	他们	是	这里	给定	是	不是	按时间顺序	超过	这	事实

[ðæt] [ðə; ði] [θɜ:d] [pɑ:t] [kən'teɪnz] ['əʊnli]['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] .

that	the	third	part	contains	only	poems	written	after	the	outbreak	of	the	war	.
那	这	第三	部分	包含	仅有的	诗歌	书面	后	这	暴发	的	这	战争	.

但这里的排列顺序并非按时间顺序排列，只是第三部分只包含战争爆发后创作的诗歌。

[ɒv; əv] [ðiːz] [sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋgləʊnd] ([æt; ət] ['ɒksfəd] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)]) ,

Of	these	some	were	written	in	England	(	at	Oxford	in	particular	)	,
的	这些	一些	是	书面	在	英格兰	(	在	牛津	在	特别的	)	,

其中有些是在英国（特别是牛津）写成的。

[sʌm; səm][ɪn] [weɪlz] [ænd; ənd] ['veri] ['meni] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn] [frɑ:ns] [frɒm; frəm][nəʊ'vembə(r)] -

some	in	Wales	and	very	many	during	a	year	in	France	from	November	1915
一些	在	威尔士	和	非常	许多	期间	一个	年	在	法国	从	十一月	-

[tu:; tə][dɪ'sembə(r)] - ,

to	December	1916	,
到	十二月	-	,

一些发生在威尔士，还有很多发生在1915年11月至1916年12月的一年间法国。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][wʌn] [liːv] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [meɪ] .

which	was	broken	by	one	leave	in	the	middle	of	May	.
哪个	曾是	破碎的	经过	一	离开	在	这	中间	的	可能	.

五月中旬，一片落叶打破了这片茂密的树冠。

“ [ðə; ði]['beriəl][ɒv; əv] ['sɔfəkli:z] , ” [wɪtʃ] [ɪz][hɪə(r)] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

“	The	Burial	of	Sophocles	,	”	which	is	here	placed	at	the	end	,
“	这	葬礼	的	索福克勒斯	,	”	哪个	是	这里	放置	在	这	结尾	,

这里把《索福克勒斯的葬礼》放在最后。

[wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][wɔ:(r)][ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [æt; ət] [ɒd] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn] ['veəriəs]

was	begun	before	the	war	and	continued	at	odd	times	and	in	various
曾是	开始	前	这	战争	和	持续	在	奇怪的	时代	和	在	各种各样的

['sɜ:kəmstənsɪz] ['ɑ:ftəwədz] ;

circumstances	afterwards	;
情况	然后	;

这项工程始于战前，战后则断断续续地在各种情况下继续进行；

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['vɜ:ʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sent] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

the	final	version	was	sent	me	from	the	trenches	.
这	最终的	版本	曾是	发送	我	从	这	战壕	.

最终版本是从战壕里发给我的。

[bɪ'jɒnd] [ðiːz] [fjuː] [fækts][nəʊ]['prelju:d][ænd; ənd][nəʊ]['envɔɪ][ɪz] ['ni:dɪd] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [hɪə(r)]

Beyond	these	few	facts	no	prelude	and	no	envoi	is	needed	other	than	those	here
超过	这些	很少	事实	不	序幕	和	不	发送	是	需要	其他	比	那些	这里

['prɪntɪd] [æz; əz][ðeə(r)] ['ɔ:θə(r)] [left][ðem; ðəm] .

printed	as	their	author	left	them	.
打印	作为	他们的	作者	左边	他们	.

除了以上几点事实之外，无需任何前言和尾声，只需照本宣科，如作者所写即可。

[dʒeɪ] . [ɑ:(r)] . [ɑ:(r)] . [ti:] . - .

J	.	R	.	R	.	T	.	1918	.
J	.	拉	.	拉	.	T	.	-	.

JRRT1918。

['kɒntents]

Contents
内容

内容

Note7
Note7
Note7

Note7

Contents9
Contents9
Contents9

目录9

[ai] . [tu:] Legends13
I **.** **Two** **Legends13**
我 . 二 Legends13

一、两位传奇人物13

Glastonbury13
Glastonbury13
Glastonbury13

格拉斯顿伯里13

Legend21
Legend21
Legend21

传奇21

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II **.**
二 .

二、

[fɜ:st] Poems24
First **Poems24**
第一的 Poems24

第一首诗24

Rime24
Rime24
Rime24

Rime24

[tu:; tə][æn; ən]['elzɪvɪə(r)] Cicero26
To **an** **Elzevir** **Cicero26**
到 一个 埃尔泽维尔 Cicero26

致埃尔泽维尔·西塞罗26

[tu:; tə][ə; eɪ]['djʊrər] ['drɔ:ɪŋ] [ɒv; əv]['æntwɜ:p] Harbour27
To **a** **Dürer** **Drawing** **of** **Antwerp** **Harbour27**
到 一个 丢勒 绘画 的 安特卫普 Harbour27

致丢勒的安特卫普港素描27

[pjʊə(r)] Virginia28
Pure **Virginia28**
纯的 Virginia28

纯弗吉尼亚28

[ə; eɪ] ['prefəs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [teɪl] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] told29
A **Preface** **for** **a** **Tale** **I** **have** **never** **told29**
一个 前言 为了 一个 故事 我 有 绝不 told29

一篇我从未讲述过的故事的序言29

[ə; eɪ] Sonnet30
A **Sonnet30**
一个 Sonnet30

十四行诗30

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [blæk] [kʌnˈtɹiː] ” -

“	It	was	all	in	the	Black	Countree	”	31
“	它	曾是	全部	在	这	黑色的	乡村	”	-

“这一切都发生在黑人国家”31

[tuː; tə][ə; eɪ] Pianist32

To	a	Pianist32
到	一个	Pianist32

致一位钢琴家32

[ə; eɪ] Fragment33

A	Fragment33
一个	Fragment33

片段33

[siː] Poppies34

Sea	Poppies34
海	Poppies34

海罂粟34

“ [əʊ] , [sɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [spŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [west] [wɪnd] ” -

“	O	,	sing	me	a	Song	of	the	Wild	West	Wind	”	35
“	哦	,	唱歌	我	一个	歌曲	的	这	荒野	西方	风	”	-

“哦，请为我唱一首西部狂风之歌”35

- Perennius36

Ære	Perennius36
-	Perennius36

Ære Perennius36

[ðə; ði][əʊld] Kings37

The	Old	Kings37
这	老的	Kings37

古列王纪37

“ [əʊ][ðeə(r)][biː; bi] [kɪŋz] [huːz] [tˈreʒərɪz] ” -

“	O	there	be	Kings	whose	Treasuries	”	38
“	哦	那里	是	国王	谁	国库	”	-

“哦，有些君王的国库”38

[ə; eɪ] Study39

A	Study39
一个	Study39

研究39

[ðə; ði] Eremite40

The	Eremite40
这	Eremite40

隐士40

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] Eld41

The	House	of	Eld41
这	房子	的	Eld41

Eld41之家

[ðə; ði] [saʊθ] - [west] Wind42

The	South	-	west	Wind42
这	南	-	西方	Wind42

西南风42

[ˈʃuːmən] : [ˈɜːrstɪz] Verlust43

Schumann	:	Erstes	Verlust43
舒曼	:	埃斯特斯	Verlust43

舒曼：Erstes Verlust43

“ [dɑːk] [bau] [ə'genst] [ə; eɪ]['gəʊldən][skaɪ] ” -

“	Dark	Boughs	against	a	Golden	Sky	”	44
“	黑暗的	树枝	反对	一个	金的	天空	”	-

“金色天空下的深色树枝”44

“ [wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] ” -

“	Wind	of	the	Darkness	”	45
“	风	的	这	黑暗	”	-

《黑暗之风》45

[kri'eɪtə(r)] Spiritus46

Creator	Spiritus46
创作者	Spiritus46

创造者 Spiritus46

[wɪnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] Sea47

Wind	over	the	Sea47
风	超过	这	Sea47

海上的风47

[sɔːŋz] [ɒn][ðə; ði] Downs48

Songs	on	the	Downs48
歌曲	在	这	Downs48

唐斯山上的歌曲48

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[lɑːst]['poʊəmz][ænd; ənd] “ [ðə; ði]['beriəl][ɒv; əv] ['sɔfəkliːz] ” -

Last	Poems	and	“	The	Burial	of	Sophocles	”	49
最后的	诗歌	和	“	这	葬礼	的	索福克勒斯	”	-

最后的诗篇和《索福克勒斯的葬礼》49

“ [wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [baʊd] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [taɪm] ” -

“	We	who	have	bowed	ourselves	to	Time	”	49
“	我们	WHO	有	鞠躬	我们自己	到	时间	”	-

“我们这些向时间低头的人”49

['æŋgliə]['vælɪdə][ɪn] Senectute50

Anglia	Valida	in	Senectute50
安格利亚	瓦利达	在	Senectute50

Anglia Valida 在 Senectute50

“ [dɑːk] [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [left] [ˌjuː 'es] ” -

“	Dark	is	the	World	our	Fathers	left	us	”	51
“	黑暗的	是	这	世界	我们的	父亲们	左边	我们	”	-

“父辈留给我们的世界是黑暗的”51

Awakening52

Awakening52
Awakening52

觉醒52

['ɑːveɪ][ˌæt'kwiː] Vale53

Ave	atque	Vale53
大道	atque	Vale53

Ave atque Vale53

“ [əʊ] , [wʌn] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm]['sev(ə)n] [hɪlz] ” -

“	O	,	one	came	down	from	Seven	Hills	”	55
“	哦	,	一	来了	向下	从	七	丘陵	”	-

“哦，有一位从七山下来了”55

['sɒnɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] Navy57

Sonnet	to	the	British	Navy57
十四行诗	到	这	英国	Navy57

致英国海军的十四行诗57

[ðə; ði][lɑːst] Meeting58

The	Last	Meeting58
这	最后的	Meeting58

最后一次会议58

[ðə; ði] [njuː] [eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] Old59

The	New	Age	and	the	Old59
这	新的	年龄	和	这	Old59

新时代与旧时代59

[tuː; tə][ðə; ði] Cultured60

To	the	Cultured60
到	这	Cultured60

致Cultured60

Afterwards61

Afterwards61

Afterwards61

之后61

['doʊməm]['redɪt] Poeta62

Domum	redit	Poeta62
穹顶	reddit	Poeta62

Domum redit Poeta62

Memories63

Memories63

Memories63

回忆63

Intercessional64

Intercessional64

Intercessional64

代祷64

['eɪprəl] -

April	191665
四月	-

1916年4月65日

“ ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [h'ɒləʊz] [griːn] ” -

“	Over	the	Hills	and	Hollows	Green	”	66
“	超过	这	丘陵	和	空心	绿色的	”	-

《越过山丘和洼地绿地》66

Sonnet67

Sonnet67

Sonnet67

十四行诗67

“ [əʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [fiːndz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [dɑːns] ” -

“	O	Long	the	Fiends	of	War	shall	dance	”	68
“	哦	长的	这	恶魔	的	战争	将	舞蹈	”	-

“战争的恶魔将永远起舞”68

[fɔː(r); fə(r)][ɑː(r)] . [kjuː] . [dʒiː] . -

For	R	.	Q	.	G	.	69
为了	拉	.	问	.	G	.	-

适用于 RQG69

“ [sʌn] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] [sprɪŋ] ” -

“	Sun	and	Shadow	and	Winds	of	Spring	”	70
“	太阳	和	阴影	和	风	的	春天	”	-

《太阳、阴影和春风》70

“ [let] [juː 'es] [tel] ['kwaɪət] ['stɔːriz] [ɒv; əv][kaɪnd] [aɪz] ” -

“	Let	us	tell	Quiet	Stories	of	Kind	Eyes	”	71
“	让	我们	告诉	安静的	故事	的	种类	眼睛	”	-

“让我们讲述温柔眼神的静谧故事”71

“ [seɪv] [ðæt] [pəʊ'etɪk]['faɪə(r)] ” -

“	Save	that	Poetic	Fire	”	72
“	节省	那	诗意的	火	”	-

“拯救那诗意的火焰”72

[ðə; ði]['beriəl][ɒv; əv] Sophocles73

The	Burial	of	Sophocles73
这	葬礼	的	Sophocles73

索福克勒斯的葬礼73

“ [səʊ][wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði][pen] ” -

“	So	we	lay	down	the	Pen	”	78
“	所以	我们	躺	向下	这	笔	”	-

“所以我们放下了笔”78

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪz][naɪn]

If	there	be	one	among	the	Muses	nine
如果	那里	是	一	之中	这	缪斯	九

如果缪斯女神中有一位是九位的话

[lʌvz] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [kəm'pliːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [wɪl] ,

Loves	not	so	much	Completion	as	the	Will	,
爱	不是	所以	很多	完成	作为	这	将要	,

爱与其说是完成，不如说是意志。

[ænd; ənd] [les] [ðə; ði] [ɒ'stɪə(r)] [seɪnt][ðæn; ðən][ðə; ði][fɒnd]['sɪnə(r)] :

And	less	the	austere	saint	than	the	fond	sinner	:
和	较少的	这	简朴	圣	比	这	喜爱	罪人	:

与其说是严厉的圣人，不如说是沉溺于罪恶的人:

[lʌvz] ['skænti]['ruːɪnz] , ['gɑːlənd] [wɪð] [j'iəz] ,

Loves	scanty	ruins	,	garlanded	with	years	,
爱	稀少	废墟	,	挂满花环	和	年	,

喜欢那些残垣断壁，岁月已然斑驳。

['betə(r)][ðæn; ðən] ['lɒfti] ['pæləs] [ɪn'taɪə(r)] :

Better	than	lofty	palaces	entire	:
更好的	比	高远	宫殿	全部的	:

比所有宏伟的宫殿都好:

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][aɪ] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] - [ʃiːf]

To	her	I	dedicate	this	spoiléd	sheaf
到	她	我	奉献	这	-	捆

我将这束变质的麦穗献给她

[ɒv; əv][raɪm] [ðæt] ['skeəsli] [keɪm] [tuː; tə] ['hɑːvɪstɪŋ] .

Of	rime	that	scarcely	came	to	harvesting	.
的	韵脚	那	几乎	来了	到	收割	.

几乎没来得及收割的霜冻。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [hɪə(r)][ɪn] ['mægdəlɪn]

There	is	a	window	here	in	Magdalen
那里	是	一个	窗户	这里	在	抹大拉的玛格达琳

在抹大拉的这里有一扇窗户

['kɒmpəzɪt] , [mɪ'θɪŋks] , [ɒv; əv]['frægmənts] [ðæt] [stɑ:k] [mɑ:z]
Composite , methinks , of fragments that stark Mars
合成的 , 我觉得 , 的 片段 那 斯塔克 火星

我认为，这是由火星上那些残缺不全的碎片组成的复合体。

[hæz; həz] ['skætəd] .
Has scattered .
有 疏散 .

已经散落各处。

['i:v(ə)n][səʊ][maɪ]['vɜ:rsəz][bi:; bi]
Even so my verses be
甚至 所以 我的 诗句 是

即便如此，我的诗句仍将

['kɒmpəzɪt] [ɒv; əv] ['memərɪz] [ænd; ənd][hɑ:f] - ['ʌtə] [dri:mz]
Composite of memories and half - uttered dreams
合成的 的 回忆 和 一半 - 说出 梦境

记忆与未说出口的梦境交织而成

['weldɪd] [tə'geðə(r)] [sænz] [dju:] ['ɔ:dɪnəns] ,
Welded together sans due ordinance ,
焊接 一起 无 到期的 条例 ,

未经正当程序焊接在一起

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [fɑ:(r)]['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [mɑ:z]
Which might have been far other , but that Mars
哪个 可能 有 到过 远的 其他 , 但 那 火星

或许情况截然不同，但那颗火星.....

['skætəd] [ænd; ənd] ['hærɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ru:θləs] [fleɪl] .
Scattered and harried them with his ruthless flail .
疏散 和 疲惫不堪 他们 和 他的 无情 连枷 .

他挥舞着无情的连枷，将他们驱散围攻。

[aɪ] . [tu:] ['ledʒəndz]
I . Two Legends
我 . 二 传说

一、两个传说

['glɑ:stənbɹi]
Glastonbury
格拉斯顿伯里

格拉斯顿伯里

['ðɪðə(r)] [θru:] ['məʊnɪŋ] [wʊdz] [keɪm] ['bediviə] ,
Thither through moaning woods came Bedivere ,
那里 通过 呻吟 树林 来了 贝狄威尔 ,

贝德维尔穿过哀鸣的树林走了过来，

[æt; ət] ['glu:mi] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪntərz] [deɪ] ,
At gloomy breaking of a winter's day ,
在 阴沉 打破 的 一个 冬天的 天 ,

在冬日阴沉的破晓时分，

['wɪəri] [ænd; ənd]['træv(ə)l] - [steɪnd] [ænd; ənd] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:t] ,
Weary and travel - stained and sick at heart ,
厌倦 和 旅行 - 染色 和 生病的 在 心 ,

疲惫不堪，饱经风霜，而且心力交瘁

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [wu:nd] ['gɒtn] [ɪn] [ðæt] [lɑ:st] [freɪ]
With a great wound gotten in that last fray
和 一个 伟大的 伤口 获得 在 那 最后的 磨损

在上次战斗中受了重伤。

[eə(r)][hiː; hi] [stʊd] [baɪ] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪˈpɑːt]

Ere	he	stood	by	,	and	watched	the	King	depart
埃雷	他	站立	经过	,	和	观看	这	国王	离开

他站在一旁，目送国王离去。

[daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] , [ˈsaɪlənt] [ˈriːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪə(r)] :

Down	the	long	,	silent	reaches	of	the	mere	:
向下	这	长的	,	沉默的	到达	的	这	仅仅	:

沿着漫长而寂静的湖泊向下:

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][sæd] , [ænd; ənd][skaɪz][wɜː(r); wə(r)][drɪə(r)] ,

And	all	the	earth	was	sad	,	and	skies	were	drear	,
和	全部	这	地球	曾是	伤心	,	和	天空	是	凄凉	,

整个大地都笼罩在悲伤之中，天空也变得阴沉凄凉。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][kraɪd] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði]['relɪkt] [liːvz]

And	the	wind	cried	,	and	chased	the	relict	leaves
和	这	风	哭	,	和	追逐	这	遗迹	树叶

风在哭泣，追逐着残存的树叶。

[laɪk] [ʃɪps] , [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] - [tɒst] ['əʊʃ(ə)n] ['bætə] [ænd; ənd] [hiːvz] ,

Like	ships	,	that	the	storm	-	tossed	ocean	batters	and	heaves	,
喜欢	船舶	,	那	这	风暴	-	抛掷	海洋	击球手	和	起伏	,

就像船只一样，在风暴肆虐的大海中颠簸摇晃，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [flai][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [geɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪnəz] [fɪə(r)] .

And	they	fly	before	the	gale	,	and	the	mariners	fear	.
和	他们	飞	前	这	大风	,	和	这	水手们	害怕	.

它们迎着狂风飞翔，令水手们胆战心惊。

[səʊ][hiː; hi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][æn; ən] ['hɜːmɪtɪdʒ]

So	he	found	at	the	last	an	hermitage
所以	他	成立	在	这	最后的	一个	隐居处

最后他找到了一处隐居处

[hɑːd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] , [ænd; ənd] ['ʃeltərɪŋ] [triːz]

Hard	by	a	little	hill	,	and	sheltering	trees
难的	经过	一个	小的	爬坡道	,	和	庇护所	树木

紧邻小山坡，绿树成荫。

[ðæt] [bent] [gɔːnt] ['brɑːntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntərz] [briːz] ;

That	bent	gaunt	branches	in	the	winter's	breeze	;
那	弯曲	瘦削	分支	在	这	冬天的	微风	;

冬日微风中，那些瘦削的枝干弯曲着;

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [reɪn] , [ænd; ənd] [lent] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][dɔː(r)] :

And	he	drew	rein	,	and	leant	,	and	struck	the	door	:
和	他	画	缰绳	,	和	倾斜	,	和	击	这	门	:

于是他拉起缰绳，俯身撞向车门:

[ðen] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [fɔːθ] [æn; ən] ['hɜːmɪt] [seɪdʒ]

Then	presently	came	forth	an	hermit	sage
然后	目前	来了	前进	一个	隐士	圣人

这时，一位隐士圣人出现了。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm][tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] [wɪð] ['leɪbə(r)][sɔː(r)] :

And	helped	him	to	dismount	with	labour	sore	:
和	帮助	他	到	下马	和	劳动	疮	:

并帮他从马背上下来，他当时正因分娩疼痛而难受。

[streɪt] [went] [ðeɪ] [ɪn] , [bʌt; bət] ['bediviə] ['biːɪŋ] [leɪm]

Straight	went	they	in	,	but	Bedivere	being	lame
直的	去	他们	在	,	但	贝狄威尔	存在	瘸

他们径直走了进去，但贝狄威尔是个跛子

['stʌmb(ə)ld] [ə'genst] [ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [swu:n] ,

Stumbled	**against**	**the**	**open**	**door**	**,**	**and**	**swooned**	**,**
踉跄	反对	这	打开	门	,	和	晕倒	,

踉跄着撞到敞开的门上，晕了过去。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['fɔ:lən] , [bʌt; bət][ðə; ði]['hɜ:mɪt] [kɔ:t]

And	**would**	**have**	**fallen**	**,**	**but**	**the**	**hermit**	**caught**
和	会	有	倒下	,	但	这	隐士	捕捉

他本会摔倒，但隐士接住了他。

[ænd; ənd][leɪd][hɪm]['dʒentli] [daʊn] ; [ðen] ['hʌrɪɪŋ] [brɔ:t]

And	**laid**	**him**	**gently**	**down**	**;**	**then**	**hurrying**	**brought**
和	铺设	他	轻轻地	向下	;	然后	匆忙	带来

于是轻轻地把他放下；然后急忙把他抬了过来

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [tʃest] [ə; eɪ] ['kɔ:diəl] , [ænd; ənd] [keɪm]

From	**a**	**great**	**chest**	**a**	**cordial**	**,**	**and**	**came**
从	一个	伟大的	胸部	一个	亲切	,	和	来了

从一个巨大的箱子里拿出一瓶药酒。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [drɪŋk] , [ænd; ənd][səʊ] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [wu:nd] .

That	**he**	**might**	**drink**	**,**	**and**	**so**	**beheld**	**his**	**wound**	**.**
那	他	可能	喝	,	和	所以	观看	他的	伤口	.

他想喝水，于是看到了自己的伤口。

[lɒŋ] [taɪm] [leɪ] ['bediviə] [bɪ'twɪkst][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,

Long	**time**	**lay**	**Bedivere**	**betwixt**	**life**	**and**	**death**	**,**
长的	时间	躺	贝狄威尔	中间	生活	和	死亡	,

贝德维尔在生死之间徘徊了很久。

[laɪk] [ə; eɪ] [tɔ:n] ['trævələ(r)][ɒn][ə; eɪ] ['stɔ:mi] [haɪt]

Like	**a**	**torn**	**traveller**	**on**	**a**	**stormy**	**height**
喜欢	一个	撕裂	游客	在	一个	暴风雨	高度

如同暴风雨高空上饱受折磨的旅人

- [twɪkst][wʌn][wɪnd][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] : [tɪl] [hɪz; ɪz] [breθ]

'	**Twixt**	**one**	**wind**	**and**	**another**	**:**	**till**	**his**	**breath**
-	中间	一	风	和	其他	:	直到	他的	气息

在一阵风和另一阵风之间：直到他的呼吸

[keɪm] ['i:zɪə] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['prɔspə] .

Came	**easier**	**,**	**and**	**he**	**prospered**	**.**
来	更轻松	,	和	他	繁荣昌盛	.

事情进展得更容易了，他也因此发了财。

[ðen] [dɪd] [sli:p]

Then	**did**	**sleep**
然后	做过	睡觉

然后就睡着了

[beɪð] [hɪm][ɪn] ['su:ðɪŋ] ['wɔ:təz] , [sɒft][ænd; ənd] [di:p] ,

Bathe	**him**	**in**	**soothing**	**waters**	**,**	**soft**	**and**	**deep**	**,**
洗澡	他	在	舒缓	水	,	柔软的	和	深的	,

用柔和深邃的清水为他沐浴。

[ænd; ənd][left][hɪm] [həʊl] , [æt; ət] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,

And	**left**	**him**	**whole**	**,**	**at**	**breaking**	**of**	**the**	**light**	**,**
和	左边	他	所有的	,	在	打破	的	这	光	,

破晓时分，他安然无恙地离开了。

[səʊ][hi:; hi] [bɪ'held] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd]

So	**he**	**beheld**	**the**	**old**	**man**	**,**	**and**	**desired**
所以	他	观看	这	老的	男人	,	和	想要的

于是他望着老人，心生渴望

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wens] .

That	he	would	tell	of	whom	he	was	,	and	whence	.
那	他	会	告诉	的	谁	他	曾是	,	和	何处	.

他会说出自己的身份和来历。

[weəˈæt] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd] :

Whereat	once	more	the	ancient	eyes	were	fired	:
哪里	一次	更多的	这	古老的	眼睛	是	被解雇	:

古老的双眼再次被点燃:

“ [ai] , [ai][wɒz; wəz] ['ɑːrθərz] ['bɪʃəp] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔːt]

“	I	,	I	was	Arthur's	bishop	,	at	his	court
“	我	,	我	曾是	亚瑟的	主教	,	在	他的	法庭

“我，我曾是亚瑟王的教区主教，在他的宫廷里。”

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [ai] ['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ðens]

And	in	his	church	I	ministered	,	and	thence
和	在	他的	教会	我	服事	,	和	因此

我曾在他的教会里服侍，然后.....

[wen] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [ˌəʊvəˈθrəʊn]

When	at	the	last	the	whole	was	overthrown
什么时候	在	这	最后的	这	所有的	曾是	被推翻

最终整个政权垮台了

[wɪð] [rɒθ] [ænd; ənd] [ɪl] , [streɪt] [ai] [sɔːt]

With	wrath	and	ill	designings	,	straight	I	sought
和	愤怒	和	患病的	设计	,	直的	我	寻求

我怀着愤怒和恶意，径直寻找

[ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [mait] [daɪ] , [tuː] ['fiːb(ə)l] [grəʊn]

A	place	where	I	might	die	,	too	feeble	grown
一个	地方	在哪里	我	可能	死	,	也	微弱	生长

一个我可能会死的地方，我太虚弱了

[tuː; tə][ɪnˈdjʊə(r)][ə; eɪ] [njuː] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [jˈiəz]

To	endure	a	new	beginning	to	my	years
到	忍受	一个	新的	开始	到	我的	年

迎接我人生的新开始

[wen] [wʌns][ðə; ði][pɑːst][wɒz; wəz] [lɒst] , [ænd; ənd] [hwelm] [ɪn] [tɪəz] .

When	once	the	past	was	lost	,	and	whelmed	in	tears	.
什么时候	一次	这	过去的	曾是	丢失的	,	和	不知所措	在	眼泪	.

当往事消逝，泪水淹没一切。

['hɪðə(r)][ai] [keɪm] , [weə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][taɪm]

Hither	I	came	,	where	,	in	the	dawns	of	time
这里	我	来了	,	在哪里	,	在	这	黎明	的	时间

我来到这里，在时间的曙光中

[dɪm] ['piːplz] , [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [stəʊnz] [fə'get] ,

Dim	peoples	,	that	the	very	stones	forget	,
暗淡	人民	,	那	这	非常	石头	忘记	,

愚钝的民族，连石头都遗忘了他们。

[lɪvd; 'laɪvd] , [lʌvd] , [ænd; ənd] [fɔːt] , [ænd; ənd] [wəʊv] [ðə; ði] ['rɪdlɪŋ] [raɪm]

Lived	,	loved	,	and	fought	,	and	wove	the	riddling	rime
居住地	,	喜爱	,	和	战斗	,	和	编织	这	谜语	韵脚

活着，爱着，战斗着，并编织出谜语般的韵律

[ɒn] [ə; eɪ] [leɪk] ['aɪlənd] ['mɪstɪkli] [set] .

On	a	lake	island	mystically	set	.
在	一个	湖	岛	神秘地	放	.

位于一个充满神秘气息的湖中小岛上。

[ðeɪ] [pɑːst] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['eɪdʒɪz]['mænɪfəʊld]

They	passed	,	and	after	ages	manifold
他们	通过了	,	和	后	年龄	歧管

他们过去了，过了很久很久，数不胜数。

[keɪm] ['wɒndərɪŋ] ['seɪntɪd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] (['iːv(ə)n][hiː; hi]

Came	wandering	sainted	Joseph	(	even	he
来	漫游	圣徒	约瑟夫	(	甚至	他

流浪的圣约瑟来了（甚至他

[ðæt] [tend] [gɑːdz] [freɪl] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [ɪn'rəʊld]

That	tended	God's	frail	body	,	and	enrolled
那	倾向于	神的	脆弱	身体	,	和	已注册

那人照料着上帝脆弱的身体，并登记在册

[ɪn] ['lɪnɪn] [kləʊðz] [ɒv; əv] - ['freɪgrənsi]) .

In	linen	clothes	of	spicèd	fragrancy	)	.
在	亚麻布	衣服	的	-	芳香	)	.

身着散发着香料芬芳的亚麻布衣服）。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]['ves(ə)l] , ['vænɪʃd] [naʊ] [frɒm; frəm] [ɜːθ]

He	brought	the	vessel	,	vanished	now	from	earth
他	带来	这	血管	,	消失了	现在	从	地球

他带来了那艘船，如今已从地球上消失了。

[ðæt] [rɔːt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [raʊnd] ,

That	wrought	destruction	to	the	Table	Round	,
那	锻	破坏	到	这	桌子	圆形的	,

那给圆桌会议带来了毁灭性的打击，

[sɪns] ['meni] [diːmd] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [wɜːθ]

Since	many	deemed	themselves	above	their	worth
自从	许多	被认为	他们自己	多于	他们的	值得

因为许多人自视甚高，觉得自己高人一等。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ɪn][veɪn] , [ænd; ənd] ['perɪʃt] [eə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] .

And	sought	in	vain	,	and	perished	ere	they	found	.
和	寻求	在	徒劳	,	和	遇难	埃雷	他们	成立	.

他们徒劳地寻找，还没找到就已丧命。

” [ðen] ['bediviə] : “ [ə'læs][ðə; ði] [kɪŋ] !

”	Then	Bedivere	:	“	Alas	the	King	!
”	然后	贝狄威尔	:	“	唉	这	国王	!

贝德维尔接着说：“唉，国王啊！”

[ai] [sɔː]

I	saw
我	锯

我看见

[ðə; ði] [ʌn'steid] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [taɪd][ɒv; əv][wɔː(r)] :

The	unstayed	overwhelming	tide	of	war	:
这	未停留	压倒	潮	的	战争	:

战争的浪潮势不可挡：

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - ['stændədz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'fəːl]

And	when	the	opposèd	standards	were	unfurled
和	什么时候	这	-	标准	是	展开

当对立的标准被展开时

[ɒv; əv]['ɑːθə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] ['mɔːdred] , [hɪz; ɪz] [beɪs] [sʌn] ,

Of	Arthur	and	of	Mordred	,	his	base	son	,
的	亚瑟	和	的	莫德雷德	,	他的	根据	儿子	,

亚瑟和他的私生子莫德雷德的故事

[eə(r)] [jet] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn]

Ere	yet	the	noise	of	battle	was	begun
埃雷	然而	这	噪音	的	战斗	曾是	开始

战斗的喧嚣尚未响起。

[ai] [hɜ:d] [ðə; ði]['herəld] ['kraɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] : “

I	heard	the	heralds	crying	to	the	world	:	“
我	听到	这	使者	哭泣	到	这	世界	:	“

我听见传令官向全世界宣告：“

- [ji:; ji] [ðæt] [hæv; həv] [sɔ:t] [aʊt] ['pælɪd] ['hɑ:məni]

'	Ye	that	have	sought	out	pallid	harmonies
-	叶	那	有	寻求	出去	苍白	和声

你们这些追求苍白和谐的人

[weə(r)] ['nevə(r)] [wɪnd] [bləʊz] , [seɪv] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [saʊθ] :

Where	never	wind	blows	,	save	the	gentle	south	:
在哪里	绝不	风	打击	,	节省	这	温和的	南	:

除了温柔的南方，那里从不刮风：

[ji:; ji] [ðæt] [hæv; həv] ['træfɪkt] [ɒn][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['si:z]

Ye	that	have	trafficked	on	the	sounding	seas
叶	那	有	贩运	在	这	听起来	海域

那些在深海进行贸易的人

[ænd; ənd][fɪə(r)][nɔ:(r)] ['tʃɪələs] [reɪnz] , [nɔ:(r)] ['skɔ:tʃɪŋ] [dru:θ] : “

And	fear	nor	cheerless	rains	,	nor	scorching	drouth	:	“
和	害怕	也不	冷冷清清	雨	,	也不	灼热	干旱	:	“

既不惧怕凄凉的雨水，也不惧怕酷热的干旱。

- [ji:; ji] [ðæt] [hæv; həv][paɪld] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [fʊl] - ['raipən] [krɒps]

'	Ye	that	have	piled	the	rich	,	full	-	ripened	crops
-	叶	那	有	堆积	这	富有的	,	满的	-	成熟的	农作物

你们这些堆积了丰盛成熟庄稼的人啊

[ɒv; əv] [wɜ:d] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] , [tɪl] [ðə; ði][raɪm] , [grəʊn] [praʊd] ,

Of	word	and	measure	,	till	the	rime	,	grown	proud	,
的	单词	和	措施	,	直到	这	韵脚	,	生长	自豪的	,

从文字和韵律，到韵脚，骄傲地生长，

[dɪd] [streɪt] [kən'tem] [ðə; ði] ['li:pɪŋ] ['maʊntən] [tɒps]

Did	straight	contemn	the	leaping	mountain	tops
做过	直的	蔑视	这	跳跃	山	最高额

直接蔑视飞跃的山峰

[ænd; ənd] [lu:z] [ɪt'self][ɪn][eə(r)] , [ænd; ənd]['rɪv(ə)n] [klaʊd] : “

And	lose	itself	in	air	,	and	riven	cloud	:	“
和	失去	本身	在	空气	,	和	裂隙	云	:	“

并消融于空气和破碎的云层之中：“

- [ji:; ji] [ðæt] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [laɪf][ɒv; əv][wɔ:(r)]

'	Ye	that	have	lived	a	dangerous	life	of	war
-	叶	那	有	居住地	一个	危险的	生活	的	战争

那些经历过战争危险生活的人们

[hu:z] [spi:tʃ] [hæz; həz] [bi:n] [bəʊld] [wɜ:dz] [ænd; ənd] ['hedi] [bəʊsts]

Whose	speech	has	been	bold	words	and	heady	boasts
谁	演讲	有	到过	大胆的	字	和	令人陶醉	吹嘘

他的演讲充满了大胆的言辞和狂妄的吹嘘。

['gæðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [straɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ˌʌn'nəʊn] [bɪ'fɔ:(r)] ,

Gather	,	for	strife	and	death	unknown	before	,
收集	,	为了	冲突	和	死亡	未知	前	,

聚集起来，迎接前所未有的纷争与死亡。

[kʌm] ['gæðə(r)][ɔ:l]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['frʌntɪŋ] [hoʊsts] . -

Come	gather	all	unto	the	fronting	hosts	.	'
来	收集	全部	到	这	正面	主持人	.	-

来吧，把所有人都召集到前线的军队那里。

“ [ai] [sɔ:] [ðə; ði][lɑ:st][dɪm]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði][mɪst]

“	I	saw	the	last	dim	battle	in	the	mist
“	我	锯	这	最后的	暗淡	战斗	在	这	薄雾

“我在迷雾中看到了最后一场模糊的战斗。”

[ðeə(r)] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['drɪəri] [weɪst] [ɒv; əv] ['bærən] [sænd]

There	,	where	a	dreary	waste	of	barren	sand
那里	,	在哪里	一个	凄凉	浪费	的	荒芜	沙

那里是一片荒凉贫瘠的沙地

[dʌθ] [mɑ:k] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [li:gz] [ɒv; əv] [ðɪs] [feə(r)][lænd] ;

Doth	mark	the	ultimate	leagues	of	this	fair	land	;
确实	标记	这	最终的	联赛	的	这	公平的	土地	;

标志着这片美丽土地的最终疆界；

[skeəs] [wi:; wi] [bɪ'held] [ðə; ði][fəʊ][wi:; wi] [strʌk] , [ɔ:(r)][wɪst]

Scarce	we	beheld	the	foe	we	struck	,	or	wist
稀少	我们	观看	这	敌人	我们	击	,	或者	维斯特

我们几乎没看到我们击中的敌人，或者说，我们几乎没看到敌人。

[wɪtʃ] ['pɑ:ti] [hæd; həd] [əd'vɑ:ntɪdʒ] : [laɪk] [θɪn] [reiθ]

Which	party	had	advantage	:	like	thin	wraiths
哪个	派对	有	优势	:	喜欢	薄的	幽灵

哪一方占了上风：就像薄薄的幽灵

[fɪt] [tu:; tə] [θrɒŋ] ['li:θi] [bæŋks][ðə; ði] ['wɒrɪəz]

Fit	to	throng	Lethe	banks	the	warriors
合身	到	人群	忘川	银行	这	战士

适合聚集在忘川河畔的勇士们

[strʌk] [ænd; ənd] , [ɔ:(r)] [fel] , [ˌʌn'si:n] , [ˌʌn'wept] ;

Struck	and	o'ercame	,	or	fell	,	unseen	,	unwept	;
击中	和	克服	,	或者	跌倒	,	看不见	,	未哭泣	;

被击倒并战胜，或倒下，无人看见，无人哭泣；

[ænd; ənd]['eɪliən][həʊps] , [laɪvz; lɪvz] , ['pi:plz] , ['eɪliən] [feiθ]

And	alien	hopes	,	lives	,	peoples	,	alien	faiths
和	外星人	希望	,	生活	,	人民	,	外星人	信仰

还有异域的希望、生活、民族、信仰

[wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [kən'faʊndɪd] [ɒn] [ðəʊz] ['desələt] [ʃɔ:z] .

Were	all	confounded	on	those	desolate	shores	.
是	全部	令人困惑	在	那些	荒凉	海岸	.

我们都迷失在那荒凉的海岸边。

[ænd; ənd]['evə(r)][ðə; ði][mɪst] [si:ð] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [kept]

And	ever	the	mist	seethed	,	and	the	waves	kept
和	曾经	这	薄雾	沸腾	,	和	这	波浪	保留

浓雾始终翻腾，波浪不停地拍打着海岸。

[ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['tʃɑ:ntɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [mɔ:n, məun][ðə; ði][end]

A	hollow	chanting	,	as	they	mourned	the	end
一个	空洞的	吟唱	,	作为	他们	哀悼	这	结尾

他们发出空洞的吟唱，哀悼着终结

[ɒv; əv][ɔ:l][mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kri'eɪtɪd] [taɪm] .

Of	all	mankind	,	and	of	created	time	.
的	全部	人类	,	和	的	创建	时间	.

属于全人类，属于被创造的时间。

[haʊ] ['meni] [fel] [ˌðeər'ɪn] [ɒv; əv][fəʊ][ɔ:(r)] [frend]
How many fell therein of foe or friend
如何 许多 跌倒 其中 的 敌人 或者 朋友

其中有多少人阵亡，是敌是友?

[ai] [nəʊ] [nɒt] , [seɪv] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [keɪm]
I know not , save that when the darkness came
我 知道 不是 , 节省 那 什么时候 这 黑暗 来了

我不知道，只知道当黑暗降临之时。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪst] [klɪəd] , [ai][faʊnd][æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [kɪŋ] ,
And the mist cleared , I found at last the King ,
和 这 薄雾 已清除 , 我 成立 在 最后的 这 国王 ,

迷雾散去，我终于找到了国王。

[hɪz; ɪz] ['ɑ:mə(r)] [ænd; ənd] ['vɪzɪdʒ] [faʊld] [wɪð] [blʌd] [ænd; ənd][slaɪm] ,
His armour and visage fouled with blood and slime ,
他的 盔甲 和 面容 犯规 和 血 和 粘液 ,

他的盔甲和脸上沾满了鲜血和污秽。

[ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fleɪm] .
And fading in his eyes the ancient flame .
和 褪色 在 他的 眼睛 这 古老的 火焰 .

他眼中古老的火焰正在消逝。

“ [ai] [sɔ:] [hɪm] [meɪk] [ɒn] ['mɔ:dred] [wɪð] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] ,
“ I saw him make on Mordred with his spear ,
“ 我 锯 他 制作 在 莫德雷德 和 他的 矛 ,

我看见他用长矛刺向莫德雷德，

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] - [taɪd] [ˌem 'i:] [deθ] , [bɪ'taɪd] [ˌem 'i:][laɪf] ,
And crying ' Tide me death , betide me life ,
和 哭泣 - 潮 我 死亡 , 贝特迪 我 生活 ,

哭喊着"赐我死亡，赐我生命"，

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][lɪv; laɪv] , [ðæt] [rɔ:t] [ðə; ði] [ə'kɜ:sɪd] [θɪŋ] ,
He shall not live , that wrought the accursed thing ,
他 将 不是 居住 , 那 锻 这 被诅咒的 事物 ,

行那咒诅之事的人必不得存活。

- [pʊt][ə; eɪ] [dred] ['endɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtwɔ:n] [straɪf] .
' Put a dread ending to the outworn strife .
- 放 一个 恐惧 结束 到 这 过时的 冲突 .

为这场早已过时的纷争画上一个可怕的句号。

[ai] [sɔ:] [ðem; ðəm][fɔ:l] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] , [drɔ:n] [nɪə(r)] .
I saw them fall together , and , drawn near .
我 锯 他们 落下 一起 , 和 , 绘制 靠近 .

我看见他们一起倒下，并且被拉近了。

[nju:] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['wu:ndɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .
Knew that the King was wounded unto death .
知道 那 这 国王 曾是 受伤 到 死亡 .

知道国王身负重伤，即将离世。

“ [ðen] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [peɪn][hɪz; ɪz] [breθ]
“ Then as he drew with growing pain his breath
“ 然后 作为 他 画 和 生长 疼痛 他的 气息

"然后，随着疼痛加剧，他的呼吸也越来越困难。"

[ai] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [blæk] [bɑ:dʒ] [ðæt] [stəʊl]
I looked , and saw a long , black barge that stole
我 看起来 , 和 锯 一个 长的 , 黑色的 驳船 那 偷窃

我抬头一看，发现一艘长长的黑色驳船偷走了

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [səʊl]

Across	the	waters	,	like	a	wandering	soul
穿过	这	水	,	喜欢	一个	漫游	灵魂

跨越水域，如同一个漂泊的灵魂

- [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wəʊfl] [relm] , [tuː; tə] [vjuː]

Returnèd	from	the	woeful	realm	,	to	view
-	从	这	悲惨的	领域	,	到	看法

从悲惨的国度归来，眺望

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hɔːnt] [wel] - [lʌvd] [ðæt] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] .

The	ancient	haunts	well	-	loved	that	once	it	knew	.
这	古老的	闹鬼的地方	出色地	-	喜爱	那	一次	它	知道	.

古老的鬼屋曾深受喜爱，因为它曾经了解这一切。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ʃæləʊz] [ai] [dɪd] [beə(r)]

And	when	it	touched	the	shallows	I	did	bear
和	什么时候	它	感动	这	浅滩	我	做过	熊

当它触及浅滩时，我确实承受了。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['ɑːθə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [beɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]

The	dying	Arthur	as	he	bade	,	and	there
这	垂死	亚瑟	作为	他	巴德	,	和	那里

垂死的亚瑟如他所愿，就在那里。

[ai] [pleɪst] [hɪm] - [mɪd] [dɑːk] [fɔːmz] : [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel]

I	placed	him	'	mid	dark	forms	:	I	could	not	tell
我	放置	他	-	中	黑暗的	表格	:	我	可以	不是	告诉

我把他放在"黑暗的人群中：我无法分辨"

[huːz] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ; [ænd; ənd] [wept] , [ænd; ənd] [briːðd] [ˌfeə'wel] .

Whose	they	might	be	;	and	wept	,	and	breathed	farewell	.
谁	他们	可能	是	;	和	哭泣	,	和	呼吸	告别	.

他们或许是谁的；他们哭泣着，叹息着告别。

" [ðen] [speɪk] [ðə; ði] ['erɪmaɪt] : " [bɪ'jɒnd] [jɒn] [dɔː(r)]

"	Then	spake	the	eremite	:	"	Beyond	yon	door
"	然后	说	这	隐士	:	"	超过	远	门

隐士接着说道："那扇门那边……"

[ðeə(r)] [stændz] [ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['weðəˌwɔːn] ,

There	stands	a	chapel	,	ancient	and	weatherworn	,
那里	站立	一个	教堂	,	古老的	和	饱经风霜	,

那里矗立着一座古老而饱经风霜的小教堂，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪd] ['wɜːʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)]

And	there	did	worship	in	the	days	of	yore
和	那里	做过	崇拜	在	这	天	的	昔时

古时确实有敬拜的习俗。

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [kɪŋz] .

The	sons	of	kings	.
这	儿子们	的	国王	.

国王的儿子们。

[ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] [juː; jʊ] [keɪm] ['hɪðə(r)]

The	night	ere	you	came	hither
这	夜晚	埃雷	你	来了	这里

你来这里的那晚

[ai] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [fiːt] .

I	was	awakened	by	the	sound	of	feet	.
我	曾是	觉醒	经过	这	声音	的	脚	.

我被脚步声吵醒了。

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['bɒdi] [bɔːn]
And **I** **looked** **forth** **,** **and** **saw** **a** **body** **borne**
和 我 看起来 前进 , 和 锯 一个 身体 出生

我向前望去，看见一具尸体被抬着

[baɪ] - ['fɪgəz] [streɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [njuː] ['wɪðə(r)] ,
By **veilèd** **figures** **straight** **,** **as** **they** **knew** **whither** **,**
经过 - 数据 直的 , 作为 他们 知道 往哪里去 ,

蒙着面纱的身影笔直前行，仿佛知道该往何处去。

[ɪn][æt; ət][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['geɪtweɪ] .
In **at** **the** **chapel** **gateway** **.**
在 在 这 教堂 网关 .

从教堂门口进入。

[ai] [went] [daʊn]
I **went** **down**
我 去 向下

我下去了

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪgd] [ə; eɪ] [greɪv] , [məʊst] [miːt]
And **found** **that** **they** **had** **digged** **a** **grave** **,** **most** **meet**
和 成立 那 他们 有 挖掘 一个 严重 , 最多 见面

发现他们挖了个坟墓，大多数人都遇到了

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] ['seɪntli] [laɪf] , [ɔː(r)] [kɪŋ] [baɪ] [bɜːθ] :
For **one** **of** **saintly** **life** **,** **or** **king** **by** **birth** **:**
为了 一 的 圣洁的 生活 , 或者 国王 经过 出生 :

对于一位拥有圣洁生活的人，或者一位生来就是国王的人：

[ðeɪ] [siːmd] [sʌm; səm][skɔː(r)] , [ænd; ənd][baɪ] [bləʊn] ['kænd(ə)ls] - [laɪt]
They **seemed** **some** **score** **,** **and** **by** **blown** **candles** **'** **light**
他们 似乎 一些 分数 , 和 经过 吹 蜡烛 - 光

它们看起来有些像真的，在吹灭的烛光下。

[ai] [sɔː] [ðæt] [iːtʃ] [wɪð] [tɪəz] [bɪ'djuːd] [hɪz; ɪz] [gaʊn]
I **saw** **that** **each** **with** **tears** **bedewed** **his** **gown**
我 锯 那 每个 和 眼泪 露水 他的 袍

我看到他们每个人的长袍都被泪水浸湿了。

[eə(r)][sæŋk][ðə; ði] [kɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ɜːθ] ,
Ere **sank** **the** **corse** **into** **the** **waiting** **earth** **,**
埃雷 沉没 这 课程 进入 这 等待 地球 ,

尸体沉入等待已久的泥土中。

[ðen] [preɪd] , [ænd; ənd][səʊ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
Then **prayed** **,** **and** **so** **went** **out** **into** **the** **night** **.**
然后 祈祷 , 和 所以 去 出去 进入 这 夜晚 .

然后他做了祷告，就走进了夜色中。

" [ˌðeər'ɒn] [ðə; ði] [tweɪn] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [went] ['streɪtˌweɪ]
" Thereon **the** **twain** **arose** **,** **and** **went** **straightway**
" 其上 这 马克·吐温 出现 , 和 去 立刻

于是两人起身，径直走了。

[tə'wɔːd] [ðə; ði][əʊld] , [dɪm]['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'held]
Toward **the** **old** **,** **dim** **chapel** **,** **and** **beheld**
朝向 这 老的 , 暗淡 教堂 , 和 观看

朝着那座古老昏暗的小教堂望去，我看见了

[ðə; ði] [stəʊn] [bɪ'niːθ] [huːz] [leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['bɒdi] [leɪ] :
The **stone** **beneath** **whose** **length** **the** **body** **lay** **:**
这 石头 下面 谁 长度 这 身体 躺 :

尸体躺在石头下面：

['niːlɪŋ] [ðeɪ] ['kləʊsli] [skænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [speld]
Kneeling they closely scanned it all , and spelled
跪着 他们 密切 扫描 它 全部 , 和 拼写

他们跪下来仔细地扫视着一切，并拼写出来。

['greɪv(ə)n][ɪn]['gəʊldən]['kærəktə(r)] , “ [ɑːk'tjuərəs]
Graven in golden character , “ Arcturus
格雷文 在 金的 特点 , “ 大角星

以金色字体镌刻，“北极星”

[reks] - [fjuːtʃɚəs] .
Rex Quondamque Futurus .
雷克斯 - 未来 .

Rex Quondamque Futurus.

” [kwəʊθ] ['bediviə] :
” Quoth Bedivere :
” 引用 贝狄威尔 :

贝德维尔说道：

“ [θæŋk] [gɒd] [ðɪs] [vɔɪs] [rɪ'meɪnɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] ;
“ Thank God this voice remaineth unto us ;
“ 感谢 上帝 这 嗓音 仍然 到 我们 ;

“感谢上帝，我们还能听到这个声音；

[naʊ] [ai][duː; də][maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒfəsi]
Now I do mind me of a prophecy
现在 我 做 头脑 我 的 一个 预言

现在我想起了一个预言

['spəʊkən] [lɒŋ] [sɪns] [ɪn][sʌm; səm] [ɪm'bleɪznd] [jɪə(r)] ,
Spoken long since in some emblazoned year ,
说 长的 自从 在 一些 饰有 年 ,

很久以前，在某个值得纪念的年份里，人们曾这样说过。

[haʊ] ['ɑːθə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [mɔː'tæləti]
How Arthur should escape mortality
如何 亚瑟 应该 逃脱 死亡

亚瑟该如何逃脱死亡的魔爪

[ænd; ənd][laɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hɪlz] , [ɪn] ['kævən] [diːp]
And lie beneath the hills , in cavern deep
和 说谎 下面 这 丘陵 , 在 洞穴 深的

静卧于山丘之下，深邃的洞穴之中

[ɔː(r)][ɒn][sʌm; səm] [ʃɔː(r)] , [weə(r)] ['feɪəri; 'feəri] ['siːz] [duː; də] [breɪk] :
Or on some shore , where faery seas do break :
或者 在 一些 支撑 , 在哪里 仙女 海域 做 休息 :

或者在某个海岸，那里有仙境般的大海拍岸：

[ə'raʊnd] [hɪm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪəz] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] ,
Around him all his warriors shall sleep ,
大约 他 全部 他的 战士 将 睡觉 ,

他周围的战士都将安息。

[huː] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [bɛlz] ['saʊndɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ə'weɪk]
Who at a great bell's sounding shall awake
WHO 在 一个 伟大的 贝尔的 听起来 将 醒

谁将在大钟响起时醒来

[wɒt] [taɪm] ['ti 'eɪtʃ] - [əʊld] ['enəmi] [spredz] [deθ] [ænd; ənd] [hɑːm]
What time th ' old enemy spreads death and harm
什么 时间 th - 老的 敌人 传播 死亡 和 伤害

老敌人何时散播死亡和伤害

['θʌrə] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [relm] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [wəu]

Thorough	his	ancient	realm	,	and	the	last	woes
彻底	他的	古老的	领域	,	和	这	最后的	烦恼

贯穿他古老的王国，以及最后的苦难

[gəʊ]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɪk'tɔːriəs] [ɑːm]

Go	over	her	;	his	own	victorious	arm
去	超过	她	;	他的	自己的	胜利者	手臂

越过她；他自己胜利的手臂

[ʃæl; ʃəl][rɪd][ðə; ði] ['strɪkən] [lænd][ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd][fəʊz] .

Shall	rid	the	stricken	land	of	hate	and	foes	.
将	摆脱	这	受打击的	土地	的	恨	和	敌人	.

必将使这片饱受战火蹂躏的土地摆脱仇恨和敌人。

" [səʊ] [liːv] [wiː; wi][ðem; ðəm] , [iːtʃ] [hed] -

"	So	leave	we	them	,	each	head	inaureoled
"	所以	离开	我们	他们	,	每个	头	-

"所以我们留下他们，每个头上都戴着光环。"

[wɪð] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [sprɪŋz] [jʌŋ] ['sʌnlaɪt] - [gəʊld] .

With	the	awakening	spring's	young	sunlight	-	gold	.
和	这	唤醒	春天	年轻的	阳光	-	金子	.

伴随着春日苏醒，阳光洒下金色的光芒。

[ðen] , [ɒn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] , ['hʌrɪɪŋ] ['fʊtsteps] [rʌŋ]

Then	,	on	an	evening	,	hurrying	footsteps	rung
然后	,	在	一个	晚上	,	匆忙	脚步声	梯子

然后，在一个傍晚，急促的脚步声响起

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [streɪt] - [twɒz]['əʊpən] [flʌŋ] ,

Without	the	door	,	and	straight	'	twas	open	flung	,
没有	这	门	,	和	直的	-	那是	打开	扔	,

门没了，直接就敞开了。

[ðeɪ] [sɔː] [huː] [stʊd] [ˌðeə'ɪn] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [njuː]

They	saw	who	stood	therein	,	and	each	one	knew
他们	锯	WHO	站立	其中	,	和	每个	一	知道

他们看到了站在里面的人，每个人都知道

[ðə; ði] [feɪs] [ˌʌn'sperd] [baɪ] [j'iəz] [ænd; ənd] [straɪf] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,

The	face	unspared	by	years	and	strife	and	shame	,
这	脸	毫发无损	经过	年	和	冲突	和	耻辱	,

那张饱经岁月、苦难和耻辱的脸庞，

[peɪl] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ɪz] [peɪl] [ɒn]['wɪntə(r)] [naɪts] ,

Pale	as	the	moon	is	pale	on	winter	nights	,
苍白	作为	这	月亮	是	苍白	在	冬天	夜晚	,

像冬夜里的月亮一样苍白，

[wɪð] [diːp] [aɪz] ['driːmɪŋ] [laɪk][sep'tembə(r)] [heɪz] ,

With	deep	eyes	dreaming	like	September	haze	,
和	深的	眼睛	做梦	喜欢	九月	阴霾	,

深邃的双眸如九月的薄雾般梦幻，

[ɔː(r)] [lɪt] [wɪð] [lʌst] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [aɪz] [ðæt] [fjuː]

Or	lit	with	lust	of	battle	,	eyes	that	few
或者	点燃	和	欲望	的	战斗	,	眼睛	那	很少

或被战斗的欲望所点燃，那双寥寥无几的眼睛

[hæd; həd] [lʊkt] [ɒn][ænd; ənd] [fə'gɒt] ; [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [keɪm]

Had	looked	on	and	forgot	;	in	such	wise	came
有	看起来	在	和	忘了	;	在	这样的	明智的	来了

曾旁观而忘；就这样来了

['lɑ:nsələt] , [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [faɪts] ,
Lancelot , the hero of immortal fights ,
兰斯洛特 , 这 英雄 的 不朽 战斗 ,

兰斯洛特，不朽战斗的英雄

['lɑ:nsələt] , [ðə; ði]['gəʊldən] [naɪt] [ɒv; əv]['gəʊldən] [deɪz] .
Lancelot , the golden knight of golden days .
兰斯洛特 , 这 金的 骑士 的 金的 天 .

兰斯洛特，黄金时代的黄金骑士。

“ [wens] [ðaʊ] , ['lɑ:nsələt] ? ”
“ Whence cam'st thou , Lancelot ? ”
“ 何处 摄像头 你 , 兰斯洛特 ? ”

“兰斯洛特，你从哪里来？”

“ ['i:v(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]
“ Even from the
“ 甚至 从 这

“即使从

[kwi:n] ,
Queen ,
女王 ,

女王，

[ðə; ði] [kwi:n] [ðæt] [wɒz; wəz] , [hu:m] [naʊ] [ə; eɪ] ['kɑ:nvɛnts] [ʃeɪd]
The Queen that was , whom now a convent's shade
这 女王 那 曾是 , 谁 现在 一个 修道院的 阴影

那位昔日的女王，如今已化作修道院的亡灵。

[im'prizən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['trɪstfʊl] [veɪl]
Imprisons , and a dark and tristful veil
监狱 , 和 一个 黑暗的 和 悲伤的 面纱

囚禁，以及一层阴郁而悲伤的面纱

[in'ræp] [ðəʊz] [braʊz] , [ðæt] [ɪn][əʊld] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n]
Enwraps those brows , that in old days were seen
包装 那些 眉毛 , 那 在 老的 天 是 已见

包裹着那眉毛，在过去，人们可以看到

[məʊst]['pju:ɪs(ə)nt] [praʊd] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðæt] ['evə(r)] [meɪd]
Most puissant proud of all that ever made
最多 强大的 自豪的 的 全部 那 曾经 制成

最强大的，为所有曾经创造过的一切感到无比自豪

[ðə; ði]['treɪtə(r)] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vælərəs] [freɪl] .
The traitor honest , and the valorous frail .
这 叛徒 诚实的 , 和 这 英勇的 脆弱 .

叛徒诚实，勇者脆弱。

“ [jet] [ˌevə'mɔ:(r)] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:m] [ðeə(r)] [klɪŋz]
“ Yet evermore about her form there clings
“ 然而 越来越 关于 她 形式 那里 黏附

然而，关于她的身影却始终萦绕在那里。

[ænd; ənd] [ˌevə'mɔ:(r)] [ʃæl; ʃəl] [klɪŋ] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [greɪs] ,
And evermore shall cling , the ancient grace ,
和 越来越 将 黏着 , 这 古老的 优雅 ,

古老的恩典将永远伴随着我们。

[laɪk] ['i:vnɪŋ] ['sʌnlaɪt] ['lɪŋgərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][mɪə(r)] :
Like evening sunlight lingering on the mere :
喜欢 晚上 阳光 挥之不去的 在 这 仅仅 :

就像傍晚的阳光停留在湖面上：

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz]

And	till	the	end	of	all	created	things
和	直到	这	结尾	的	全部	创建	事物

直到万物终结。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [faʊnd] , [ʃæl; ʃəl] [straɪv] [tuː; tə] [treɪs]

There	shall	be	some	one	found	,	shall	strive	to	trace
那里	将	是	一些	一	成立	,	将	努力	到	痕迹

总会有人被找到，并努力追踪

[ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv] ['gwɪ.nə.vɪə] .

The	immortal	loveliness	of	Guinevere	.
这	不朽	可爱	的	桂妮薇儿	.

桂妮薇儿永恒的美丽。

“ [ʃæl; ʃəl][ai][nɒt][maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][əʊld] ['ekstəsi]

“	Shall	I	not	mind	me	of	old	ecstasies
〃	将	我	不是	头脑	我	的	老的	狂喜

我怎能不怀念往日的狂喜呢?

[ɪn] ['kæməlɒt] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɔːlz] ,

In	Camelot	,	beneath	the	ancient	walls	,
在	卡米洛特	,	下面	这	古老的	墙壁	,

在卡米洛特，在古老的城墙之下，

[ɪn] ['ʃeɪdi] [pɑːðz] , [ænd; ənd]['mɑːb(ə)l] ['terəsɪz]

In	shady	paths	,	and	marble	terraces
在	阴凉	路径	,	和	大理石	露台

在绿树成荫的小路和大理石露台上

[rəʊz] - ['freɪgrənt] , [weə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sʌnlaɪt] [fɔːls] .

Rose	-	fragrant	,	where	eternal	sunlight	falls	.
玫瑰	-	香	,	在哪里	永恒	阳光	瀑布	.

阳光永驻之处，玫瑰芬芳。

[bʌt; bət] [ɑː] ! [ðə; ði][lɑːst] [lɒŋ] [kɪs] [ɪz][t'æən][ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ,

But	ah	!	the	last	long	kiss	is	ta'en	and	given	,
但	啊	!	这	最后的	长的	吻	是	塔恩	和	给定	,

但是啊！最后一个长吻已经献上，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [lʊk] [ɪn] [ðəʊz] [ʌn'fæðəmd] [aɪz] ,

And	the	last	look	in	those	unfathomed	eyes	,
和	这	最后的	看	在	那些	深不可测	眼睛	,

最后，在那双深不可测的眼睛里，

[ðə; ði] ['pæʃənət] [lɑːst] [ɪm'breɪs] [ɪz]['kəʊldli]['rɪv(ə)n] ,

The	passionate	last	embrace	is	coldly	riven	,
这	热情的	最后的	拥抱	是	冷冷地	裂隙	,

那份深情的最后拥抱被冷酷地撕裂了。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [griːf] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pɪtiləs] [skaɪz] .

And	all	is	grief	,	beneath	the	pitiless	skies	.
和	全部	是	悲伤	,	下面	这	无情	天空	.

在无情的天空下，一切都是悲伤。

“ [gɒdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːnt] - [aʊt] [hɑːθ] , [ðə; ði] ['wɔndə] [wɪnd] ,

“	Gods	of	the	burnt	-	out	hearth	,	the	wandered	wind	,
〃	神	的	这	烧焦的	-	出去	炉	,	这	漫步	风	,

〃焚毁炉火的神灵，漂泊的风的神灵，

[gɒdz] [ɒv; əv] [peɪl] [dɔːn] [ðæt] ['vænɪʃd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

Gods	of	pale	dawns	that	vanished	long	ago	,
神	的	苍白	黎明	那	消失了	长的	前	,

苍白黎明之神，早已消失殆尽。

[gɒdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærən] [triː] , [ðə; ði] ['wɪðəd] [liːf] .

Gods	of	the	barren	tree	,	the	withered	leaf	.
神	的	这	荒芜	树	,	这	干枯	叶子	.

枯树之神，枯叶之神。

[ðə; ði] ['feɪdɪd] ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'gɑːrnərd] [ʃiːf] ,

The	faded	flower	,	and	the	ungarnered	sheaf	,
这	褪色	花	,	和	这	未收集的	捆	,

凋零的花朵，以及未收割的麦穗，

[gɒdz] [hɑːf] - [fə'gɒt] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] ['eɪdʒɪz] - [fləʊ]

Gods	half	-	forgot	in	the	wild	ages	'	flow
神	一半	-	忘了	在	这	荒野	年龄	-	流动

诸神在狂野时代的洪流中几乎被遗忘

[jɔːz] , [jɔːz] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , [ðæt] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] [hæv; həv] [sin] .

Yours	,	yours	am	I	,	that	all	for	nought	have	sinned	.
此致	,	你的	是	我	,	那	全部	为了	零	有	罪过	.

我是你的，我是你的，因为所有人都犯了罪，都是徒劳。

" [sprɪŋ] , ['sʌmə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [reɪn]

"	Spring	,	summer	passed	away	,	and	autumn	rain
"	春天	,	夏天	通过了	离开	,	和	秋天	雨

春夏已逝，秋雨来临

[sweld] [ðə; ði] [liːn] [brʊks] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dʒelɪd] [jɪə(r)]

Swelled	the	lean	brooks	,	until	the	gelid	year
肿胀	这	倾斜	布鲁克斯	,	直到	这	凝胶	年

干涸的溪流涨满，直到冰冷的年份

[ʃɒt] [fɔːθ] [ɪts] ['aɪsi] [hænd] , [ænd; ənd] [grɑːsp, græsp] [ə'gen] .

Shot	forth	its	icy	hand	,	and	grasped	again	.
射击	前进	它是冰冷的		手	,	和	抓住	再次	.

它伸出冰冷的手，再次抓住了目标。

[ə'gen] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [ænd; ənd] [fɜːld]

Again	the	hanging	clouds	were	struck	and	furled
再次	这	绞刑	云	是	击	和	卷曲

悬垂的云层再次被击中并卷曲起来。

[baɪ] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] , [ʌn'tɪl] [skaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [klɪə(r)] ,

By	winds	of	winter	,	until	skies	were	clear	,
经过	风	的	冬天	,	直到	天空	是	清除	,

凛冽的冬风吹拂，直到天空放晴。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [frɒst] [əʊ] - [naɪts] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld]

And	there	was	frost	o	'	nights	,	and	all	the	world
和	那里	曾是	霜	o	-	夜晚	,	和	全部	这	世界

夜晚霜冻，整个世界

[leɪ] ['glɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['njuːli] ['rɪz(ə)n] [sʌn] .

Lay	glistening	to	the	newly	risen	sun	.
莱	闪闪发光	到	这	新	升起	太阳	.

静静地躺在初升的太阳下，闪闪发光。

[tɪl] [keɪm] [ðæt] ['siːz(ə)n] , [weə'ɪn] ['sɒləm] [deɪz]

Till	came	that	season	,	wherein	solemn	days
直到	来了	那	季节	,	其中	庄严	天

直到那个季节到来，庄严的日子

[duː; də] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [reɪn] [ɒn] [ɜːθ] [bɪ'gʌn]

Do	celebrate	the	reign	on	earth	begun
做	庆祝	这	在位	在	地球	开始

庆祝这在地球上开始的统治吧！

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [tʃaɪld] , [wen'æz] [ɔ:l] [weɪz]

Of	the	most	blessèd	Child	,	whenas	all	ways
的	这	最多	受祝福的	孩子	,	当	全部	方式

对于最蒙福的孩子，当一切如此

[wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['fi:ldz] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪt] [wɪð] [snəʊ] .

Were	bound	,	and	all	the	fields	were	white	with	snow	.
是	边界	,	和	全部	这	字段	是	白色的	和	雪	.

被困住了，所有的田野都被白雪覆盖。

[ðen] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][æt; ət] [haɪ] [nu:n] [ðeɪ] [θri:]

Then	in	the	chapel	at	high	noon	they	three
然后	在	这	教堂	在	高的	中午	他们	三

然后，在正午时分，他们三人来到了教堂。

['ɒfəd] [ðeə(r)]['kwaɪət]['ɔrizən, 'ɔ:-][ænd; ənd][səʊ]

Offered	their	quiet	orisons	and	so
提供	他们的	安静的	祈祷	和	所以

他们默默地祈祷，就这样

[keɪm] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði]['pjʊərəti] ,

Came	forth	and	looked	upon	the	purity	,
来	前进	和	看起来	之上	这	纯度	,

走上前去，凝视着纯洁，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['fi:ldz] [ɔ:l] ['steɪnləs] - [waɪt]

And	when	he	saw	the	fields	all	stainless	-	white
和	什么时候	他	锯	这	字段	全部	防锈的	-	白色的

当他看到田野一片洁白无瑕时

['lɑ:nsələt] [grəʊn] [ɪn]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [speɪk] : “ [haʊ] [sɔ:(r)]

Lancelot	groaned	in	spirit	,	and	spake	:	“	How	sore
兰斯洛特	呻吟	在	精神	,	和	说	:	“	如何	疮

兰斯洛特内心呻吟，说道：“多么痛苦啊……”

[ænd; ənd][nəʊ][waɪz] ['dʒɔɪəs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪnərz] [saɪt]

And	no	wise	joyous	to	a	sinner's	sight
和	不	明智的	欢乐	到	一个	罪人的	视线

而对于罪人来说，这毫无智慧可言。

[ɪz] [ðɪs] [dɪə(r)][lænd] , [weə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [laɪz] [ˌʌn'trɒd] .

Is	this	dear	land	,	where	the	snow	lies	untrod	.
是	这	亲爱的	土地	,	在哪里	这	雪	谎言	未开发的	.

这是一片美丽的土地，白雪皑皑，无人踏足。

['i:v(ə)n][səʊ][wʌns][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][gɒd]

Even	so	once	before	the	eyes	of	God
甚至	所以	一次	前	这	眼睛	的	上帝

即使如此，也曾在上帝眼前。

[maɪ][səʊl] [leɪ] [ɔ:l] [ʌn'spɒtɪd] ; [naʊ] [nəʊ][mɔ:(r)] . ”

My	soul	lay	all	unspotted	;	now	no	more	.	”
我的	灵魂	躺	全部	未发现的	;	现在	不	更多的	.	”

我的灵魂原本纯洁无瑕；如今却已不复存在。

“ ['kʌrɪdʒ] , [maɪ][sʌn] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , ” [kwəʊθ][ðə; ði][seɪdʒ] ;

“	Courage	,	my	son	,	and	patience	,	”	quoth	the	sage	;
“	勇气	,	我的	儿子	,	和	耐心	,	”	引用	这	圣人	;

“孩子，要有勇气和耐心，”智者说道；

[nəʊ][sɪn][ðeə(r)][ɪz] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [lu:z] [ɪts] [steɪn]

No	sin	there	is	,	that	shall	not	lose	its	stain
不	罪	那里	是	,	那	将	不是	失去	它是	弄脏

没有哪一种罪孽能够免于玷污。

[θruː] [ðə; ðɪ] [greɪt] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [sʌn] .

Through	the	great	love	of	God	,	and	His	dear	Son	.
通过	这	伟大的	爱	的	上帝	,	和	他的	亲爱的	儿子	.

因着上帝的大爱和他亲爱的儿子。

[rɪ'pent] [ænd; ənd] [biː; bi] [fə'gɪvn] : [nəʊ] [ðæt] [nʌn]

Repent	and	be	forgiven	:	know	that	none
悔改	和	是	已原谅	:	知道	那	没有任何

悔改并蒙饶恕：要知道，没有人

[ʃæl; ʃəl] [suː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [suː] [ɪn] [veɪn] ,

Shall	sue	before	His	throne	,	and	sue	in	vain	,
将	起诉	前	他的	王座	,	和	起诉	在	徒劳	,

必向祂的宝座申诉，却徒劳无功。

[nɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [wʌn] [neɪm] [biː; bi] ['blɒtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [peɪdʒ]

Nor	shall	one	name	be	blotted	from	the	page
也不	将	一	姓名	是	印迹	从	这	页

书页上任何一个名字都不得被抹去。

[ɪf] [hiː; hi] [ðæt] [beəz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːn] [tuː; tə] [preə(r)] [ænd; ənd] [tɪəz] .

If	he	that	bears	it	turn	to	prayer	and	tears	.
如果	他	那	熊	它	转动	到	祷告	和	眼泪	.

如果承受这一切的人转而祈祷和流泪。

" [ðen] ['lɑːnsələt] : " [ðəʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [j'iəz]

"	Then	Lancelot	:	"	Though	through	the	tale	of	years
"	然后	兰斯洛特	:	"	尽管	通过	这	故事	的	年

兰斯洛特接着说："尽管在漫长的岁月中....."

[ðæt] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] [left] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ]

That	still	are	left	before	the	longed	-	for	earth
那	仍然	是	左边	前	这	渴望	-	为了	地球

那些仍然留在人们渴望的地球面前的东西

[rɪ'siːv] [maɪ] ['bɒdi] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [ə'meɪn]

Receive	my	body	,	I	should	strive	amain
收到	我的	身体	,	我	应该	努力	主

接受我的身体，我应该努力

[tuː; tə] [sleɪ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [geɪn] [rɪ'dʒenəreɪt] [bɜːθ] ,

To	slay	myself	,	and	gain	regenerate	birth	,
到	杀戮	我	,	和	获得	再生	出生	,

为了杀死自己，获得重生，

[ə'læs] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['prɒfɪtləs] [ænd; ənd] [veɪn] .

Alas	it	were	all	profitless	and	vain	.
唉	它	是	全部	无利可图	和	徒劳	.

唉，这一切都是徒劳无功的。

['verɪli] , [wen] [aɪ] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [pleɪs]

Verily	,	when	I	came	unto	this	place
确实	,	什么时候	我	来了	到	这	地方

的确，当我来到这里时

[aɪ] [reil] [ɒn] [gɒd] , [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [lɒst] [maɪ] [səʊl]

I	railed	on	God	,	that	I	had	lost	my	soul
我	有轨电车	在	上帝	,	那	我	有	丢失的	我的	灵魂

我向上帝咆哮，说我失去了灵魂。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [geɪnd] : [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [greɪs]

And	nothing	gained	:	until	a	heavenly	grace
和	没有什么	获得	:	直到	一个	天上	优雅

然而，直到天降恩典，一切仍未得到满足。

[in'ræp] [ˌem 'iː] , [laɪk] [sʌm; səm] [sɪk] [mæn] [meɪd] [hɑːf] [həʊl] ,

Enwrapped	me	,	like	some	sick	man	made	half	whole	,
包裹	我	,	喜欢	一些	生病的	男人	制成	一半	所有的	,

他把我包裹起来，就像一个病入膏肓的人被勉强拼凑起来一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [griːf] [ɪz] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [sɪn] .

And	now	my	grief	is	only	for	old	sin	.
和	现在	我的	悲伤	是	仅有的	为了	老的	罪	.

如今我的悲伤只为过去的罪孽。

[bʌt; bət] [ɑː] , [wɒt] [buːts] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	ah	,	what	boots	it	?
但	啊	,	什么	靴子	它	?

但是，啊，是什么让它如此受欢迎呢?

[ləʊ] , [ðɪs] ['bærən] [triː]

Lo	,	this	barren	tree
洛	,	这	荒芜	树

瞧，这棵光秃秃的树

([hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ʃrʌb] [ðæt] [gruː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)]) ,

(	He	touched	a	shrub	that	grew	beside	the	door	)	,
(	他	感动	一个	灌木	那	生长	旁	这	门	)	,

（他摸了摸门边的一丛灌木）

[ðɪs] [triː] , [mɪ'θɪŋks] , [ʃæl; ʃəl] [bʌd] [ænd; ənd] ['blɒsəm] [bɪ'fɔː(r)]

This	tree	,	methinks	,	shall	bud	and	blossom	before
这	树	,	我觉得	,	将	芽	和	开花	前

我认为，这棵树会在.....之前发芽开花。

[aɪ] [pɑːs] [ðə; ði] ['geɪts] [dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd] ['entə(r)] [ɪn]

I	pass	the	gates	divine	,	and	enter	in
我	经过	这	大门	神圣的	,	和	进入	在

我穿过神圣之门，进入其中

[tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] ['kʌntri] [aɪ] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [siː] .

To	the	fair	country	I	must	never	see	.
到	这	公平的	国家	我	必须	绝不	看	.

我永远也无法见到那美丽的国度。

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [gɒd]

"	But	even	as	he	spoke	,	the	hand	of	God
"	但	甚至	作为	他	辐	,	这	手	的	上帝

但就在他说话的同时，上帝之手出现了。

[wɜːkt] [ɒn] [ðə; ði] ['sɒmbə(r)] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ]

Worked	on	the	sombre	branches	,	and	straightway
工作	在	这	阴沉	分支	,	和	立刻

在阴暗的树枝上工作，然后立即

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [griːn] [wɪð] [sæp] , [ænd; ənd] [bʌd] , [ænd; ənd] [liːf] ,

They	were	all	green	with	sap	,	and	bud	,	and	leaf	,
他们	是	全部	绿色的	和	树液	,	和	芽	,	和	叶子	,

它们都充满了汁液，花蕾和叶子都是绿色的。

[æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

As	at	the	very	bidding	of	the	spring	,
作为	在	这	非常	投标	的	这	春天	,

仿佛是遵照春天的旨意，

[bɜːst] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [suːn] [iːtʃ] ['tendə(r)] [brɑːntʃ] [wɒz; wəz] [geɪ]

Burst	forth	,	and	soon	each	tender	branch	was	gay
爆裂	前进	,	和	很快	每个	投标	分支	曾是	同性恋

迸发出活力，很快，每一根嫩枝都欢欣雀跃。

[wɪð] ['flaʊəz] [ðæt] [n'ɒdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntərz] [briːz]
With flowers that nodded in the winter's breeze
和 花朵 那 点头 在 这 冬天的 微风

花朵在冬日微风中摇曳。

([səʊ] ['blɒsəmd] [ɪn][əʊld][taɪm][ðə; ði] ['prɑːfəts] [rɒd]) ,
(So blossomed in old time the prophet's rod) ,
(所以 盛开 在 老的 时间 这 先知的 杆) ,

（古时先知的权杖如此绽放）

[ænd; ənd] ['lɑːnsələt] [stʊd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [θɪŋ] .
And Lancelot stood and saw the wondrous thing .
和 兰斯洛特 站立 和 锯 这 奇妙的 事物 .

兰斯洛特站在那里，看到了这奇妙的景象。

[ðen] ['sɒftli] [speɪk] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] , “ [naʊ] [ɪz] [griːf]
Then softly spake the hermit , “ Now is grief
然后 轻轻 说 这 隐士 , “ 现在 是 悲伤

隐士轻声说道：“现在是悲伤。”

[riˈpruːv] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [kɑːst] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [liːz] ;
Reproved , and sorrow cast out with the lees ;
责备 , 和 悲哀 投掷 出去 和 这 李子 ;

受责备，悲伤随酒糟一同抛去；

[fɔː(r); fə(r)][gɒd][biˈhəuld][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [nɒt][ðə; ði] [ded] ;
For God beholds the living , not the dead ;
为了 上帝 凝视 这 活的 , 不是 这 死的 ;

因为上帝观看的是活人，而不是死人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld]
And He that took the semblance of a child
和 他 那 采取 这 外表 的 一个 孩子

那位取了孩童模样的，就是祂自己。

[lʌvz] [hiː; hi][bʌt; bət] ['penəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['druːpɪŋ] [hed] ,
Loves He but penance , and the drooping head ,
爱 他 但 忏悔 , 和 这 下垂 头 ,

祂只爱忏悔，以及低垂的头颅。

[hæz; həz][hiː; hi][nɒt] [sʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [hæz; həz][hiː; hi][nɒt] [smaɪld] ?
Has He not sung for joy , has He not smiled ?
有 他 不是 唱 为了 喜悦 , 有 他 不是 微笑 ?

祂难道没有欢唱过吗？祂难道没有微笑过吗？

” [səʊ] [ðeɪ] [gruː] [əʊld][təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jˈiəz]
” So they grew old together , and the years
” 所以 他们 生长 老的 一起 , 和 这 年

于是他们一起慢慢变老，岁月流逝。

[prest] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][ðeə(r)][lɪps][ðə; ði][kʌp][ɒv; əv] [tɪəz]
Pressed no more to their lips the cup of tears
按下 不 更多的 到 他们的 嘴唇 这 杯子 的 眼泪

他们不再将泪杯贴在唇边

([ðeɪ] [hæd; həd] [dreɪnd] [ɔːl] , ['meɪbi]) .
(They had drained all , maybe) .
(他们 有 排水 全部 , 或许) .

（也许他们已经把水都抽干了）。

[ænd; ənd]['evə(r)] [les]
And ever less
和 曾经 较少的

而且越来越少

[siːmd] [ɔːl] [θɪŋz] ['mɔːt(ə)l] , [æz; əz][ɪn]['kwaɪətnəs]

Seemed	all	things	mortal	,	as	in	quietness
似乎	全部	事物	凡人	,	作为	在	寂静

一切事物似乎都终将消逝，如同在静谧之中。

[ðeɪ] ['pɔndə] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɪstəriz]

They	pondered	the	eternal	mysteries
他们	沉思	这	永恒	谜团

他们沉思着永恒的奥秘

([ðə; ði]['nəʊblɪst] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl] [men] [bɔːn]) ,

(	The	noblest	heritage	of	all	men	born	)	,
(	这	最高贵	遗产	的	全部	男人	出生	)	,

（所有人类所拥有的最高贵遗产）

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [rɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [dɔːn] ,

Such	as	are	writ	upon	the	face	of	dawn	,
这样的	作为	是	写	之上	这	脸	的	黎明	,

例如写在黎明脸上的文字，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['glæmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['muːnlɪt] [naɪt] ,

Or	in	the	glamour	of	a	moonlit	night	,
或者	在	这	魅力	的	一个	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	,

或者在月光皎洁的夜晚，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['swɑːloʊz] ['sʌðən] [flaɪt] ,

Or	in	the	autumn	swallow's	southern	flight	,
或者	在	这	秋天	燕子的	南部	航班	,

或者像秋燕南飞那样，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['restləs] ['siːz] :

Or	in	the	breaking	of	the	restless	seas	:
或者	在	这	打破	的	这	不安	海域	:

或者在波涛汹涌的大海的破碎中：

[ɔː(r)] [driːmd] [rɪtʃ] , ['hæləʊd] [driːmz] [ɒv; əv] ['ɔːriət] [deɪz]

Or	dreamed	rich	,	hallowed	dreams	of	aureate	days
或者	梦见	富有的	,	神圣的	梦境	的	金酸盐	天

或者梦见了辉煌而神圣的黄金时代。

[waɪl] [jet] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [fel]

While	yet	the	King	was	young	,	and	sunlight	fell
尽管	然而	这	国王	曾是	年轻的	,	和	阳光	跌倒

国王还年轻，阳光洒下。

[ɒn] ['baʊə(r)][ænd; ənd] [ruːf] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['kæməlɒt] :

On	bower	and	roof	of	ancient	Camelot	:
在	凉亭	和	屋顶	的	古老的	卡米洛特	:

在古卡米洛特的凉亭和屋顶上：

[ɒv; əv] ['traɪʌmf] ['klærɪən] , [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [bel] ,

Of	triumph	clarion	,	and	thanksgiving	bell	,
的	胜利	号角	,	和	感恩	钟	,

凯旋的号角，感恩的钟声，

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [sɒŋ] , [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [haɪ] [preɪz] ,

When	all	was	song	,	and	laughter	,	and	high	praise	,
什么时候	全部	曾是	歌曲	,	和	笑声	,	和	高的	称赞	,

当到处都是歌声、欢笑和赞美之词时

['iːv(ə)n] [wen] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] [θɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] .

Even	when	as	yet	the	accursed	thing	was	not	.
甚至	什么时候	作为	然而	这	被诅咒的	事物	曾是	不是	.

即使那该死的东西当时还没有出现。

[ðen] [wʊd] [luːm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɪl] [mɪsts] [ɒv; əv] [taɪm]

Then	would	loom	out	from	the	chill	mists	of	time
然后	会	织布机	出去	从	这	寒意	薄雾	的	时间

然后，它将从时间的寒雾中浮现出来。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːmz] [rɪ'membəd] [stɪl] ,

The	faces	and	the	forms	remembered	still	,
这	面孔	和	这	表格	记得	仍然	,

那些面孔和身形至今仍历历在目。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['gwɪ.nə.vɪə] , [ænd; ənd] ['gæləhæd] ,

The	King	and	Guinevere	,	and	Galahad	,
这	国王	和	桂妮薇儿	,	和	加拉哈德	,

国王和桂妮薇儿，以及加拉哈德

[ðæt] [rəʊd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pɪələs] [kwest] [ænd; ənd] ['daɪə(r)] ,

That	rode	upon	a	peerless	quest	and	dire	,
那	骑	之上	一个	无与伦比	寻求	和	可怕的	,

那是一项无与伦比的探索和艰巨的任务，

[keɪ] , [swɪft] [ænd; ənd] ['heɪsti] [æz; əz] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,

Kay	,	swift	and	hasty	as	a	flame	of	fire	,
凯	,	迅速	和	仓促	作为	一个	火焰	的	火	,

凯，迅捷如火，

[ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] ['pɜːrsɪvəl] , [huːm] [tuː; tə] [gɪv] [meɪd] [glæd] ;

And	gentle	Percival	,	whom	to	give	made	glad	;
和	温和的	珀西瓦尔	,	谁	到	给	制成	高兴的	;

还有温柔的珀西瓦尔，他乐于给予；

['mɜːlɪn] , [kən'traɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪdlɪŋ] [raɪm] ,

Merlin	,	contriver	of	the	riddling	rime	,
梅林	,	发明者	的	这	谜语	韵脚	,

谜语韵律的创造者梅林

[ænd; ənd] ['gɑːwɪn] , ['saɪlənt] ['hɑːbɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪl] .

And	Gawain	,	silent	harbinger	of	ill	.
和	高文	,	沉默的	预兆	的	患病的	.

还有高文，不祥之兆的无声预兆。

[səʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [drɔːz] ['evə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɑːk] ,

So	as	the	day	draws	ever	toward	the	dark	,
所以	作为	这	天	平局	曾经	朝向	这	黑暗的	,

随着白昼渐渐走向黑暗，

['evə(r)] [tə'wɔːd] [piːs] [ðə; ði] [greɪt] [wɪndz] ['saʊndɪŋ] [breθ] ,

Ever	toward	peace	the	great	wind's	sounding	breath	,
曾经	朝向	和平	这	伟大的	风的	听起来	气息	,

伟大的风永远朝着和平的方向吹拂，发出低沉的呼吸声。

[ænd; ənd] ['evə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] [bɑːk]

And	ever	toward	the	further	shore	the	bark
和	曾经	朝向	这	更远	支撑	这	吠

小船一直驶向远方的岸边

[ðeɪ] [druː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] , ['saɪlənt] [relm] [ɒv; əv] [deθ] .

They	drew	to	the	dark	,	silent	realm	of	death	.
他们	画	到	这	黑暗的	,	沉默的	领域	的	死亡	.

他们被黑暗、寂静的死亡领域所吸引。

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əʊld] ['pæləs] - [hɔːlz]

Far	,	far	away	from	their	old	palace	-	halls
远的	,	远的	离开	从	他们的	老的	宫殿	-	大厅

离他们昔日的宫殿很远很远

[weə(r)] [wʌns] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['splendɪd][laɪf][ænd; ənd][veɪn] ,

Where	once	they	lived	a	splendid	life	and	vain	,
在哪里	一次	他们	居住地	一个	灿烂	生活	和	徒劳	,

他们曾经过着辉煌而虚荣的生活，

[ðæt] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [stəʊnz] [ænd; ənd]['krʌmb(ə)ld] [wɔːlz]

That	now	are	scattered	stones	and	crumbled	walls
那	现在	是	疏散	石头	和	崩溃了	墙壁

如今那里只剩下散落的石头和坍塌的墙壁。

[ɪn][sʌm; səm][sɒft] [veɪl] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [meɪn] ,

In	some	soft	vale	,	or	by	the	echoing	main	,
在	一些	柔软的	谷	,	或者	经过	这	回声	主要的	,

在某个宁静的山谷里，或在回荡着回声的大海旁，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [grɑːs] , [ænd; ənd] ['veri] [diːp]

Beneath	the	springing	grass	,	and	very	deep
下面	这	弹簧	草	,	和	非常	深的

在蓬勃生长的草丛下，非常深处

[ðeɪ] [θriː] [duː; də][laɪ] , [weə(r)] ['nevə(r)] ['mɔːnɪŋz] [raɪz]

They	three	do	lie	,	where	never	mornings	rise
他们	三	做	说谎	,	在哪里	绝不	早晨	上升

他们三人长眠于此，永无晨曦。

[tuː; tə][əʊp][ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv][ðeə(r)] - [aɪz] ,

To	ope	the	portals	of	their	dazèd	eyes	,
到	开放	这	门户	的	他们的	-	眼睛	,

为了打开他们迷茫双眼的门户，

[nɔː(r)]['evə(r)]['mɔːt(ə)l] ['fʊtstep] [breɪks] [ðeə(r)] [sliːp] ,

Nor	ever	mortal	footstep	breaks	their	sleep	,
也不	曾经	凡人	脚步	休息	他们的	睡觉	,

凡人的脚步声也无法惊扰他们的睡眠。

[ænd; ənd][nɪə(r)] [bɪ'saɪd] [laɪz] ['ɑːθə(r)] , ['iːv(ə)n][hiː; hi]

And	near	beside	lies	Arthur	,	even	he
和	靠近	旁	谎言	亚瑟	,	甚至	他

亚瑟就躺在他旁边，甚至连他也躺在那里。

[ðæt] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [wʌns] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

That	was	King	once	,	and	yet	again	shall	be	.
那	曾是	国王	一次	,	和	然而	再次	将	是	.

他曾是国王，将来也必将再次成为国王。

['ledʒənd]

Legend
传奇

传奇

[greɪ] , ['eɪnʃənt] ['æbi] , [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] [jet] ,

Grey	,	ancient	abbeys	,	you	may	see	them	yet	,
灰色的	,	古老的	修道院	,	你	可能	看	他们	然而	,

你或许还能看到那些灰色的古老修道院。

[ɪn] [ðæt] [haɪ] [pleɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['westən] [siː] :

In	that	high	plain	above	the	western	sea	:
在	那	高的	清楚的	多于	这	西	海	:

在西海之上的那片高地平原上：

[ə; eɪ]['brəʊkən] [ɑːtʃ] [ɔː(r)] [tuː] , [ə; eɪ] [fjuː] [wɔːn] [stəʊnz]

A	broken	arch	or	two	,	a	few	worn	stones
一个	破碎的	拱	或者	二	,	一个	很少	磨损	石头

一两座残破的拱门，几块风化的石头

[paɪld] [wʌn] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] ['peɪvɪŋ]

Piled	one	upon	another	,	and	for	paving
堆积	一	之上	其他	,	和	为了	铺路

层层叠叠，用于铺路

[ʌn'i:v(ə)n] ['frægmənts] [wɪð] [tɔ:l] [grɑ:s] [bɪ'twi:n] :

Uneven	fragments	with	tall	grass	between	:
不均匀	片段	和	高的	草	之间	:

不规则的碎片，其间长满了高高的草：

[grɑ:s] [ðæt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [gri:n] , ['wɪntə(r)] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ,

Grass	that	is	always	green	,	winter	and	summer	,
草	那	是	总是	绿色的	,	冬天	和	夏天	,

四季常青的草地，无论冬夏

[ðə; ði] [grɑ:s] [ðæt] [grəuz] [ɒn] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] [greɪvz] .

The	grass	that	grows	on	long	-	forgotten	graves	.
这	草	那	生长	在	长的	-	被遗忘的	坟墓	.

长在早已被人遗忘的坟墓上的青草。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sprɪŋtaɪm] ['mɔ:nɪŋ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

It	was	a	springtime	morning	long	ago	,
它	曾是	一个	春天	早晨	长的	前	,

那是一个很久以前的春日清晨，

[ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [blu:] [skaɪz] [ænd; ənd] ['waɪtɪst] [klaʊdz] ,

A	morning	of	blue	skies	and	whitest	clouds	,
一个	早晨	的	蓝色的	天空	和	最白	云	,

清晨，天空湛蓝，白云朵朵。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [bɜ:dz] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [stri:mz] , [ænd; ənd] [wʊdz]

And	singing	birds	,	and	singing	streams	,	and	woods
和	歌唱	鸟类	,	和	歌唱	溪流	,	和	树林

还有歌唱的鸟儿，歌唱的溪流，还有树林

[ðæt] [ʃɒn] [laɪk] ['sɪlvə(r)] , [jet] [ʌn'tʌtʃt] [wɪð] [gri:n] :

That	shone	like	silver	,	yet	untouched	with	green	:
那	闪耀	喜欢	银	,	然而	未受触碰	和	绿色的	:

那光芒如同银子般闪耀，却丝毫没有绿色：

[ðə; ði] ['breðrən] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æbi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn]

The	brethren	of	an	abbey	of	the	plain
这	弟兄们	的	一个	修道院	的	这	清楚的

平原修道院的修士们

— [weər'ɒv] [wɒt] [naʊ] [ɪz] ['ru:ɪn] [jet] [wɒz; wəz] [həʊl] —

—	Whereof	what	now	is	ruin	yet	was	whole	—
—	其中	什么	现在	是	废墟	然而	曾是	所有的	—

——曾经完整无缺，如今却已成废墟——

[wɜ:(r); wə(r)] ['leɪbərɪŋ] [æz; əz] ['həʊli] ['breðrən] [mʌst; məst] ,

Were	labouring	as	holy	brethren	must	,
是	劳动	作为	圣	弟兄们	必须	,

我们像圣洁的弟兄们那样辛勤劳作，

['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [ɪn] [pi:s] : [ænd; ənd] ['eldə(r)] [wʌnz]

Quietly	,	and	in	peace	:	and	elder	ones
悄悄	,	和	在	和平	:	和	长老	一个

静静地，安详地：还有长者们

[peɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['klɔɪstə(r)] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] , ['əʊldə] [stɪl] ,

Paced	in	the	cloister	,	and	some	,	older	still	,
踱步	在	这	修道院	,	和	一些	,	老	仍然	,

在修道院回廊里踱步，还有一些年纪更大的人，

[tuː] [əʊld][tuː; tə] [wɜːk] [ɔː(r)] [driːm] , [sæt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

Too	old	to	work	or	dream	,	sat	in	the	sunlight	,
也	老的	到	工作	或者	梦	,	卫星	在	这	阳光	,

年纪太大，无法工作也无法做梦，坐在阳光下。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [suːn] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [nəʊ][mɔː(r)] .

The	sunlight	which	they	soon	should	see	no	more	.
这	阳光	哪个	他们	很快	应该	看	不	更多的	.

他们很快就再也见不到阳光了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl]

And	there	came	from	the	wood	upon	the	hill
和	那里	来了	从	这	木头	之上	这	爬坡道

从山上的树林里走出来的人

[wʌn] [kləʊðd] [ɪn][ðə; ði] [sɪə] ['hæbɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌŋk] ,

One	clothed	in	the	sere	habit	of	a	monk	,
一	穿着衣服	在	这	塞雷	习惯	的	一个	僧	,

身着僧侣朴素服饰者

[ðæt] [pɑːst] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['pɔːtl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] :

That	passed	in	at	the	portal	of	the	abbey	:
那	通过了	在	在	这	门户网站	的	这	修道院	:

那东西从修道院门口传了进来:

[braɪtə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,

Brighter	his	face	than	is	the	face	of	spring	,
更亮	他的	脸	比	是	这	脸	的	春天	,

他的脸比春天的脸还要明亮。

[ænd; ənd][dʒɔɪ][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [tred] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] .

And	joy	was	in	his	tread	,	as	in	his	soul	.
和	喜悦	曾是	在	他的	踏	,	作为	在	他的	灵魂	.

他的步伐充满喜乐，他的灵魂也充满喜乐。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [peɪst] [ðə; ði]['klɔɪstə(r)] [pɔːzd] [tuː; tə] [glɑːns]

And	some	that	paced	the	cloister	paused	to	glance
和	一些	那	踱步	这	修道院	暂停	到	瞥一眼

一些在修道院回廊踱步的人停下来瞥了一眼。

[æt; ət][hɪm] ,

at	him	,
在	他	,

看着他，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [went] [ə'pɒn][æn; ən] ['erənd] [steɪd] ,

And	one	that	went	upon	an	errand	stayed	,
和	一	那	去	之上	一个	差事	入住	,

而那位出差办事的人却留了下来。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] ['leɪbəd] [left] [ðeə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [keɪm]

And	some	that	laboured	left	their	work	,	and	came
和	一些	那	辛勤劳作	左边	他们的	工作	,	和	来了

一些辛勤劳作的人离开了他们的工作，来到了这里。

['gæðərɪŋ] [raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [speɪk] , [ænd; ənd] [sed] :

Gathering	round	him	,	and	he	spake	,	and	said	:
采集	圆形的	他	,	和	他	说	,	和	说	:

人们围拢在他身边，他开口说道:

“ ['veri] [feə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] ['mɔːnɪŋ]

“	Very	fair	the	golden	morning
“	非常	公平的	这	金的	早晨

“非常美好的金色清晨

[æz; əz][ɪn]['jɒndə(r)] [wʊd] [aɪ] [streɪd] ,

As	in	yonder	wood	I	strayed	,
作为	在	远处	木头	我	迷路了	,

正如我在那片树林里迷失方向一样，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:d] [dɪ'vaɪnə(r)]['mju:zɪk]

And	I	heard	diviner	music
和	我	听到	占卜师	音乐

我听到了更加神圣的音乐

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hɑ:pəz] [meɪd] ,

Than	the	greatest	harpers	made	,
比	这	最	哈珀斯	制成	,

比最伟大的竖琴演奏家所制作的还要多，

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [swi:t] [bɜ:d] [sæŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:]

For	a	sweet	bird	sang	before	me
为了	一个	甜的	鸟	唱	前	我

一只甜美的小鸟在我面前歌唱

[sɔ:ŋz] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [tɪəz] .

Songs	of	laughter	,	and	of	tears	.
歌曲	的	笑声	,	和	的	眼泪	.

欢笑之歌，泪水之歌。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] ,

All	that	I	have	loved	and	longed	for	,
全部	那	我	有	喜爱	和	渴望	为了	,

我所爱和渴望的一切，

[æz; əz][aɪ] ['meʒəd] [aʊt][maɪ] [j'iəz] .

As	I	measured	out	my	years	.
作为	我	测量	出去	我的	年	.

当我丈量我的岁月。

[sæŋ] [ɒv; əv]['blesɪd; blest] [ʃɔ:z] [ænd; ənd]['gəʊldən]

Sang	of	blessed	shores	and	golden
桑	的	蒙福	海岸	和	金的

歌颂着蒙福的海岸和金色的

[weə(r)] [ðə; ði][əʊld] , [dɪm]['hɪərəʊz][bi:; bi] ,

Where	the	old	,	dim	heroes	be	,
在哪里	这	老的	,	暗淡	英雄	是	,

昔日那些黯淡的英雄们在哪里?

['dɪstənt] [aɪlz] [ɒv; əv] ['sʌnset] ['glɔ:ri] ,

Distant	isles	of	sunset	glory	,
遥远	岛屿	的	日落	荣耀	,

遥远岛屿，夕阳西下，景色壮丽。

[set] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['westən] [si:] .

Set	beyond	the	western	sea	.
放	超过	这	西	海	.

位于西海之外。

[sæŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd]['meəri]['mʌðə(r)]

Sang	of	Christ	and	Mary	Mother
桑	的	基督	和	玛丽	母亲

歌颂基督和圣母玛利亚

['hɑ:kən] ['ʌntə; 'ʌntu]['eɪndʒəls]['sev(ə)n]

Hearkening	unto	angels	seven
倾听	到	天使	七

聆听七位天使的教诲

['pleɪɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]['gəʊldən][hɑːp] - [strɪŋz]
Playing on their golden harp - strings
玩耍 在 他们的 金的 竖琴 - 字符串

拨动他们金色的竖琴琴弦

[ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [kɔːts] [ɒv; əv] [haɪ] ['hev(ə)n] .
In the far courts of high Heaven .
在 这 远的 法院 的 高的 天堂 .

在遥远的天堂之庭。

" [səʊ] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
" So they stood by , and listened to his speech ,
" 所以 他们 站立 经过 , 和 听着 到 他的 演讲 ,

于是他们站在一旁，听他演讲。

['rɪðmɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [greɪt] [dʒɔɪ][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] :
Rhythmic , for that great joy was in his soul :
节奏 , 为了 那 伟大的 喜悦 曾是 在 他的 灵魂 :

节奏感十足，因为他的灵魂深处充满了喜悦：

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [w'ʌndəd] [wens] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [huː] ,
But while they wondered whence he was , and who ,
但 尽管 他们 想知道 何处 他 曾是 , 和 WHO ,

但当他们还在疑惑他从哪里来，又是谁时，

[hiː; hi][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] , ['ʃʌdərɪŋ] , [kraɪd] :
He cast his eyes around , and , shuddering , cried :
他 投掷 他的 眼睛 大约 , 和 , 颤抖 , 哭 :

他环顾四周，浑身颤抖着哭了起来：

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] , [ðæt] [ai] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['brʌðəz] ?
“ Who are ye , that I thought to be my brothers ?
“ WHO 是 是的 , 那 我 想法 到 是 我的 兄弟 ?

“你们是谁？我竟以为你们是我的兄弟？”

['strendʒər] [ænd; ənd] [sʌnz] [ɒv; əv] ['strendʒər] !
Strangers and sons of strangers !
陌生人 和 儿子们 的 陌生人 !

陌生人和陌生人的儿子们!

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ]
Where are they
在哪里 是 他们

他们在哪里

[ai] [left] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][bʌt; bət][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ?
I left behind me but an hour ago ?
我 左边 在后面 我 但 一个 小时 前 ?

我离开的时候，一个小时前?

" [ðen] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['wɪspərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɒŋ] ,
" Then was there whispering among the throng ,
" 然后 曾是 那里 耳语 之中 这 人群 ,

“然后，人群中传来窃窃私语声，

[ænd; ənd]['wʌndə(r)][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [skɔːn] ;
And wonder not a little , and some scorn ;
和 想知道 不是 一个 小的 , 和 一些 轻蔑 ;

既感到一丝惊奇，又有些轻蔑；

[tɪl] [hiː; hi] [ðæt] [speɪk] , [wɪð] ['æŋgwɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
Till he that spake , with anguish in his eye ,
直到 他 那 说 , 和 痛苦 在 他的 眼睛 ,

直到那说话的人，眼中充满痛苦，

[kraɪd] : “ [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [sel] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [preɪ] . ”

Cried	:	“	Take	me	to	a	cell	,	that	I	may	pray	.	”
哭	:	“	拿	我	到	一个	细胞	,	那	我	可能	祈祷	.	”

他哭喊道：“把我带到牢房去，让我祈祷。”

- [twɒz] [dʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [ˌɑːftə'nuːn]

'	Twas	done	,	and	in	the	golden	afternoon
-	那是	完毕	,	和	在	这	金的	下午

事情完成了，在金色的午后。

[ə; eɪ]['brʌðə(r)] ['entəd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [nʌn] [wɪ'ðɪn] ,

A	brother	entered	,	and	found	none	within	,
一个	兄弟	进入	,	和	成立	没有任何	之内	,

一位弟兄进去，却发现里面没有人。

['əʊnli][ə; eɪ] [sɪə] [mʌŋks] ['hæbɪt] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [dʌst] ,

Only	a	sere	monk's	habit	,	and	much	dust	,
仅有的	一个	塞雷	僧侣的	习惯	,	和	很多	灰尘	,

只有一件朴素的僧袍，以及大量的灰尘。

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒdi]['krʌmb(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .

As	of	a	body	crumbled	in	the	grave	.
作为	的	一个	身体	崩溃了	在	这	严重	.

如同坟墓中坍塌的尸体。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðiːz] [θɪŋz] [mait] [biː; bi] ,

And	while	they	wondered	what	these	things	might	be	,
和	尽管	他们	想知道	什么	这些	事物	可能	是	,

当他们还在疑惑这些东西究竟是什么的时候，

[æt; ət][lɑːst] [speɪk] [fɔːθ] [ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

At	last	spake	forth	the	oldest	of	them	all	,
在	最后的	说	前进	这	最老	的	他们	全部	,

最后，最年长的那个开口说道：

['bəːdnd] [wɪð] ['hʌndrəd] [w'ɪntəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] :

Burdened	with	hundred	winters	in	his	soul	:
负担	和	百	冬天	在	他的	灵魂	:

灵魂深处承载着百个寒冬：

“ [aɪ][kæn; kən][rɪ'membə(r)] , [wen] [maɪ] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ,

“	I	can	remember	,	when	my	years	were	young	,
“	我	能	记住	,	什么时候	我的	年	是	年轻的	,

“我记得，在我年幼的时候，

['hɪərɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [mʌŋks] [seɪ] , [wʌn] [went] [frɒm; frəm][hɪə(r)]

Hearing	the	old	monks	say	,	one	went	from	here
听力	这	老的	僧侣	说	,	一	去	从	这里

听老僧们说，有人就从这里走了。

[wen] [sprɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,

When	spring	was	on	the	earth	,	as	it	is	now	,
什么时候	春天	曾是	在	这	地球	,	作为	它	是	现在	,

当春天降临大地，就像现在这样的时候，

[sʌm; səm][faɪv] - [skɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [siːn]

Some	five	-	score	years	ago	,	and	was	not	seen
一些	五	-	分数	年	前	,	和	曾是	不是	已见

大约六十年前，而且没有被人看到。

[ə'gen] , [ðəʊ] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] .

Again	,	though	search	was	made	in	all	the	land	.
再次	,	尽管	搜索	曾是	制成	在	全部	这	土地	.

虽然搜查范围遍及全国。

” [ænd; ənd][sʌm; səm] [bɪ'li:vd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ɔ:l]
” **And** **some** **believed** **this** **was** **the** **same** **,** **and** **all**
” 和 一些 相信 这 曾是 这 相同的 , 和 全部

“有些人认为这是一样的，而且所有

[fə'gɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] - ['saɪlənt][tɔɪl] .
Forgot **it** **in** **a** **sennight's** **silent** **toil** **.**
忘了 它 在 一个 - 沉默的 辛劳 .

在一夜的默默劳作中把它忘了。

[seɪv] [wʌn] , [ðæt] [sɔ:] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] ,
Save **one** **,** **that** **saw** **,** **and** **seeing** **understood** **,**
节省 一 , 那 锯 , 和 看到 理解 ,

除了一个，他看到了，并且明白了。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)]['glɔ:ri][ɒv; əv] [haɪ] [gɒd]
And **for** **the** **greater** **glory** **of** **High** **God**
和 为了 这 更大的 荣耀 的 高的 上帝

为了至高神的更大荣耀

[rəʊt] [daʊn] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [bʊk] ,
Wrote **down** **the** **story** **in** **a** **mighty** **book** **,**
写道 向下 这 故事 在 一个 强大的 书 ,

把这个故事写在了一本厚重的书里。

[ænd; ənd] [lim] [ðə; ði][əʊld][seɪnt] ['hɑ:kən] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:d]
And **limned** **the** **old** **saint** **hearkening** **to** **the** **bird**
和 勾勒 这 老的 圣 倾听 到 这 鸟

并描绘了那位倾听鸟儿歌唱的老圣人

[wɪð] [braɪt] [hjʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [stɪl] [meɪ] [ri:d] [ænd; ənd] [si:] .
With **bright** **hues** **,** **and** **you** **still** **may** **read** **and** **see** **.**
和 明亮的 色调 , 和 你 仍然 可能 读 和 看 .

即使色彩鲜艳，你仍然可以阅读和观看。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[fɜ:st] ['poʊəmz]
First **Poems**
第一的 诗歌

第一首诗

[raɪm]
Rime
韵脚

韵律

[əʊ]['skɒlə(r)] [greɪ] , [wɪð] ['kwaɪət] [aɪz] ,
O **scholar** **grey** **,** **with** **quiet** **eyes** **,**
哦 学者 灰色的 , 和 安静的 眼睛 ,

哦，学者，你有着灰色的脸庞和宁静的眼神。

['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktə] ['peɪdʒɪz] , [braɪt]
Reading **the** **charactered** **pages** **,** **bright**
阅读 这 性格 页面 , 明亮的

阅读着这些充满人物的页面，明亮

[wɪð] [wʌn] [tɔ:l] ['kændəlz] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] ,
With **one** **tall** **candle's** **flickering** **light** **,**
和 一 高的 蜡烛的 闪烁 光 ,

一根高高的蜡烛发出摇曳的光芒，

[ɪn][ə; eɪ] ['tʌrət] ['tʃeɪmbə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][skaɪz] ;
In a turret chamber under the skies ;
在 一个 炮塔 房间 在下面 这 天空 ;

在天空下的炮塔房间里;

[əʊ]['skɒlə(r)] , ['lɜːnɪd] [ɪn] ['græməri] ,
O scholar , learned in gramarye ,
哦 学者 , 学习 在 魔术 ,

哦，博学的学者，精通语法，

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði]['mænɪfəʊld] [θɪŋz] [ai] [siː] ?
Have you seen the manifold things I see ?
有 你 已见 这 歧管 事物 我 看 ?

你见过我所看到的那些形形色色的事物吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] - ['taʊəz]
Have you seen the forms of tracèd towers
有 你 已见 这 表格 的 - 塔楼

你见过描摹出的塔的形状吗?

[wens] ['klæmərəs] ['vɔɪsɪz] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['aʊəz] :
Whence clamorous voices challenge the hours :
何处 喧闹的 声音 挑战 这 小时 :

喧闹的声音挑战着时间的流逝:

[gɔːnt] [triː] - ['brɑːntʃɪz] , ['pɪtʃi] [blæk]
Gaunt tree - branches , pitchy black
高特 树 - 分支 , 音调 黑色的

枯瘦的树枝，漆黑一片

[ə'genst] [ðə; ði] [lɒŋ] , [wɪnd] - ['drɪvn] [ræk]
Against the long , wind - driven wrack
反对 这 长的 , 风 - 驱动 残骸

面对着长长的、被风吹拂的残骸

[ɒv; əv] ['skɜːriːɪŋ] , ['ʃʌdərɪŋ] [klaʊdz] , [ðæt] [reɪs]
Of scurrying , shuddering clouds , that race
的 匆匆忙忙 , 颤抖 云 , 那 种族

那群匆匆而过、颤抖的云，那场比赛

['evə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [peɪl] [muːnz] [feɪs] ?
Ever across the pale moon's face ?
曾经 穿过 这 苍白 月亮的 脸 ?

是否曾掠过苍白的月亮?

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði][træmp][ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] [fiːt] .
Have you heard the tramp of hurrying feet .
有 你 听到 这 流浪汉 的 匆忙 脚 .

你听见那匆匆的脚步声了吗?

[ðeə(r)] [bɪ'niːθ] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [striːt] ,
There beneath , in the shadowy street ,
那里 下面 , 在 这 阴暗的 街道 ,

就在下面，在阴暗的街道上，

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ʃɑːp] [kraɪz] , [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [fleɪm]
Have you heard sharp cries , and seen the flame
有 你 听到 锋利的 哭泣 , 和 已见 这 火焰

你可曾听见凄厉的哭喊，并看见那火焰?

[ɒv; əv] ['sɪlvəri] [stiːl] , [ɪn][ə; eɪ] ['perələs] [geɪm] ,
Of silvery steel , in a perilous game ,
的 银色 钢 , 在 一个 危险的 游戏 ,

在危险的游戏中，如同银色的钢铁，

[ə; eɪ] ['perələs] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [pleɪ] ,

A	perilous	game	for	men	to	play	,
一个	危险的	游戏	为了	男人	到	玩	,

对男人来说，这是一场危险的游戏。

[hɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [deɪ] ?

Hid	from	the	searching	eyes	of	day	?
隐藏	从	这	搜索	眼睛	的	天	?

躲过了白天的窥视?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ə'weɪkənɪŋ] [breθ] ,

Have	you	heard	the	great	awakening	breath	,
有	你	听到	这	伟大的	唤醒	气息	,

你听过那伟大的觉醒之息吗?

[laɪk] [trʌmp] [ðæt] ['sʌmənz] [ðə; ðɪ] [seɪnts] [frɒm; frəm] [deθ] ,

Like	trump	that	summons	the	saints	from	death	,
喜欢	王牌	那	传票	这	圣徒	从	死亡	,

就像能将圣徒从死里召唤出来的特朗普一样，

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [waɪld] , [mə'dʒestɪkəl] [wɪnd] , [wɪtʃ] [bləʊz]

Of	the	wild	,	majestical	wind	,	which	blows
的	这	荒野	,	雄伟的	风	,	哪个	打击

那狂野而雄伟的风，吹拂着

[laʊd] [ænd; ənd] ['splendɪd] , [ðæt] [iːtʃ] [mæn] [nəʊz]

Loud	and	splendid	,	that	each	man	knows
大声	和	灿烂	,	那	每个	男人	知道

响亮而辉煌，人人皆知

[fɑː(r)] , [əʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [siː] ,

Far	,	O	far	away	is	the	sea	,
远的	,	哦	远的	离开	是	这	海	,

大海遥远，哦，遥远的地方。

['breɪkɪŋ] , ['mɜːmərɪŋ] , [stɑːk] [ænd; ənd] [friː] ?

Breaking	,	murmuring	,	stark	and	free	?
打破	,	淙淙	,	斯塔克	和	自由的	?

破碎的、低语的、鲜明的、自由的?

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [siː] ,

All	these	things	I	hear	and	see	,
全部	这些	事物	我	听到	和	看	,

我所听到和看到的一切，

[aɪ] , [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [ɒv; əv] ['græməri] :

I	,	a	scholar	of	gramarye	:
我	,	一个	学者	的	魔术	:

我，一位语法学者:

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [rɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [bʊks]

All	are	writ	in	the	ancient	books
全部	是	写	在	这	古老的	图书

这一切都记载在古书中。

[klɪə(r)] , [ɪg'zæktlɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hɪ] [ðæt] [lʊks]

Clear	,	exactly	,	and	he	that	looks
清除	,	确切地	,	和	他	那	看起来

清楚，没错，还有他那副模样

[faɪndz] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [siː] ,

Finds	the	night	and	the	changing	sea	,
发现	这	夜晚	和	这	变化	海	,

寻觅夜晚和变幻莫测的大海，

[ðə; ði] [j'iəz] [gɒn] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [j'iəz] [tuː; tə][biː; bi] :

The	years	gone	by	,	and	the	years	to	be	:
这	年	已消失	经过	,	和	这	年	到	是	:

过去的岁月，以及未来的岁月：

([hiː; hi] [ðæt] ['sɜːrtʃɪz] , [wɪð] ['taɪələs] [aɪz]

(	He	that	searches	,	with	tireless	eyes
(	他	那	搜索	,	和	不知疲倦	眼睛

（他孜孜不倦地寻找着）

[ɪn][ə; eɪ] ['tʌrət] - ['tʃeɪmbə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][skaɪz])

In	a	turret	-	chamber	under	the	skies	)
在	一个	炮塔	-	房间	在下面	这	天空	)

在天空下的炮塔炮室里）

['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,

Passion	and	joy	,	and	sorrow	and	laughter	,
热情	和	喜悦	,	和	悲哀	和	笑声	,

激情与欢乐，悲伤与欢笑，

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ˌðeər'ɑːftə(r)] .

Life	and	death	,	and	the	things	thereafter	.
生活	和	死亡	,	和	这	事物	此后	.

生与死，以及死后的一切。

[tuː; tə][æn; ən]['elzɪvɪə(r)]['sɪsəˌrəʊ]

To	an	Elzevir	Cicero
到	一个	埃尔泽维尔	西塞罗

致埃尔泽维尔·西塞罗

[dʌst] - ['kʌvəd] [bʊk] , [ðæt] ['veri] [fjuː] [men] [nəʊ] ,

Dust	-	covered	book	,	that	very	few	men	know	,
灰尘	-	涵盖	书	,	那	非常	很少	男人	知道	,

一本蒙尘的书，鲜为人知。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['veri] [fjuː] [men] [ˌʌndə'stænd]

Even	as	very	few	men	understand
甚至	作为	非常	很少	男人	理解

即使很少有人理解

[ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] , ['stɔːrid] [lænd]

The	glory	of	an	ancient	,	storied	land
这	荣耀	的	一个	古老的	,	有故事的	土地

一片古老而充满传奇色彩的土地的辉煌

[ɪn][ðə; ði][waɪld] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] - [fləʊ] ,

In	the	wild	current	of	the	ages	'	flow	,
在	这	荒野	当前的	的	这	年龄	-	流动	,

在岁月奔涌的洪流中，

[hæv; həv][nɒt][əʊld] ['skɑːlərz] , ['sentʃəriz] [ə'gəʊ]

Have	not	old	scholars	,	centuries	ago
有	不是	老的	学者们	,	几个世纪	前

几个世纪前的古代学者们难道没有吗？

[kə'res] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)][hænd] ,

Caressed	you	in	the	hollow	of	their	hand	,
被爱抚	你	在	这	空洞的	的	他们的	手	,

他们用手掌轻轻抚摸着你，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

春收(A Spring Harvest)
第2/3页

[ðə; ði] [waɪl] [wɪð] ['kwaɪət] , ['kaɪndli] [aɪz] [ðeɪ] [skænd]
The while with quiet , kindly eyes they scanned
这 尽管 和 安静的 , 亲切地 眼睛 他们 扫描

他们用平静而友善的目光扫视着……

[jɔː(r); jə(r)]['peɪdʒɪz] , ['jeləʊd] [naʊ] , [ðen] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ?
Your pages , yellowed now , then white as snow ?
你的 页面 , 泛黄 现在 , 然后 白色的 作为 雪 ?

你的书页，现在泛黄了，以前却洁白如雪?

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðeə(r)][ɪz] , [kraɪz] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['evri] [wɜːd] ,
A voice there is , cries through your every word ,
一个 嗓音 那里 是 , 哭泣 通过 你的 每一个 单词 ,

有一个声音，在你每一句话中哭泣，

[ɒv; əv][hɪm] , [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['greɪtɪst] ['glɔːri] [keɪm]
Of him , that after greatest glory came
的 他 , 那 后 最 荣耀 来了

他，在获得最大荣耀之后，

[daʊn] [ðə; ði] [greɪ] [rəʊd][tuː; tə] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [tɪəz] ;
Down the grey road to darkness and to tears ;
向下 这 灰色的 路 到 黑暗 和 到 眼泪 ;

沿着灰色的道路走向黑暗和泪水;

[ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][fɑː(r)] ['siːz] [ɪn] [stɪl] ['væliz] [hɜːd] ,
A voice like far seas in still valleys heard ,
一个 嗓音 喜欢 远的 海域 在 仍然 山谷 听到 ,

寂静山谷中传来如同远海般的声音，

['kraɪɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd][həʊp][ænd; ənd] [feɪm]
Crying of love and death and hope and fame
哭泣 的 爱 和 死亡 和 希望 和 名声

为爱、死亡、希望和名誉而哭泣

[ðæt] [tʃeɪndʒ] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] .
That change not with the changing of the years .
那 改变 不是 和 这 变化 的 这 年 .

这种变化并不会随着岁月的更迭而改变。

[tuː; tə][ə; eɪ]['djʊrər] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] ['æntwɜːp] ['hɑːbə(r)]
To a Dürer Drawing of Antwerp Harbour
到 一个 丢勒 绘画 的 安特卫普 港口

致丢勒的安特卫普港素描

['fɪgəd] [baɪ] ['djʊrərz] ['mædʒɪk][hænd][wɒst; wəst] [ðaʊ] ,
Figured by Dürer's magic hand wast thou ,
想 经过 丢勒的 魔法 手 浪费 你 ,

你曾是丢勒的魔法之手所构想的，

[ðæt] , ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] , [treɪst] [ɒn][ðə; ði]['luːsɪd][peɪdʒ]
That , lightning - like , traced on the lucid page
那 , 闪电 - 喜欢 , 追踪 在 这 清醒的 页

那道闪电般的轨迹，在清晰的页面上显现出来。

[rʌf] , ['keələs] [laɪnz] , [wɪð] ['wɪzədri] [səʊ][seɪdʒ]
Rough , careless lines , with wizardry so sage
粗糙的 , 粗心 线条 , 和 巫术 所以 圣人

粗犷随意的线条，蕴含着如此睿智的魔法

[ðæt] [jet] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz][feə(r)] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] :
That yet the whole was fair , I know not how :
那 然而 这 所有的 曾是 公平的 , 我 知道 不是 如何 :

然而，整体而言却很公平，我不知道为什么:

[ʃɪps] [ɒv; əv] [gɔ:nt] [mɑ:sts] , [ænd; ənd] [stɑ:k] , [si:] - ['smɪtn] [praʊ] ,
Ships of gaunt masts , and stark , sea - smitten prow ,
船舶 的 瘦削 桅杆 , 和 斯塔克 , 海 - 迷恋 船首 ,

桅杆稀疏、船头斑驳、饱经海浪摧残的船只

['aɪd(ə)l] , [jet] [su:n] [ə'gen] [tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði] [meɪn]
Idle , yet soon again to sweep the main
闲置的 , 然而 很快 再次 到 扫 这 主要的

闲置着，但很快又要开始扫荡主干道了。

[ɪn][ðə; ði] [swɪft] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][əʊld] ['mɜ:rtʃənt] - [geɪn] ,
In the swift service of old merchants ' gain ,
在 这 迅速 服务 的 老的 商人 - 获得 ,

为了迅速为老商人谋取利益，

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji] [naʊ] , [ə'læs] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji] [naʊ] ?
Where are ye now , alas , where are ye now ?
在哪里 是 是的 现在 , 唉 , 在哪里 是 是的 现在 ?

唉，你们现在在哪里？你们现在在哪里?

[gɒn] [ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji][ɔ:l] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['veri] [lɒŋ] ,
Gone are ye all , and vanished very long ,
已消失 是 是的 全部 , 和 消失了 非常 长的 ,

你们都已离去，消失已久。

[sʌŋk] [wɪð] [greɪt] ['glɔ:ri][ɪn][ðə; ði] ['stɔ:rid] [w'ɔ:z] ,
Sunk with great glory in the storied wars ,
沉没 和 伟大的 荣耀 在 这 有故事的 战争 ,

在辉煌的战争中沉没，

[ɔ:(r)] ['kɔŋkə] [baɪ][ðə; ði] ['li:pɪŋ] ['brekər] [waɪld] :
Or conquered by the leaping breakers wild :
或者 征服 经过 这 跳跃 断路器 荒野 :

或被狂野的跃动海浪征服:

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] [lʌv] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɪmɪdʒ] , [laɪk] [sʌm; səm] [spŋ]
And yet we love your image , like some song
和 然而 我们 爱 你的 图像 , 喜欢 一些 歌曲

然而，我们却像喜爱一首歌一样喜爱你的形象。

[ðæt] [telz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] [ænd; ənd] [haɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
That tells of ancient days and high , because
那 讲述 的 古老的 天 和 高的 , 因为

那讲述的是古代的辉煌岁月，因为

[əʊld]['djʊrər] [lʊkt] [ə'pɒn][ju:; jʊ][wʌns][ænd; ənd] [smaɪld] .
Old Dürer looked upon you once and smiled .
老的 丢勒 看起来 之上 你 一次 和 微笑 .

老丢勒曾瞥见你，并对你微笑。

[pjʊə(r)][və'dʒɪniə]
Pure Virginia
纯的 弗吉尼亚州

纯弗吉尼亚

[jɔːk] ['rɪvə(r)] [rɪ'tɜːnz]
York River Returns
约克 河 返回

约克河回流

[laɪk] [sməʊk] [ðæt] ['vænɪʃɪz] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [briːz]
Like smoke that vanishes on the morning breeze
喜欢 抽烟 那 消失 在 这 早晨 微风

如同清晨微风中消散的烟雾

[ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [ðə; ði][fɜːst] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Are passed the first beginnings of the world ,
是 通过了 这 第一的 开端 的 这 世界 ,

已走过世界的最初起源，

[wen] [taɪm][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][bʌd] [stɪl] [kɜːld] ,
When time was even as a bud still curled ,
什么时候 时间 曾是 甚至 作为 一个 芽 仍然 卷曲 ,

当时间还像花苞一样微微卷曲的时候，

[ænd; ənd] [skeəs] [ðə; ði]['lɪmɪt][set][ɒv; əv][lændz][ænd; ənd] ['siːz] ;
And scarce the limit set of lands and seas ;
和 稀少 这 限制 放 的 土地 和 海域 ;

陆地和海洋的边界十分稀少；

[laɪk] [sməʊk] , [laɪk] [sməʊk] [ðə; ði] ['kɒmpəzɪt] ['ɔːgjuri]
Like smoke , like smoke the composite auguries
喜欢 抽烟 , 喜欢 抽烟 这 合成的 预兆

如同烟雾，如同烟雾，复合预兆

[ɒv; əv] ['hiːbruː] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['heliːn] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [fɜːld] ,
Of Hebrew and of Hellene are all furled ,
的 希伯来语 和 的 希腊 是 全部 卷曲 ,

希伯来语和希腊语都卷起来了，

[fʊl'fɪld] [ɔː(r)] [els] [fə'gɒt] , [ænd; ənd]['aɪdli] [həːl]
Fulfilled or else forgot , and idly hurled
已完成 或者 别的 忘了 , 和 闲散地 投掷

要么完成，要么忘记，然后漫不经心地扔掉

[ðɪs] [weɪ] [ɔː(r)] [ðæt] [weɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [wɪndz; waɪndz] [pliːz] :
This way or that way , as the great winds please :
这 方式 或者 那 方式 , 作为 这 伟大的 风 请 :

随风而行，走这条路或那条路：

[aɪ] , [ænd; ənd][laɪk] [sməʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] [hɜːb]
Aye , and like smoke of this delicious herb
是的 , 和 喜欢 抽烟 的 这 可口的 草本植物

是的，就像这种美味草药的烟雾一样

[brɔːt] [baɪ][streɪndʒ] [weɪz] [ðə; ði]['kjʊəriəs][maɪnd] [meɪ] [ges] ,
Brought by strange ways the curious mind may guess ,
带来 经过 奇怪的 方式 这 好奇的 头脑 可能 猜测 ,

好奇心驱使人们以奇特的方式去寻找答案，

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] ['pærət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lepəd] [biː; bi] ,
From where the parrot and the leopard be ,
从 在哪里 这 鹦鹉 和 这 豹 是 ,

从鹦鹉和豹子所在的地方，

[maɪ] [θɔːts] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [strɒŋ] , [ðə; ði] [j'iəz] [tuː; tə] [kɜːb]
My thoughts , that should be strong , the years to curb
我的 想法 , 那 应该 是 强的 , 这 年 到 抑制

我的想法应该很坚定，岁月足以抑制这种想法。

[gəʊ][ʌp] , [ænd; ənd] ['vænɪʃ] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs]

Go	up	,	and	vanish	into	nothingness
去	向上	,	和	消失	进入	虚无

升天，消失于虚无之中。

[ɒn] [ə; eɪ] [bluː] [klaʊd] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['freɪgrənsi] .

On	a	blue	cloud	of	exquisite	fragrancy	.
在	一个	蓝色的	云	的	精美的	芳香	.

在一片散发着迷人香气的蓝色云朵上。

[ə; eɪ] ['prefəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [teɪl] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)][təʊld]

A	Preface	for	a	Tale	I	have	never	told
一个	前言	为了	一个	故事	我	有	绝不	讲述

一篇我从未讲述过的故事的序言

[ˌhɪər'ɪn] [ɪz] [nɔːt] [ɒv; əv] ['wɪndi] ['sɪtədəlz]

Herein	is	nought	of	windy	citadels
在此处	是	零	的	刮风	城堡

这里没有一座风吹日晒的堡垒

[weə(r)] [praʊd] [kɪŋz] [dwel] , [ðæt] [wɪð] [æn; ən]['aɪən][hænd]

Where	proud	kings	dwell	,	that	with	an	iron	hand
在哪里	自豪的	国王	住	,	那	和	一个	铁	手

骄傲的君王居住的地方，就是铁腕统治的地方。

[diːl] [wɔː(r)][ɔː(r)]['dʒʌstɪs] : [hɪə(r)][nəʊ]['hɪstri; 'hɪstəri]

Deal	war	or	justice	:	here	no	history
交易	战争	或者	正义	:	这里	不	历史

战争还是正义：这里没有历史

[ɒv; əv]['væliənt] [ʃɪps] [ə'pɒn][ðə; ði][waɪn] - [dɑːk] ['siːz]

Of	valiant	ships	upon	the	wine	-	dark	seas
的	英勇	船舶	之上	这	葡萄酒	-	黑暗的	海域

在酒红色的大海上，英勇的战船

['pɑːsɪŋ] [streɪndʒ][lændz][ænd; ənd] ['θredɪŋ] ['tʃæn(ə)lz] [streɪt]

Passing	strange	lands	and	threading	channels	strait
通过	奇怪的	土地	和	螺纹	频道	海峡

穿越陌生的土地，穿过海峡

[bɪ'twiːn] [ɪm'bɑːmd] ['aɪləndz] : [hɪə(r)][nəʊ] [sɒŋ]

Between	embalmed	islands	:	here	no	song
之间	防腐处理	岛屿	:	这里	不	歌曲

在防腐岛屿之间：这里没有歌声

[ðæt] [men][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ɪn]['bæt(ə)l][ænd; ənd][rɪ'membə(r)]

That	men	shall	sing	in	battle	and	remember
那	男人	将	唱歌	在	战斗	和	记住

愿男儿在战场上歌唱，并铭记

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əʊld][ænd; ənd] [greɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] :

When	they	are	old	and	grey	beside	the	fire	:
什么时候	他们	是	老的	和	灰色的	旁	这	火	:

当他们老了，头发花白，依偎在火炉旁时：

['əʊnli][ə; eɪ]['stɔːri] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz]

Only	a	story	gathered	from	the	hills
仅有的	一个	故事	聚集	从	这	丘陵

只是一个从山间流传下来的故事

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['kraɪɪŋ] [ɒv; əv] [fə'gɒtn] [deɪz] ,

And	the	wind	crying	of	forgotten	days	,
和	这	风	哭泣	的	被遗忘的	天	,

风在哭泣，诉说着被遗忘的岁月。

[ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['wɪspə(r)] ， “ [ɔːl] [θɪŋz] [tʃeɪndʒ] —

A	story	that	shall	whisper	,	“	All	things	change	—
一个	故事	那	将	耳语	，	“	全部	事物	改变	—

一个低语着“万物皆变”的故事——

[fɔː(r); fə(r)] [frendz] [duː; də] [grəʊ] [ɪn'dɪfrənt] , [ænd; ənd] [lʌvz]

For	friends	do	grow	indifferent	,	and	loves
为了	朋友们	做	生长	冷漠	，	和	爱

朋友之间会变得冷漠，爱情也是如此。

[daɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [æt; ət] ['mɔːnɪŋ] : ['bɪtənəs]

Die	like	a	dream	at	morning	:	bitterness
死	喜欢	一个	梦	在	早晨	：	苦味

清晨如梦般死去：苦涩

[ɪz] [ðə; ðɪ] [ʃʊə(r)] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] [bɔːn] ,

Is	the	sure	heritage	of	all	men	born	,
是	这	当然	遗产	的	全部	男人	出生	，

这是所有男性与生俱来的确定遗产。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [siːz] ['truːli] , [huː] [lʊks] [aʊt]

And	he	alone	sees	truly	,	who	looks	out
和	他	独自的	看到	真的	，	WHO	看起来	出去

只有向外看的人才能看清真相。

[frɒm; frəm] [sʌm; səm] [hjuːdʒ] ['erɪ] [piːk] , [kən'sɪdərɪŋ] [nɒt]

From	some	huge	aery	peak	,	considering	not
从	一些	巨大的	轻盈	顶峰	，	考虑	不是

从某个巨大的光山峰来看，考虑到并非

[fɑːst] - [wɔːld] ['sɪtɪz] , [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [wɜːks] [ɒv; əv] [men] ,

Fast	-	walled	cities	,	or	the	works	of	men	,
快速地	-	有围墙的	城市	，	或者	这	作品	的	男人	，

快速筑城的城市，或者说是人类的杰作，

[bʌt; bət] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] - [tɒps]

But	turns	his	gaze	unto	the	mountain	-	tops
但	转弯	他的	目光	到	这	山	-	最高额

但他将目光转向了山巅。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ʌn'fæðəməbl] [bluː] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]

And	the	unfathomable	blue	of	heaven
和	这	深不可测	蓝色的	的	天堂

还有那深不可测的蔚蓝天堂

[ðæt] ['əʊnli] [tʃeɪndʒ] [nɒt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [j'iəz] ” — —

That	only	change	not	with	the	changing	years	”	—	—
那	仅有的	改变	不是	和	这	变化	年	”	—	—

唯一不会随着岁月流逝而改变的，只有这一点。

[ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ʃɒd] [ɪt'self] [wɪð] ['eɪnʃənt] [ʃuːn]

A	tale	that	shod	itself	with	ancient	shoon
一个	故事	那	鞋子	本身	和	古老的	舒恩

一个用古老的鞋子包裹着自己的故事

[ænd; ənd] [ræpt] [ɪts] [kləʊk] , [ænd; ənd] ['wɔndə] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [west] .

And	wrapped	its	cloak	,	and	wandered	from	the	west	.
和	包装	它是	披风	，	和	漫步	从	这	西方	.

它披上斗篷，从西方走了过来。

[ə; eɪ] ['sɒnɪt]

A	Sonnet
一个	十四行诗

十四行诗

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][wɪnd] [ðæt] [teɪks] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

There	is	a	wind	that	takes	the	heart	of	a	man	,
那里	是	一个	风	那	需要	这	心	的	一个	男人	,

有一种风能带走男人的心，

[ə; eɪ] [freʃ] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,

A	fresh	wind	in	the	latter	days	of	spring	,
一个	新鲜的	风	在	这	后者	天	的	春天	,

春末的一阵清风

[wen] [heɪt] [ænd; ənd][wɔː(r)][ænd; ənd] ['evri] ['iːv(ə)l] [θɪŋ]

When	hate	and	war	and	every	evil	thing
什么时候	恨	和	战争	和	每一个	邪恶的	事物

当仇恨、战争和一切邪恶之事发生时

[ðæt] [ðə; ði] [waɪd] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv] [haɪ] ['hev(ə)n] [spæn]

That	the	wide	arches	of	high	Heaven	span
那	这	宽的	拱门	的	高的	天堂	跨度

宽阔的天穹跨越

[siːm] [dʌst] , [ænd; ənd] [les] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [ðæn; ðən]

Seems	dust	,	and	less	to	be	accounted	than
似乎	灰尘	,	和	较少的	到	是	已记录	比

似乎是尘埃，而且无需过多考虑。

[ðə; ði] ['əumən] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [wɪŋ] :

The	omened	touches	of	a	passing	wing	:
这	预兆	触摸	的	一个	通过	翼	:

飞过边线时预示着不祥之兆的触碰：

[wen] ['destəni] , [ðæt] [kɔːlz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

When	Destiny	,	that	calls	himself	a	king	,
什么时候	命运	,	那	呼叫	他自己	一个	国王	,

当命运，那个自称国王的人，

[gəʊz] [ɔːl] [fə'gɒtn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][pæn] :

Goes	all	forgotten	for	the	song	of	Pan	:
去	全部	被遗忘的	为了	这	歌曲	的	平底锅	:

潘神的歌声被彻底遗忘了：

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] ?

For	why	?
为了	为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [ɒv; əv][bɜːdz]

Because	the	twittering	of	birds
因为	这	推特	的	鸟类

因为鸟儿的鸣叫声

[ɪz][ðə; ði][best]['mjuːzɪk][ðæt][wɒz; wəz]['evə(r)] [sʌŋ] ,

Is	the	best	music	that	was	ever	sung	,
是	这	最好的	音乐	那	曾是	曾经	唱	,

这是有史以来最棒的音乐吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [triːz] [faindz]['betə(r)] [wɜːdz]

Because	the	voice	of	trees	finds	better	words
因为	这	嗓音	的	树木	发现	更好的	字

因为树木的声音找到了更优美的词句

[ðæn; ðən]['evə(r)]['pəʊɪt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɑːtstrɪŋz] [rʌŋ] :

Than	ever	poet	from	his	heartstrings	wrung	:
比	曾经	诗人	从	他的	心弦	拧干	:

比以往任何时候都更能触动诗人的心弦：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔ:l]['wɪzdəm][ænd; ənd][ɔ:l] ['græməri]

Because	**all**	**wisdom**	**and**	**all**	**gramarye**
因为	全部	智慧	和	全部	魔术

因为所有的智慧和所有的语法

[ɑ:(r); ə(r)] [rɪt] [ɪn]['fi:ldz] , [əʊ]['veri] [pleɪn][tu:; tə] [si:] .

Are	**writ**	**in**	**fields**	**,**	**O**	**very**	**plain**	**to**	**see**	**.**
是	写	在	字段	,	哦	非常	清楚的	到	看	.

写在田野里，哦，非常清楚可见。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [blæk] [kʌn'tɹi:]

“	**It**	**was**	**all**	**in**	**the**	**Black**	**Countree**
“	它	曾是	全部	在	这	黑色的	乡村

“这一切都发生在黑人乡村”

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [blæk] [kʌn'tɹi:] ,

”	**It**	**was**	**all**	**in**	**the**	**Black**	**Countree**	**,**
”	它	曾是	全部	在	这	黑色的	乡村	,

“这一切都发生在黑人聚居区。”

[wɒt] [taɪm][ðə; ði] [swi:t] [əʊ] - [ðə; ði][jɪə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,

What	**time**	**the**	**sweet**	**o**	**'**	**the**	**year**	**should**	**be**	**,**
什么	时间	这	甜的	o	-	这	年	应该	是	,

一年中最甜蜜的时刻应该在什么时候?

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [tri:] , [ɔ:l] [gɔ:nt] [ænd; ənd] [greɪ] ,

I	**saw**	**a**	**tree**	**,**	**all**	**gaunt**	**and**	**grey**	**,**
我	锯	一个	树	,	全部	瘦削	和	灰色的	,

我看到一棵树，枯瘦而灰白，

[æz; əz]['maɪndfl][ɒv; əv][ə; eɪ]['wɪntərz] [deɪ] :

As	**mindful**	**of**	**a**	**winter's**	**day**	**:**
作为	正念	的	一个	冬天的	天	:

如同在冬日里一样:

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [bɜ:d][dɪd][sɪt]

And	**that**	**a**	**lonely**	**bird**	**did**	**sit**
和	那	一个	孤独	鸟	做过	坐

一只孤独的鸟儿栖息着

[ə'pɒn][ðə; ði]['tɒpməʊst] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Upon	**the**	**topmost**	**branch**	**of**	**it**	**,**
之上	这	最顶层	分支	的	它	,

在它最顶端的树枝上，

[hu:] [tu:; tə][maɪ] [θɔ:t] [dɪd] [s'wi:tər] [sɪŋ]

Who	**to**	**my**	**thought**	**did**	**sweeter**	**sing**
WHO	到	我的	想法	做过	更甜	唱歌

在我看来，谁的歌声更甜美?

[ðæn; ðən]['eni] ['mɪnstrəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .

Than	**any**	**minstrel**	**of**	**a**	**king**	**.**
比	任何	吟游诗人	的	一个	国王	.

比任何国王的吟游诗人都更胜一筹。

[tu:; tə][ə; eɪ]['pɪənɪst]

To	**a**	**Pianist**
到	一个	钢琴家

致一位钢琴家

[wen] ['ʌðə(r)z] - ['fɪŋgəz] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ki:z]

When	**others**	**'**	**fingers**	**touch**	**the**	**keys**
什么时候	其他的	-	手指	触碰	这	钥匙

当别人的手指触碰到键盘时

[ðen] [məʊst]['dəʊlf(ə)l]['θrenədi, ,θri:-]
Then most doleful threnodies
然后 最多 悲伤的 哀歌

然后是最悲伤的挽歌

[tʃeɪs] [ə'baʊt][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][rʌn]
Chase about the air , and run
追赶 关于 这 空气 , 和 跑步

在空中追逐，奔跑

[laɪk] [bɪ'gʌn] .
Like Pandæmonium begun .
喜欢 潘德莫尼姆 开始 .

如同万魔殿降临。

['rɪðəm] [streɪnd] [ænd; ənd] [fɔ:ls] [ə'kɔ:d]
Rhythm strained and false accord
韵律 紧张 和 错误的 符合

节奏紧张且不和谐

[ɪn][ə; eɪ] ['si:sləs] [stri:m] [ɑ:(r); ə(r)] [pɔ:] ;
In a ceaseless stream are poured ;
在 一个 不停歇 溪流 是 倾倒 ;

源源不断地倾泻而下;

[ðen] [saɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [hɜ:d] , [ænd; ənd][men] [dɪ'pɑ:t]
Then sighs are heard , and men depart
然后 叹息 是 听到 , 和 男人 离开

随后传来叹息声，男人们离开了。

[tu:; tə] [si:k] [ðə; ði][seɪdʒ] [fɪ'zɪʃənz] [ɑ:t] ,
To seek the sage physician's art ,
到 寻找 这 圣人 医生的 艺术 ,

去探寻圣医的医术，

[ɔ:(r)]['saɪləns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [i:z] ,
Or silence , and a little ease ,
或者 沉默 , 和 一个 小的 舒适 ,

或者沉默，以及一丝轻松，

[wen] ['ʌðə(r)z] - ['fɪŋgəz] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ki:z] .
When others ' fingers touch the keys .
什么时候 其他的 - 手指 触碰 这 钥匙 .

当别人的手指触碰到琴键时。

[wen] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ki:z]
When your fingers touch the keys
什么时候 你的 手指 触碰 这 钥匙

当你的手指触碰到琴键时

[hɑ:k] , [sɒft] [saʊndz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['si:z]
Hark , soft sounds of summer seas
听着 , 柔软的 声音 的 夏天 海域

听，那是夏日海浪轻柔的声音。

[ɪn][ə; eɪ] ['melədi] [məʊst][feə(r)]
In a melody most fair
在 一个 旋律 最多 公平的

在一首最动听的旋律中

['wɪspə(r)] [θru:] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [eə(r)] ,
Whisper through the pleasant air ,
耳语 通过 这 令人愉快的 空气 ,

在宜人的空气中轻声低语

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['maʊntən] [stri:m]
Or **a** **winding** **mountain** **stream**
或者 一个 绕线 山 溪流

或者一条蜿蜒的山涧

['glitəz] [tu:; tə][ðə; ði] [peɪl] ['mu:nbi:m] ,
Glitters **to** **the** **pale** **moonbeam** **,**
闪光 到 这 苍白 月光 ,

在苍白的月光下闪闪发光，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [bri:z] [dʌθ] [stɜ:(r)][ðə; ði][tɒps]
Or **a** **breeze** **doth** **stir** **the** **tops**
或者 一个 微风 确实 搅拌 这 最高额

或者微风吹拂，拨动树梢。

[ɒv; əv] ['sprɪŋtaɪm] ['lɑ:rtʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kɒps] ,
Of **springtime** **larches** **in** **a** **copse** **,**
的 春天 落叶松 在 一个 矮林 ,

春天小树林里的落叶松，

[ɔ:(r)][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɑ:(r); ə(r)] [lu:st] [ænd; ənd] [hə:l]
Or **the** **winds** **are** **loosed** **and** **hurled**
或者 这 风 是 松开 和 投掷

或者狂风骤起，肆意吹拂

[ə'baʊt] [ðə; ði]['wʌndə(r)] - ['strɪkən] [wɜ:ld]
About **the** **wonder** **-** **stricken** **world**
关于 这 想知道 - 受打击的 世界

关于这个充满奇迹的世界

[wɪð] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['hɑ:məni] ,
With **immortal** **harmonies** **,**
和 不朽 和声 ,

伴着不朽的和谐，

[wen] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ki:z] .
When **your** **fingers** **touch** **the** **keys** **.**
什么时候 你的 手指 触碰 这 钥匙 .

当你的手指触碰到琴键时。

[ə; eɪ] ['frægmənt]
A **Fragment**
一个 分段

片段

[ænd; ənd][sʌm; səm] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd]
And **some** **came** **down** **in** **a** **great** **wind**
和 一些 来了 向下 在 一个 伟大的 风

有些被大风吹落下来。

['ʌndə(r)] [greɪ] ['skɜ:ri:ɪŋ] [skaɪz]
Under **grey** **scurrying** **skies**
在下面 灰色的 匆匆忙忙 天空

在灰蒙蒙、忽明忽暗的天空下

[tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [weɪv] - ['bi:t(ə)n] [ʃɔ:(r)]
To **where** **the** **long** **wave** **-** **beaten** **shore**
到 在哪里 这 长的 海浪 - 被打败 支撑

到那被海浪拍打的长海岸

[fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] [ʃri:k] [ænd; ənd][kraɪz] .
For **ever** **shrieks** **and** **cries** **.**
为了 曾经 尖叫 和 哭泣 .

永无止境的尖叫和哭喊。

[əʊ] , [flɪŋ] [ə'saɪd][jɔ:(r); jə(r)][tɔɪl] , [jɔ:(r); jə(r)][keə(r)] ,

O	,	fling	aside	your	toil	,	your	care	,
哦	,	一扔	旁边	你的	辛劳	,	你的	关心	,

哦，抛开你的辛劳和忧虑吧。

[wen] [wʌn][kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,

When	one	cries	of	the	sea	,
什么时候	一	哭泣	的	这	海	,

当有人呼唤大海时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [ðæt] [fəʊm][ænd; ənd] [tɒs] ,

And	the	great	waves	that	foam	and	toss	,
和	这	伟大的	波浪	那	泡沫	和	折腾	,

还有那些翻滚翻腾的巨浪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [ðæt] [fli:] :

And	the	white	clouds	that	flee	:
和	这	白色的	云	那	逃跑	:

还有那些消散的白云:

[let] [ˌju: 'es] [fə'get] ['aʊə(r)] ['wɪərinəs] ,

Let	us	forget	our	weariness	,
让	我们	忘记	我们的	疲劳	,

让我们忘却疲惫，

[fə'get] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [sin] ,

Forget	that	we	have	sinned	,
忘记	那	我们	有	罪过	,

忘记我们曾犯下的罪过吧，

[səʊ][wi:; wi][bʌt; bət][seɪl] , [wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'ti:]

So	we	but	sail	,	what	matters	it
所以	我们	但	帆	,	什么	事情	它

所以我们扬帆起航，这又有什么关系呢?

[ɪf] [deθ] [raɪd][ɒn][ðə; ði][wɪnd] ?

If	Death	ride	on	the	wind	?
如果	死亡	骑	在	这	风	?

如果死神乘风而来?

[stɔ:m] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [stɔ:m] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:]

Storm	from	the	sky	,	storm	from	the	sea
风暴	从	这	天空	,	风暴	从	这	海

天降风暴，海降风暴

[bi:t] [ɒn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ,

Beat	on	them	as	they	stood	,
打	在	他们	作为	他们	站立	,

趁他们站着的时候殴打他们，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['lɒŋɪŋ] [spræŋ] [ɪn][ðem; ðəm]

And	a	great	longing	sprang	in	them
和	一个	伟大的	渴望	弹簧	在	他们

他们心中燃起了强烈的渴望。

[tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [flʌd] . . . .

To	cross	the	roaring	flood	.	.	.	.
到	叉	这	咆哮	洪水	.	.	.	.

渡过咆哮的洪水.....

[si:] ['pɔpi:z]

Sea	Poppies
海	罂粟花

海罂粟

- [twɪkst] ['ləʊnli] [lændz][ænd; ənd] ['dezət] [biːtʃ] ,
' **Twixt** **lonely** **lands** **and** **desert** **beach** **,**
- 中间 孤独 土地 和 沙漠 海滩 ,

“介于荒凉之地和沙漠海滩之间，

[weə(r)] [nəʊ][wɪnd] [bləʊz] [ænd; ənd][nəʊ] [weɪvz] [riːtʃ] ,
Where **no** **wind** **blows** **and** **no** **waves** **reach** **,**
在哪里 不 风 打击 和 不 波浪 抵达 ,

在无风无浪的地方，

[ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['priːsɪŋkt] [hɪə(r)][wiː; wi] [kiːp] ,
A **sunken** **precinct** **here** **we** **keep** **,**
一个 凹陷 辖区 这里 我们 保持 ,

我们在这里保留着一个下沉式区域，

[wɪð] ['wəʊv(ə)n] [waɪlz] [ɒv; əv] ['endləs] [sliːp] ;
With **woven** **wiles** **of** **endless** **sleep** **;**
和 编织 诡计 的 无尽的 睡觉 ;

用无尽的睡眠编织的诡计；

['aʊə(r)] ['twɪstɪd] [stemz] [ɒv; əv] [sɪə] - [hjuːd] [griːn] ,
Our **twisted** **stems** **of** **sere** **-** **hued** **green** **,**
我们的 扭曲 茎 的 塞雷 - 有色 绿色的 ,

我们扭曲的枯绿色茎秆，

['aʊə(r)]['pælɪd] [bluːmz] [wɒt] [sʌn][hæz; həz] [siːn] ?
Our **pallid** **blooms** **what** **sun** **has** **seen** **?**
我们的 苍白 花朵 什么 太阳 有 已见 ?

我们苍白的花朵，阳光见过什么?

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [teɪsts] ['aʊə(r)]['mædʒɪk] [breθ]
And **he** **that** **tastes** **our** **magic** **breath**
和 他 那 口味 我们的 魔法 气息

而他，尝到了我们神奇气息的滋味。

[ʃæl; ʃəl] [sliːp] [ðæt] [sliːp] [huːz] [neɪm] [ɪz] [deθ] .
Shall **sleep** **that** **sleep** **whose** **name** **is** **death** **.**
将 睡觉 那 睡觉 谁 姓名 是 死亡 .

那名为死亡的睡眠，必将安息。

[waɪld] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['skɜːriːɪŋ] [ˌəʊvə'hed] ,
Wild **clouds** **are** **scurrying** **overhead** **,**
荒野 云 是 匆匆忙忙 开销 ,

狂野的云朵在头顶翻滚，

[ðə; ðiː][waɪld] [wɪndz] [vɔɪs] [ɪz] [laʊd] [ænd; ənd] [dred] ,
The **wild** **wind's** **voice** **is** **loud** **and** **dread** **,**
这 荒野 风的 嗓音 是 大声 和 恐惧 ,

狂风的呼啸声响亮而可怕。

['saʊndɪŋ] [ðə; ðiː] [nel] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['daɪɪŋ] [deɪ] ,
Sounding **the** **knell** **of** **the** **dying** **day** **,**
听起来 这 丧钟 的 这 垂死 天 ,

敲响末日丧钟，

[jet] [hɪə(r)][ɪz] ['saɪləns] [ænd; ənd] [gluːm] [ɔːl'weɪ] .
Yet **here** **is** **silence** **and** **gloom** **alway** **.**
然而 这里 是 沉默 和 愁云 总是 .

然而，这里总是寂静无声，一片阴郁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['lɒŋɪŋ] ['siːzɪz] [ˌem 'iː]
And **a** **great** **longing** **seizes** **me**
和 一个 伟大的 渴望 逮捕 我

我心中涌起一股强烈的渴望。

[tuː; tə] [bɜːst] [maɪ] ['bɒndɪdʒ] [ænd; ənd][biː; bi] [friː] ,

To	burst	my	bondage	and	be	free	,
到	爆裂	我的	束缚	和	是	自由的	,

为了挣脱束缚，获得自由，

[tuː; tə] [lʊk] [ɒn][wɪndz; waɪndz] - [ænd; ənd] ['wɔːtəz] - [straɪf] ,

To	look	on	winds	'	and	waters	'	strife	,
到	看	在	风	-	和	水	-	冲突	,

观看风与水的争斗，

[ænd; ənd] [briːð] [ɪn][maɪ]['nɒstrəlz][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][laɪf] .

And	breathe	in	my	nostrils	the	breath	of	life	.
和	呼吸	在	我的	鼻孔	这	气息	的	生活	.

让我吸入生命的气息。

[gɪv] [ˌem 'iː][nɒt][dɪm][ænd; ənd] ['slʌmbrəs] [iːz] ,

Give	me	not	dim	and	slumbrous	ease	,
给	我	不是	暗淡	和	昏昏欲睡的	舒适	,

不要给我昏昏欲睡的安逸，

[bʌt; bət] ['saʊndɪŋ] [stɔːm] [ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] ['siːz] ,

But	sounding	storm	and	labouring	seas	,
但	听起来	风暴	和	劳动	海域	,

但探测风暴和汹涌的海浪，

[nɒt] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'trʌb(ə)ld] [j'iəz] ,

Not	peaceful	and	untroubled	years	,
不是	和平	和	平静无波	年	,

并非平静无波的岁月

[bʌt; bət] [tɔɪl] [ænd; ənd]['wɔːfeə(r)][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tɪəz] .

But	toil	and	warfare	and	passion	and	tears	.
但	辛劳	和	战争	和	热情	和	眼泪	.

但也有辛劳、战争、激情和泪水。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [fɔːl][ɪn] ['vælərəs] [faɪt] ,

And	I	would	fall	in	valorous	fight	,
和	我	会	落下	在	英勇的	斗争	,

我将英勇战死。

[ænd; ənd][laɪ][ɒn] ['lɒfti] [fɑː(r)] - [siːn] [haɪt] .

And	lie	on	lofty	far	-	seen	height	.
和	说谎	在	高远	远的	-	已见	高度	.

并躺在高远可望的山巅。

[jet] [haʊ] [tuː; tə] [bɜːst] [ðiːz] ['prɪz(ə)n] - [bændz] ,

Yet	how	to	burst	these	prison	-	bands	,
然而	如何	到	爆裂	这些	监狱	-	乐队	,

然而，如何才能挣脱这些牢笼的束缚呢?

[fɔːdʒd] [baɪ] [ˌʌn'siːn] ['spɪrɪt] - [hændz] ?

Forged	by	unseen	spirit	-	hands	?
锻造	经过	看不见	精神	-	双手	?

由无形的神灵之手锻造而成?

[əʊ] [siːk] [nɒt][tuː; tə] [bɜːst] ['aʊə(r)]['prɪz(ə)n][bændz]

O	seek	not	to	burst	our	prison	bands
哦	寻找	不是	到	爆裂	我们的	监狱	乐队

哦，不要试图挣脱我们囚禁的枷锁。

[fɔːdʒd] [baɪ] [ˌʌn'siːn] ['spɪrɪt] - [hændz] .

Forged	by	unseen	spirit	-	hands	.
锻造	经过	看不见	精神	-	双手	.

由无形的神灵之手锻造而成。

['klæʃɪŋ] ['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] [siː] ,
Clashing **battle** **and** **labouring** **sea** **,**
冲突 战斗 和 劳动 海 ,

激烈的战斗和汹涌的大海，

[ðiːz] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
These **be** **for** **others** **,** **not** **for** **thee** **.**
这些 是 为了 其他的 , 不是 为了 你 .

这些是给别人的，不是给你的。

[ðaʊ] ['lʌvə(r)][pv; əv] [stɔːm] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɔː(r)]
Thou **lover** **of** **storm** **and** **passion** **and** **war**
你 情人 的 风暴 和 热情 和 战争

你这热爱风暴、激情和战争的人啊

- ['aʊə(r)] [tʃɑːmd] ['sɜːk(ə)l]['nevə(r)][mɔː(r)] .
Break'st **our** **charmed** **circle** **never** **more** **.**
- 我们的 迷住了 圆圈 绝不 更多的 .

永远不要打破我们这美好的圈子。

“ [əʊ] , [sɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [spŋ] [pv; əv][ðə; ði][waɪld] [west] [wɪnd]
“ **O** **,** **sing** **me** **a** **Song** **of** **the** **Wild** **West** **Wind**
“ 哦 , 唱歌 我 一个 歌曲 的 这 荒野 西方 风

“哦，请为我唱一首《狂野西风之歌》”

” [əʊ] , [sɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [spŋ] [pv; əv][ðə; ði][waɪld] [west] [wɪnd] ,
” **O** **,** **sing** **me** **a** **song** **of** **the** **wild** **west** **wind** **,**
” 哦 , 唱歌 我 一个 歌曲 的 这 荒野 西方 风 ,

“哦，请为我唱一首关于狂野西风的歌吧，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [siː] - ['hæriɪŋ] [fleɪl] ,
And **his** **great** **sea** **-** **harrying** **flail** **,**
和 他的 伟大的 海 - 骚扰 连枷 ,

还有他那巨大的、用于劫掠大海的连枷，

[pv; əv] ['hɑːdi] ['mærɪnəz] , ['kɒpə(r)] [skɪnd] ,
Of **hardy** **mariners** **,** **copper** **skinned** **,**
的 耐寒的 水手们 , 铜 去皮 ,

那些皮肤黝黑、意志坚强的水手们

[ðæt] [flai] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːstɪŋ] [seɪl] .
That **fly** **with** **a** **bursting** **sail** **.**
那 飞 和 一个 爆发 帆 .

那只苍蝇的帆都快要撑破了。

[ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [klaʊdz] [pv; əv] - [waɪt]
They **see** **the** **clouds** **of** **crispèd** **white**
他们 看 这 云 的 - 白色的

他们看到一片片酥脆的白色云朵。

[ðæt] ['ʃædəʊ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] ,
That **shadow** **the** **distant** **hills** **,**
那 阴影 这 遥远 丘陵 ,

那阴影笼罩着远处的山峦，

[ænd; ənd] [fɪld] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'laɪt]
And **filled** **are** **they** **with** **a** **strange** **delight**
和 已填 是 他们 和 一个 奇怪的 喜

他们心中充满了奇异的喜悦

[æz; əz] ['ʃeɪkɪŋ] [ə'weɪ] [əʊld] [il] .
As **shaking** **away** **old** **ills** **.**
作为 摇晃 离开 老的 疾病 .

就像摆脱旧疾一样。

[əʊ] , [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][bəʊt] [ðæt] [ɪz][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [stɑːk] ,

O	,	give	me	a	boat	that	is	sure	and	stark	,
哦	,	给	我	一个	船	那	是	当然	和	斯塔克	,

哦，给我一艘稳固而简洁的船，

[ænd; ənd] [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] [slɪŋɚz] [stəʊn] ,

And	swift	as	a	slinger's	stone	,
和	迅速	作为	一个	斯林格的	石头	,

迅如投石手投掷的石块，

[wɪð] [ə; eɪ][seɪl][ɒv; əv]['kænvəs] - [dɑːk] ,

With	a	sail	of	canvas	bronzèd	dark	,
和	一个	帆	的	帆布	-	黑暗的	,

帆面呈古铜色深色，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [ə'ləʊn] :

And	I	will	go	out	alone	:
和	我	将要	去	出去	独自的	:

我将独自外出：

[nɔː(r)][fɪə(r)][nɔː(r)] ['sɒrəʊ] [maɪ][səʊl][ʃæl; ʃəl] [kiːp]

Nor	fear	nor	sorrow	my	soul	shall	keep
也不	害怕	也不	悲哀	我的	灵魂	将	保持

我的灵魂将不再恐惧，也不再悲伤。

[wen] [ə'raʊnd] [ˌem ˈiː][laɪz][ðə; ði] [siː] ,

When	around	me	lies	the	sea	,
什么时候	大约	我	谎言	这	海	,

当大海环绕着我时，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [sliːp]

And	I	will	return	with	the	night	,	and	sleep
和	我	将要	返回	和	这	夜晚	,	和	睡觉

夜幕降临，我将归来，安然入睡。

[ɪn][ðə; ði] [wɪndz] [waɪld] ['hɑːməni] .

In	the	wind's	wild	harmony	.
在	这	风的	荒野	和谐	.

在风的狂野和谐中。

- [pɝɛniːəs]

Ære	Perennius
-	佩伦尼乌斯

永恒之神

['rɪt(ə)n] [ɒn] [kəˌmemə'reɪʃn] ['sʌndeɪ] , ['kɔːpəs] ['krɪsti] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd]

Written	on	Commemoration	Sunday	,	Corpus	Christi	College	,	Oxford
书面	在	纪念	星期日	,	语料库	克里斯蒂	大学	,	牛津

谨以此文于牛津大学基督圣体学院纪念星期日写成

[wiː; wi] [preɪz] , [wiː; wi] [preɪz] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ded] ,

We	praise	,	we	praise	the	immortal	dead	,
我们	称赞	,	我们	称赞	这	不朽	死的	,

我们赞美，我们赞美永生的亡灵，

[huː] [strəʊv] [bɪ'niːθ] [ʌn'hiːdɪŋ] [skaɪz]

Who	strove	beneath	unheeding	skies
WHO	努力	下面	不理会	天空

谁在漠不关心的天空下奋斗

[fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ðæt] [reɪzd] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [hed] ,

For	truth	that	raised	the	drooping	head	,
为了	真相	那	提高	这	下垂	头	,

为了那抬起低垂头颅的真理，

[fɔː(r); fə(r)] [lait] [ðæt] ['glædən] ['wɪəri] [aɪz] :

For	light	that	gladdened	weary	eyes	:
为了	光	那	高兴	厌倦	眼睛	:

为了那照亮疲惫双眼的光芒:

[ðə; ði] ['mɑːrtərz] [krɒs] , [ðə; ði] ['wɔːriərz] [spːd] ,

The	martyr's	cross	,	the	warrior's	sword	,
这	殉道者的	叉	,	这	战士们	剑	,

殉道者的十字架，战士的剑，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi][ɒv; əv]['lesə(r)] [wɜːθ]

How	should	they	be	of	lesser	worth
如何	应该	他们	是	的	较少	值得

它们为何价值较低?

[ðæn; ðən][sʌm; səm] [ʌn'prɒfɪtəbl] [hɔːd]

Than	some	unprofitable	hoard
比	一些	无利可图	囤

比一些无利可图的囤积物更甚

[ɪn] ['eɪnʃənt] [maɪnz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] ?

In	ancient	mines	below	the	earth	?
在	古老的	矿井	以下	这	地球	?

在地球深处的古代矿井里?

[ðə; ði] [spŋ] [ðæt] [wʌn][ə'ləʊn][hæz; həz] [sʌŋ] ,

The	song	that	one	alone	has	sung	,
这	歌曲	那	一	独自的	有	唱	,

那首只有一人唱过的歌，

[ðə; ði] [greɪt] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [peɪdʒ] ,

The	great	uncompromising	page	,
这	伟大的	毫不妥协	页	,

伟大的、毫不妥协的页面，

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [bʌt; bət] ['glɪtərɪŋ] ['bɔːbl] , [flʌŋ]

Are	these	but	glittering	baubles	,	flung
是	这些	但	闪闪发光	小饰品	,	扔

这些难道只是被随意抛掷的闪闪发光的饰品吗?

[ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] ?

About	the	world	from	age	to	age	?
关于	这	世界	从	年龄	到	年龄	?

关于世界各个时代的概况?

[bʌt; bət] ['kɒləms] , ['wʌndrəs] [tɔːl] ,

But	ruin'd	columns	,	wondrous	tall	,
但	毁了	列	,	奇妙的	高的	,

但残破的石柱，高耸入云，令人惊叹。

[bɪlt] [ɪn][əʊld][taɪm] [wɪð] ['leɪbə(r)][sɔː(r)] ,

Built	in	old	time	with	labour	sore	,
建造	在	老的	时间	和	劳动	疮	,

用旧时的劳动成果建造而成，

[ðə; ði] ['maɪti] [diːdz] [dʌn] [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,

The	mighty	deeds	done	once	for	all	,
这	强大的	契约	完毕	一次	为了	全部	,

那些伟大的事迹，一劳永逸地完成了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [hɜːd] [wʌns] , [ænd; ənd] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] ?

The	voice	heard	once	,	and	heard	no	more	?
这	嗓音	听到	一次	,	和	听到	不	更多的	?

那声音只听过一次，之后就再也没听见了?

['rɑːðə(r)] [ðeɪ] [ʃaɪn] [æz; əz] [dʌθ] [ðə; ði][stɑː(r)]

Rather	**they**	**shine**	**as**	**doth**	**the**	**star**
相当	他们	闪耀	作为	确实	这	星星

相反，它们像星星一样闪耀。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] ['wɪntərz] [deɪ] ,

About	**the**	**close**	**of**	**winter's**	**day**	**,**
关于	这	关闭	的	冬天的	天	,

冬日傍晚时分，

[ðæt] [tʃɪəz] [ðə; ði]['trævələ(r)][ə'fɑː(r)]

That	**cheers**	**the**	**traveller**	**afar**
那	干杯	这	游客	远方

这令远方的旅人感到欣慰。

[ænd; ənd] [drɔːz] [hɪm][ɒn] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] [ðə; ði] [weɪ] .

And	**draws**	**him**	**on**	**,**	**and**	**points**	**the**	**way**	**.**
和	平局	他	在	,	和	积分	这	方式	.

然后引导他前进，并指明方向。

[wiː; wi] [preɪz] , [wiː; wi] [preɪz] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ded] .

We	**praise**	**,**	**we**	**praise**	**the**	**immortal**	**dead**	**.**
我们	称赞	,	我们	称赞	这	不朽	死的	.

我们赞美，我们赞美永生的亡灵。

[duː; də] [ðeɪ] [nɒt] ['verɪli] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi]

Do	**they**	**not**	**verily**	**wait**	**till**	**we**
做	他们	不是	确实	等待	直到	我们

他们难道不是真的要等到我们

[ɒv; əv][ðə; ði] [spɔɪlt] [j'iəz] [ʌn'hɑːrvɪstɪd]

Of	**the**	**spoilt**	**years**	**unharvested**
的	这	被宠坏了	年	未收割的

那些被糟蹋的岁月，未被收割

[biː; bi]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmpəni] ?

Be	**also**	**of**	**their**	**company**	**?**
是	还	的	他们的	公司	?

你也是他们的公司的一员吗?

[ðə; ði][əʊld] [kɪŋz]

The	**Old**	**Kings**
这	老的	国王

古代国王们

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['sʌni] [ril] ,

Far	**away**	**from**	**sunny**	**rills**	**,**
远的	离开	从	阳光明媚	小溪	,

远离阳光明媚的小溪，

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['gəʊldən] [bruːm] ,

Far	**away**	**from**	**golden**	**broom**	**,**
远的	离开	从	金的	扫帚	,

远离金扫帚，

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['eni] [taʊn]

Far	**away**	**from**	**any**	**town**
远的	离开	从	任何	镇

远离任何城镇

['wɪðə(r)] ['mɜːrtʃənt] ['træv(ə)l] [daʊn] —

Whither	**merchants**	**travel**	**down**	**—**
往哪里去	商人	旅行	向下	—

商人们往南走——

[ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz]
In a hollow of the hills
在 一个 空洞的 的 这 丘陵

在山丘的洼地里

[ɪn] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [gluːm]
In impenetrable gloom
在 坚不可摧 愁云

在无尽的黑暗中

[sɪt][ðə; ði][əʊld] [fə'gɒtn] [kɪŋz]
Sit the old forgotten kings
坐 这 老的 被遗忘的 国王

坐下，那些被遗忘的古老国王们

['ʌntə; 'ʌntu] [huːm] [nəʊ]['pəʊɪt] [sɪŋz] ,
Unto whom no poet sings ,
到 谁 不 诗人 唱歌 ,

没有诗人歌颂的对象，

['ʌntə; 'ʌntu] [huːm] [nʌn] [meɪks] [bɪ'kwest] ,
Unto whom none makes bequest ,
到 谁 没有任何 制作 遗赠 ,

无人立遗嘱者，

['ʌntə; 'ʌntu] [huːm] [nəʊ] ['kɪŋdəmz] [rest] , — —
Unto whom no kingdoms rest , — —
到 谁 不 王国 休息 , — —

凡国都不能安息于他，——

['əʊnli] ['weɪwəd] [ʃredz] [ɒv; əv] [driːmz] ,
Only wayward shreds of dreams ,
仅有的 任性的 碎屑 的 梦境 ,

只剩下零星的梦境碎片，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [striːmz] ,
And the sound of ancient streams ,
和 这 声音 的 古老的 溪流 ,

还有远古溪流的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [straɪf]
And the shock of ancient strife
和 这 震惊 的 古老的 冲突

以及古代纷争带来的冲击

[ɒn] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][laɪf] .
On the further shore of life .
在 这 更远 支撑 的 生活 .

在人生的彼岸。

[wen] ['aʊə(r)] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]
When our days are done , shall we
什么时候 我们的 天 是 完毕 , 将 我们

当我们走到生命尽头时，我们该何去何从?

['entə(r)][ðeə(r)] [peɪl] ['kʌmpəni] ?
Enter their pale company ?
进入 他们的 苍白 公司 ?

加入他们那群面色苍白的人吧?

“ [əʊ][ðeə(r)][biː; bi] [kɪŋz] [huːz] [t'reʒərɪz]
“ O there be Kings whose Treasuries
“ 哦 那里 是 国王 谁 国库

“哦，有些君王的国库……”

" [əʊ][ðeə(r)][biː; bi] [kɪŋz] [huːz] [tˈreʒərɪz]

"	O	there	be	kings	whose	treasuries
"	哦	那里	是	国王	谁	国库

"哦，有些国王的国库……"

[ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [wɪð] [pɜːlz] [ænd; ənd][gəʊld]

Are	rich	with	pearls	and	gold
是	富有的	和	珍珠	和	金子

富含珍珠和黄金

[ænd; ənd][sɪlks][ænd; ənd] [beɪlz] [ɒv; əv] -

And	silks	and	bales	of	cramasy
和	帛	和	捆包	的	-

还有丝绸和成捆的克拉马西布料

[ænd; ənd][sˈpaɪsɪz]['mænɪfəʊld] :

And	spices	manifold	:
和	香料	歧管	:

还有各种各样的香料：

['gaːdnz] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɪð] ['mɑːb(ə)l] [steəz]

Gardens	they	have	with	marble	stairs
花园	他们	有	和	大理石	楼梯

他们家的花园里有大理石台阶。

[ænd; ənd] [striːmz] [ðæn; ðən][laɪf][mɔː(r)][feə(r)] ,

And	streams	than	life	more	fair	,
和	溪流	比	生活	更多的	公平的	,

溪流比生活更公平，

[wɪð] ['rəʊzɪz][set][ænd; ənd]['lævəndə(r)]

With	roses	set	and	lavender
和	玫瑰	放	和	薰衣草

配上玫瑰和薰衣草

[ðæt] [duː; də] [ɪnˈtʃɑːnt] [ðə; ði][eə(r)] .

That	do	enchant	the	air	.
那	做	令人着迷	这	空气	.

那景象确实令人陶醉。

[əʊ][ðeə(r)][biː; bi] ['meni] [ʃɪps] [ðæt] [seɪl]

O	there	be	many	ships	that	sail
哦	那里	是	许多	船舶	那	帆

哦，有很多船只航行。

[ðə; ði] [siː] - [weɪz] [waɪd][ænd; ənd] [bluː] ,

The	sea	-	ways	wide	and	blue	,
这	海	-	方式	宽的	和	蓝色的	,

宽阔蔚蓝的海路，

[ænd; ənd][ðeə(r)][biː; bi]['mɑːstə(r)] - ['mærɪnəz]

And	there	be	master	-	mariners
和	那里	是	掌握	-	水手们

而且还有船长

[tuː; tə][seɪl][ðem; ðəm] [streɪt] [ænd; ənd] [truː] :

To	sail	them	straight	and	true	:
到	帆	他们	直的	和	真的	:

让它们笔直航行：

[ænd; ənd][ðeə(r)][biː; bi] ['meni] ['wɪmɪn] [feə(r)]

And	there	be	many	women	fair
和	那里	是	许多	女性	公平的

而且有很多漂亮的女人

[huː] [wɒtʃ] [aʊt] ['æŋkʃəsli] ,
Who watch out anxiously ,
WHO 手表 出去 焦虑地 ,

谁在焦急地观察着，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ]
And are enamoured of the day
和 是 坠入爱河 的 这 天

并且对这一天充满热爱

[ðeə(r)][dɪə(r)][wʌnz] [kʌm] [frɒm; frəm] [siː] :
Their dear ones come from sea :
他们的 亲爱的 一个 来 从 海 :

他们的亲人来自大海：

[bʌt; bət] ['rɪtʃɪz] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ɪ'naʊ]
But riches I can find enow
但 财富 我 能 寻找 足够

但我现在能找到足够的财富

[ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['bærən] [lænd] ,
All in a barren land ,
全部 在 一个 荒芜 土地 ,

一切都发生在一片荒芜的土地上，

[weə(r)] ['sɒmbə(r)] [leɪks] [ʃaɪn] ['wʌndrəsli]
Where sombre lakes shine wondrously
在哪里 阴沉 湖泊 闪耀 奇妙地

幽暗的湖泊闪耀着奇妙的光芒

[wɪð] [rɒks] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd] :
With rocks on either hand :
和 岩石 在 任何一个 手 :

双手各持一块石头：

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ɪ'naʊ] [ɒv; əv] [lʌv]
And I can find enow of love
和 我 能 寻找 足够 的 爱

我能找到足够的爱

[ʌp] [ðeə(r)] , [ə'ləʊn] , [ə'ləʊn] ,
Up there , alone , alone ,
向上 那里 , 独自的 , 独自的 ,

高处，孤身一人，孤身一人，

[wɪð] [nʌn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [seɪv] [ðə; ðɪ][wɪnd] ,
With none beside me save the wind ,
和 没有任何 旁 我 节省 这 风 ,

身边只有风，空无一人。

[nɔː(r)] [spiːtʃ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz][məʊn] .
Nor speech except his moan .
也不 演讲 除了 他的 呻吟 .

除了呻吟，他什么也说不出来。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][fɑː(r)][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [hɪlz]
For there far up among the hills
为了 那里 远的 向上 之中 这 丘陵

因为在远处的群山之中

[ðə; ðɪ] [greɪt] [stɔːrmz] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ]
The great storms come and go
这 伟大的 暴风雨 来 和 去

大风暴来来去去

[ɪn][ə; eɪ][məʊst][praʊd] [prə'seʃənl]
In a most proud processional
在 一个 最多 自豪的 游行队伍

在最骄傲的游行队伍中

[ɒv; əv][klaʊd][ænd; ənd][reɪn][ænd; ənd][snəʊ] :
Of cloud and rain and snow :
的 云 和 雨 和 雪 :

云、雨、雪:

[ðeə(r)] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑ:knəs] ['əʊnli][ɑ:(r); ə(r)]
There light and darkness only are
那里 光 和 黑暗 仅有的 是

那里只有光明和黑暗。

[ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['benɪz(ə)n]
A changing benison
一个 变化 本尼森

不断变化的祝福

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][gɒdz] [hu:] [rɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:ld]
Of the old gods who wrought the world
的 这 老的 神 WHO 锻 这 世界

创造世界的古老神祇

[ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][sʌn] .
And shaped the moon and sun .
和 形状 这 月亮 和 太阳 .

它们塑造了月亮和太阳。

[ə; eɪ] ['stʌdi]
A Study
一个 学习

一项研究

[ɪn]['tʃeɪmbə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [waɪt] ,
In chamber hung with white ,
在 房间 悬挂 和 白色的 ,

房间里挂着白色的挂饰,

[lɪt][baɪ][ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [laɪt] ,
Lit by the dawning light ,
点燃 经过 这 黎明 光 ,

在晨曦的照耀下,

[ə'pɒn][ə; eɪ]['slendə(r)][bed]
Upon a slender bed
之上 一个 苗条 床

在一张窄床上

[ʃi:; ʃi][laɪz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [ded] :
She lies , as she were dead :
她 谎言 , 作为 她 是 死的 :

她躺着,如同死去一般:

[məʊst]['kɑ:v(ə)n] - ['aɪvəri][feə(r)] ,
Most carven - ivory fair ,
最多 卡文 - 象牙 公平的 ,

大多数象牙雕刻展,

[ænd; ənd] ['peɪlli] [gəʊld][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] .
And palely gold her hair .
和 苍白 金子 她 头发 .

她的头发呈淡金色。

[ləʊ] , [ðə; ði] [sʌnz] ['jeləʊ] [reɪ] ,
Lo , the sun's yellow ray ,
洛 , 这 太阳的 黄色的 射线 ,

瞧，太阳的黄色光芒，

[ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] [deɪ] ,
That , with the rise of day ,
那 , 和 这 上升 的 天 ,

随着白昼的升起，

[θruː] ['kwɔːtəd] ['keɪsmənt] [keɪm]
Through quartered casement came
通过 四分 窗扇 来了

透过四分之一圆窗

[tuː; tə] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] [laɪfs] [peɪl] [fleɪm] .
To wake her life's pale flame .
到 唤醒 她 生活的 苍白 火焰 .

唤醒她生命中微弱的火焰。

[ðə; ði] ['erɪmaɪt]
The Eremite
这 隐士

隐士

[wen] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv] [dɔːn] ,
When the world is still in the hush of dawn ,
什么时候 这 世界 是 仍然 在 这 嘘 的 黎明 ,

当世界仍处于黎明的静谧之中时，

[ænd; ənd] [jet] [fɑːst] ['sliːpɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [heɪt] [ænd; ənd] [skɔːn] ,
And yet fast sleeping are hate and scorn ,
和 然而 快速地 睡眠 是 恨 和 轻蔑 ,

然而，快速入睡却招致憎恨和鄙夷。

[frɒm; frəm] [maɪ] [greɪ] ['lɒdʒɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hɪl]
From my grey lodging under the hill
从 我的 灰色的 住宿 在下面 这 爬坡道

从我山脚下的灰色小屋

[ai] [duː; də] [gəʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['wɒndə(r)] [æt; ət] [wɪl] .
I do go out , and wander at will .
我 做 去 出去 , 和 漫步 在 将要 .

我确实会外出，随意闲逛。

[ɒv; əv] [naɪts] [wen] [ðə; ði] ['rɪv(ə)n] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [həːl] ,
Of nights when the riven clouds are hurled ,
的 夜晚 什么时候 这 裂隙 云 是 投掷 ,

在那些云层破碎翻腾的夜晚，

[ænd; ənd] [straɪf] [ænd; ənd] ['ræŋkə(r)] [pə'zes] [ðə; ði] [wɜːld] ,
And strife and rancour possess the world ,
和 冲突 和 冤仇 具有 这 世界 ,

世界充满了纷争和仇恨。

[ai] [sɪt] [ə'ləʊn] , [wɪð] [θɔːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɪl] ,
I sit alone , with thoughts that are chill ,
我 坐 独自的 , 和 想法 那 是 寒意 ,

我独自一人坐着，思绪平静下来。

[ɪn] [maɪ] [greɪ] ['lɒdʒɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hɪl] .
In my grey lodging under the hill .
在 我的 灰色的 住宿 在下面 这 爬坡道 .

我在山脚下的灰色小屋里。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][eld]
The **House** **of** **Eld**
这 房子 的 田野

艾尔德家族

[naʊ] [ðə; ði][əʊld][wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)][waɪld][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ,
Now **the** **old** **winds** **are** **wild** **about** **the** **house** **,**
现在 这 老的 风 是 荒野 关于 这 房子 ,

现在老风在房子周围肆虐，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [gəʊsts] [kraɪ][tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)]
And **the** **old** **ghosts** **cry** **to** **me** **from** **the** **air**
和 这 老的 鬼魂 哭 到 我 从 这 空气

古老的幽灵从空中向我哭泣

[ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)] [aɪl] [set][ɪn][ðə; ði] ['westən] [siː] ,
Of **a** **far** **isle** **set** **in** **the** **western** **sea** **,**
的 一个 远的 小岛 放 在 这 西 海 ,

位于西方海域的一座遥远岛屿上，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sʌnlaɪt] ['lɪŋgərɪŋ] [ðeə(r)] .
And **of** **the** **evening** **sunlight** **lingering** **there** **.**
和 的 这 晚上 阳光 挥之不去的 那里 .

还有傍晚时分残留在那里的阳光。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [hɪə(r)] , [baʊnd] [ænd; ənd] ['fetəd] ,
I **am** **bound** **here** **,** **bound** **and** **fettered** **,**
我 是 边界 这里 , 边界 和 束缚 ,

我被束缚在这里，被捆绑、被束缚。

[ðə; ði] [dɑːk] [haʊs] ['krʌmb(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [dɪ'keɪ] ,
The **dark** **house** **crumbles** **,** **and** **the** **woods** **decay** **,**
这 黑暗的 房子 碎屑 , 和 这 树林 衰变 ,

那座阴森的房子坍塌了，树林也腐朽了。

[ai][wɒz; wəz] [tuː] [feɪn][ɒv; əv][laɪf] , [ðæt] [baʊnd] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ;
I **was** **too** **fain** **of** **life** **,** **that** **bound** **me** **here** **;**
我 曾是 也 欣然 的 生活 , 那 边界 我 这里 ;

我太渴望生命，以至于被束缚于此；

[ə'weɪ] , [əʊld] [lɒŋ] - [lʌvd] [gəʊsts] , [ə'weɪ] , [ə'weɪ] !
Away **,** **old** **long** **-** **loved** **ghosts** **,** **away** **,** **away** **!**
离开 , 老的 长的 - 喜爱 鬼魂 , 离开 , 离开 !

走开吧，那些久违的幽灵，走开，走开!

[ðə; ði] [saʊθ] - [west] [wɪnd]
The **South** **-** **west** **Wind**
这 南 - 西方 风

西南风

[ðə; ði] [saʊθ] - [west] [wɪnd][hæz; həz] [bləʊn] [hɪz; ɪz] [fɪl] ,
The **south** **-** **west** **wind** **has** **blown** **his** **fill** **,**
这 南 - 西方 风 有 吹 他的 充满 ,

西南风把他吹得够呛，

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [wɪð] [dɪ'pɑːtɪŋ] [deɪ] :
And **vanished** **with** **departing** **day** **:**
和 消失了 和 离开 天 :

随着白昼的逝去而消失:

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [wɔːm] , [ænd; ənd] ['veri] [stɪl] ,

The	air	is	warm	,	and	very	still	,
这	空气	是	温暖的	,	和	非常	仍然	,

空气温暖而静谧。

[ænd; ənd] [sɒft] [æz; əz] [sɪlks] [ɒv; əv] [fɑː(r)] [kæ'θeɪ] .

And	soft	as	silks	of	far	Cathay	.
和	柔软的	作为	帛	的	远的	国泰	.

柔软如遥远契丹的丝绸。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [naɪt] [wen] ['spɪrɪt] [streɪ] .

This	is	a	night	when	spirits	stray	.
这	是	一个	夜晚	什么时候	烈酒	流浪	.

这是一个亡灵游荡的夜晚。

[ðeə(r)][wɒn] [lɪmz] [beə(r)][ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] ;

Their	wan	limbs	bear	them	where	they	will	;
他们的	万	四肢	熊	他们	在哪里	他们	将要	;

他们苍白的四肢带着他们去任何想去的地方;

[ðeɪ] [rɪŋ] [ðeə(r)]['pælɪd][hændz][ɔːl'weɪ] ,

They	wring	their	pallid	hands	alway	,
他们	拧	他们的	苍白	双手	总是	,

他们总是搓着苍白的双手,

['siːɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl] .

Seeing	the	lights	upon	the	hill	.
看到	这	灯	之上	这	爬坡道	.

看见山顶上的灯光。

['ʃuːmən] : ['ɜːrstɪz] [vɝːləst]

Schumann	:	Erstes	Verlust
舒曼	:	埃斯特斯	弗鲁斯特

舒曼：第一次失落

[əʊ] , ['drɪəri] [fɔːl][ðə; ði] [liːvz] ,

O	,	dreary	fall	the	leaves	,
哦	,	凄凉	落下	这	树叶	,

哦，落叶纷飞，凄凉凄凉。

[ðə; ði] ['wɪðəd] [liːvz] ;

The	withered	leaves	;
这	干枯	树叶	;

枯萎的叶子;

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz]

Among	the	trees
之中	这	树木

在树林间

[kəm'pleɪnz] [ðə; ði] [briːz] ,

Complains	the	breeze	,
抱怨	这	微风	,

抱怨着微风,

[ðæt] [stɪl] [bi'riːv] .

That	still	bereaves	.
那	仍然	丧亲	.

那依然令人悲痛。

[ɔːl]['saɪlənt][laɪz][ðə; ði][mɪə(r)] ,

All	silent	lies	the	mere	,
全部	沉默的	谎言	这	仅仅	,

寂静之中，只有纯粹的.....

[ðə; ði]['sɪlvə(r)][mɪə(r)] ,
The silver mere ,
这 银 仅仅 ,

银色的湖面，

[ɪn] [sædist] [waɪz]
In saddest wise
在 最悲伤的 明智的

以最悲哀的方式

[rɪ'flektɪŋ] [skaɪz]
Reflecting skies
反思 天空

倒映的天空

[fə'lɔ:n] [ænd; ənd] [sɪə] .
Forlorn and sere .
绝望 和 塞雷 .

凄凉而枯槁。

[wʊd] ['ɔ:təm] [hæd; həd][nɒt] [kleɪmd] [ɪts] [əʊn]
Would autumn had not claimed its own
会 秋天 有 不是 声称 它是自己的

秋天若未曾带走它自己的命运。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ði] ['swɔləuz] [hæd; həd][nɒt] [fləʊn] .
And would the swallows had not flown .
和 会 这 燕子 有 不是 飞行 .

但愿燕子没有飞走。

[skaɪz] [ˌəʊvə'kɑ:st] !
Skies overcast !
天空 灰蒙蒙 !

天空阴沉！

[li:vz] ['fɔ:lɪŋ] [fɑ:st] !
Leaves falling fast !
树叶 坠落 快速地 !

落叶纷飞！

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [pɑ:st]
And she has passed
和 她 有 通过了

她已经去世了。

[ænd; ənd][left][ðə; ði] ['wʊdlənd] [strəʊn] ,
And left the woodland strown ,
和 左边 这 林地 散落 ,

留下遍地狼藉，林地一片荒芜。

[ðə; ði] ['wʊdlənd] [strəʊn] ,
The woodland strown ,
这 林地 散落 ,

散落的林地，

[ðə; ði]['sɪlvə(r)][mɪə(r)] ,
The silver mere ,
这 银 仅仅 ,

银色的湖面，

[ðə; ði]['daɪɪŋ][jɪə(r)] ,
The dying year ,
这 垂死 年 ,

垂暮之年，

[ænd; ənd][ˌem ˈiː][əˈləʊn] .
And **me** **alone** **.**
和 我 独自的 .

只有我一个人。

[skaɪz] [ˌəʊvəˈkɑːst] !
Skies **overcast** **!**
天空 灰蒙蒙 !

天空阴沉!

[liːvz] [ˈfɔːlɪŋ] [fɑːst] !
Leaves **falling** **fast** **!**
树叶 坠落 快速地 !

落叶纷飞!

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [pɑːst]
Does **she** **that** **passed**
做 她 那 通过了

她通过了

[driːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [stroʊn] ,
Dream **of** **the** **woodland** **strown** **,**
梦 的 这 林地 散落 ,

梦见散落在林间的荒地,

[ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [stroʊn] ,
The **woodland** **strown** **,**
这 林地 散落 ,

散落的林地,

[ðə; ði][ˈsɪlvə(r)][mɪə(r)] ,
The **silver** **mere** **,**
这 银 仅仅 ,

银色的湖面,

[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [jɪə(r)] ,
The **dying** **year** **,**
这 垂死 年 ,

垂暮之年,

[ænd; ənd][ˌem ˈiː][əˈləʊn] ?
And **me** **alone** **?**
和 我 独自的 ?

只有我一个人吗?

“ [dɑːk] [bau] [əˈgenst] [ə; eɪ][ˈgəʊldən][skaɪ]
“ **Dark** **Boughs** **against** **a** **Golden** **Sky**
“ 黑暗的 树枝 反对 一个 金的 天空

“金色天空下的深色树枝”

” [dɑːk] [bau] [əˈgenst] [ə; eɪ][ˈgəʊldən][skaɪ] ,
” **Dark** **boughs** **against** **a** **golden** **sky** **,**
” 黑暗的 树枝 反对 一个 金的 天空 ,

”金色的天空映衬着深色的树枝,

[ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɪntə(r)][wɪnd] :
And **crying** **of** **the** **winter** **wind** **:**
和 哭泣 的 这 冬天 风 :

还有冬风的哭泣:

[ænd; ənd] [swiːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][həʊp][ɪz] [haɪ] ,
And **sweet** **it** **is** **,** **for** **hope** **is** **high** **,**
和 甜的 它 是 , 为了 希望 是 高的 ,

而且这感觉真好，因为希望高涨。

[ænd; ənd][sæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [sin] .

And	sad	it	is	,	for	we	have	sinned	.
和	伤心	它	是	,	为了	我们	有	罪过	.

这真是一件悲哀的事，因为我们犯了罪。

['pɜːfɪkt] [ɪz] ['neɪtʃərz] ['evri] [pɑːt]

Perfect	is	nature's	every	part
完美的	是	自然的	每一个	部分

完美存在于大自然的每一个部分。

[ɪn] ['sʌni] [rest] , [ɔː(r)] ['wɪndi] [straɪf] :

In	sunny	rest	,	or	windy	strife	:
在	阳光明媚	休息	,	或者	刮风	冲突	:

无论是在阳光明媚的休憩中，还是在狂风肆虐的争斗中:

[bʌt; bət]['nevə(r)] [jet] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [hɑːt] ,

But	never	yet	the	perfect	heart	,
但	绝不	然而	这	完美的	心	,

但始终没有一颗完美的心，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [jet] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [laɪf] !

And	never	yet	the	perfect	life	!
和	绝不	然而	这	完美的	生活	!

永远也无法拥有完美的生活!

[dɑːk] [bau] [ə'genst] [ə; eɪ]['gəʊldən][skaɪ] ,

Dark	boughs	against	a	golden	sky	,
黑暗的	树枝	反对	一个	金的	天空	,

金色的天空映衬着深色的树枝

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] [wɪnd] :

And	crying	of	the	winter	wind	:
和	哭泣	的	这	冬天	风	:

还有冬日寒风的哭泣:

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kəʊld] [ɜːθ] [wiː; wi][mʌst; məst][laɪ] ,

And	in	the	cold	earth	we	must	lie	,
和	在	这	寒冷的	地球	我们	必须	说谎	,

我们终将长眠于冰冷的泥土中。

[wɒt] ['mætə(r)] [ðen] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [sin] ?

What	matter	then	if	we	have	sinned	?
什么	事情	然后	如果	我们	有	罪过	?

那么，即便我们犯了罪又有什么关系呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] [ænd; ənd] [ˌevə'mɔː(r)]

For	evermore	and	evermore
为了	越来越	和	越来越

直到永远，直到永远

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] ['ɒnwəd] [rəʊl] :

Shall	the	great	river	onward	roll	:
将	这	伟大的	河	向前	卷	:

大河是否将继续奔流不息?

[ænd; ənd]['evə(r)] ['waɪndɪŋ] [striːmz] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]

And	ever	winding	streams	and	poor
和	曾经	绕线	溪流	和	贫穷的

还有蜿蜒曲折的溪流和贫瘠的土地

[ʃæl; ʃəl] [luːz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['maɪti] [həʊl] .

Shall	lose	them	in	the	mighty	whole	.
将	失去	他们	在	这	强大的	所有的	.

在浩瀚的整体中，它们终将消逝。

“ [wɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːknəs]
“ **Wind** **of** **the** **Darkness**
“ 风 的 这 黑暗

《黑暗之风》

” [wɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['briːðɪŋ] [raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
” **Wind** **of** **the** **darkness** **,** **breathing** **round** **us** **,**
” 风 的 这 黑暗 , 呼吸 圆形的 我们 ,

”黑暗之风，在我们周围呼吸着，

[wɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nevə(r)] - ['restɪŋ] [siː] ,
Wind **from** **the** **never** **-** **resting** **sea** **,**
风 从 这 绝不 - 休息 海 ,

来自永不停息的大海的风

[ləʊ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [luːst] [ðə; ði] [kɔːdz] [ðæt] [baʊnd] [ˌjuː 'es] ,
Lo **,** **you** **have** **loosed** **the** **cords** **that** **bound** **us** **,**
洛 , 你 有 松开 这 绳索 那 边界 我们 ,

看哪，你已解开了束缚我们的绳索。

[ləʊ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [set] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [friː] :
Lo **,** **you** **have** **set** **our** **spirits** **free** **:**
洛 , 你 有 放 我们的 烈酒 自由的 :

看哪，你释放了我们的灵魂:

[friː] [tuː; tə] [teɪk] [wɪŋz] , [laɪk] [ðə; ði] [siː] - [bɜːd] ['ləʊnli]
Free **to** **take** **wings** **,** **like** **the** **sea** **-** **bird** **lonely**
自由的 到 拿 翅膀 , 喜欢 这 海 - 鸟 孤独

自由展翅，像孤独的海鸟

['biːtɪŋ] ['hɑːdɪli] [ʌp] [ðə; ði] [wɪnd] :
Beating **hardily** **up** **the** **wind** **:**
殴打 几乎 向上 这 风 :

奋力逆风而行:

[fɪkst] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ['əʊnli] ,
Fixed **are** **his** **eyes** **on** **the** **waters** **only** **,**
固定的 是 他的 眼睛 在 这 水 仅有的 ,

他的目光始终注视着水面。

['nevə(r)] [ə; eɪ] [glɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lænd] [bɪ'haɪnd] .
Never **a** **glance** **for** **the** **land** **behind** **.**
绝不 一个 瞥一眼 为了 这 土地 在后面 .

从不回头看一眼身后的土地。

[wɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['briːðɪŋ] [raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
Wind **of** **the** **darkness** **,** **breathing** **round** **us** **,**
风 的 这 黑暗 , 呼吸 圆形的 我们 ,

黑暗之风，在我们周围呼吸，

[wɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nevə(r)] - ['restɪŋ] [siː] .
Wind **from** **the** **never** **-** **resting** **sea** **.**
风 从 这 绝不 - 休息 海 .

来自永不停息的大海的风。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [əʊld] [gɒdz] - [vɔɪs] [ðæt] [faʊnd] [ˌjuː 'es]
Was **it** **the** **old** **gods** **'** **voice** **that** **found** **us**
曾是 它 这 老的 神 - 嗓音 那 成立 我们

是古老神祇的声音找到了我们吗?

[hɪə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [bɑːrz] [ɒv; əv] ['prɪz(ə)n] [biː; bi] ?
Here **,** **where** **the** **bars** **of** **prison** **be** **?**
这里 , 在哪里 这 酒吧 的 监狱 是 ?

这里，监狱的铁栏杆在哪里?

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] [aɪl] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['noʊɪθ]

From	the	far	isle	that	neither	knoweth
从	这	远的	小岛	那	两者都不	知道

来自那座无人知晓的遥远岛屿

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['siːz(ə)n] , [nɔː(r)] [taɪmz] [ɪn'kriːs] ,

Change	of	season	,	nor	time's	increase	,
改变	的	季节	,	也不	时间	增加	,

季节更迭，亦非时间流逝，

[weə(r)] [ɪz] ['plenti] , [ænd; ənd][nəʊ][mæn] ['saʊɪθ] :

Where	is	plenty	,	and	no	man	soweth	:
在哪里	是	很多	,	和	不	男人	播种	:

哪里有富余的粮食，却没有人播种:

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [straɪf] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][end][ɪn] [piːs] .

Calling	to	strife	that	shall	end	in	peace	.
呼叫	到	冲突	那	将	结尾	在	和平	.

号召人们进行斗争，最终以和平告终。

[kri'eɪtə(r)] ['spɪrɪtəs]

Creator	Spiritus
创作者	醑

造物主圣灵

[ðə; ði][wɪnd] [ðæt] ['skætə] ['daɪɪŋ] [liːvz]

The	wind	that	scatters	dying	leaves
这	风	那	散布	垂死	树叶

吹散枯叶的风

[ænd; ənd][hwəːl][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtəm] [triː]

And	whirls	them	from	the	autumn	tree
和	旋转	他们	从	这	秋天	树

然后将它们从秋树上甩下来

[ɪz]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [kliːvz]

Is	grateful	to	the	ship	that	cleaves
是	感激的	到	这	船	那	裂片

感谢那艘劈开一切的船

[wɪð] ['steɪtli] [praʊ] [ðə; ði] ['skɜːriːɪŋ] [siː] .

With	stately	prow	the	scurrying	sea	.
和	庄严	船首	这	匆匆忙忙	海	.

巍峨的船首，奔涌的大海。

['hiːdləs] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːld] [wiː; wi] [pleɪ]

Heedless	about	the	world	we	play
鲁莽	关于	这	世界	我们	玩

对我们玩的游戏世界漠不关心

[laɪk] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][kləʊz] :

Like	children	in	a	garden	close	:
喜欢	孩子们	在	一个	花园	关闭	:

就像花园里的孩子一样:

[ə; eɪ]['pɒst(ə)n; 'pəʊst-][bɑːrz][ðə; ði] ['aʊtwəd] [wei]

A	postern	bars	the	outward	way
一个	后门	酒吧	这	向外	方式

一道小门挡住了通往外面的道路。

[ænd; ənd] [wʌts] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mæn] [nəʊz] :

And	what's	beyond	it	no	man	knows	:
和	是什么	超过	它	不	男人	知道	:

而它背后是什么，无人知晓:

[fɔː(r); fə(r)] ['keələs] [deɪz] , [ə; eɪ][laɪf][æt; ət] [wɪl] ,

For	careless	days	,	a	life	at	will	,
为了	粗心	天	,	一个	生活	在	将要	,

那些无忧无虑的日子，随心所欲的生活，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [tɪəz] ,

A	little	laughter	,	and	some	tears	,
一个	小的	笑声	,	和	一些	眼泪	,

一阵欢笑，几滴泪水，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [tuː; tə] [fɪl]

These	are	sufficiency	to	fill
这些	是	充足性	到	充满

这些足以满足需求。

[ðə; ði] ['ɜːli] , [veɪn] , [ʌn'trʌb(ə)ld] [j'iəz] ,

The	early	,	vain	,	untroubled	years	,
这	早期的	,	徒劳	,	平静无波	年	,

早年那些虚荣、无忧无虑的岁月

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ðə; ði][wɪnd] [ʌp'hiːv]

Till	at	the	last	the	wind	upheaves
直到	在	这	最后的	这	风	剧变

直到最后，风势猛烈起来

[hɪz; ɪz][ˌʌnɪ'mædʒɪnd] [streŋθ] , [ænd; ənd][wiː; wi]

His	unimagined	strength	,	and	we
他的	难以想象的	力量	,	和	我们

他拥有难以想象的力量，而我们

[ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [fɑː(r)] , [laɪk] ['ɔːtəm] [liːvz] ,

Are	scattered	far	,	like	autumn	leaves	,
是	疏散	远的	,	喜欢	秋天	树叶	,

散落各处，如同秋叶一般。

[ɔː(r)] ['praʊdli] [seɪl] , [laɪk] [ʃɪps] [æt; ət] [siː] .

Or	proudly	sail	,	like	ships	at	sea	.
或者	自豪地	帆	,	喜欢	船舶	在	海	.

或者像海上的船只一样，骄傲地扬帆远航。

[wɪnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː]

Wind	over	the	Sea
风	超过	这	海

海风

['əʊnli][ə; eɪ] [greɪ] [siː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [greɪ] [ʃɔː(r)] ,

Only	a	grey	sea	,	and	a	long	grey	shore	,
仅有的	一个	灰色的	海	,	和	一个	长的	灰色的	支撑	,

只有灰色的大海，和漫长的灰色海岸线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['hevənz] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

And	the	grey	heavens	brooding	over	them	.
和	这	灰色的	天	沉思	超过	他们	.

阴沉的天空笼罩着他们。

['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] [həʊps] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [fə'gɒt] ,

Twilight	of	hopes	and	purposes	forgot	,
暮	的	希望	和	目的	忘了	,

希望和目标的黄昏已被遗忘，

['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] ['siːsləs] [eld] , [ænd; ənd] [wen] [wɒz; wəz] [juːθ] ?

Twilight	of	ceaseless	eld	,	and	when	was	youth	?
暮	的	不停歇	田野	,	和	什么时候	曾是	青年	?

无尽岁月的黄昏，青春何时到来?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] ['ləʊnli] [hɪə(r)] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [j'iəz] ?
Is it not lonely here , beyond the years ?
是 它 不是 孤独 这里 , 超过 这 年 ?

岁月流逝，这里难道不感到孤独吗?

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] ['kræʃɪz] [ə; eɪ][wɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði]
Out of the gathering darkness crashes a wind from the
出去 的 这 采集 黑暗 崩溃 一个 风 从 这

夜幕降临，一阵狂风从……袭来。

['əʊʃ(ə)n] ,
ocean ,
海洋 ,

海洋，

['rʌʃɪŋ] [wɪð] [liːg] - [lɒŋ] ['peɪsɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði][pleɪn][ɒv; əv][ðə; ði]
Rushing with league - long paces over the plain of the
冲刺 和 联盟 - 长的 步幅 超过 这 清楚的 的 这

以联盟级别的步伐冲过平原

['wɔːtəz] ,
waters ,
水 ,

水，

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brekər] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sʌd(ə)n]
Driving the clouds and the breakers before it in sudden
驾驶 这 云 和 这 断路器 前 它 在 突然

突然间，它驱赶着云层和浪花。

[kə'məʊʃn] .
commotion .
骚动 .

骚动。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ɒn][ðə; ði][wɪnd] , ['raɪdəz][ænd; ənd] ['raɪdələs] ['hɔːsɪz] ?
Who are these on the wind , riders and riderless horses ?
WHO 是 这些 在 这 风 , 骑手 和 无骑手 马匹 ?

风中这些是谁？是骑手还是无人骑乘的马?

['raɪdəz][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊz]
Riders the great ones that have been and are , and those
骑手 这 伟大的 一个 那 有 到过 和 是 , 和 那些

那些曾经和现在伟大的骑手们，以及那些

[tuː; tə] [kʌm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] :
to come shall be :
到 来 将 是 :

未来将是:

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [maɪt] , [laɪfs] ['tʃæmpiənz] [ænd; ənd]
These are the children of might , life's champions and
这些 是 这 孩子们 的 可能 , 生活的 冠军 和

他们是强者的孩子，是人生的冠军，

['hɪstəriz] ['fɔːsɪz] .
history's forces .
历史的 力量 .

历史的力量。

[maɪt] [aɪ][bʌt; bət][grɑːsp][æt; ət][ə; eɪ]['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd][fɪə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['trɒdn]
Might I but grasp at a bridle , and fear not to be trodden
可能 我 但 抓牢 在 一个 辔 , 和 害怕 不是 到 是 践踏

我能否抓住缰绳，不再惧怕被践踏?

['ʌndə(r)] ,
under **,**
在下面 ,

在下面，

[swɪŋ] [maɪ'self]['ɪntu:][ə; eɪ]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][raɪd][ɒn] ['greɪtli] , [ig'zʌlt]
Swing **myself** **into** **a** **saddle** **,** **and** **ride** **on** **greatly** **,** **exulting**
摇摆 我 进入 一个 鞍 , 和 骑 在 非常 , 欣喜若狂

我翻身上马，策马扬鞭，欢欣雀跃。

[ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [streɪt] [rəʊd][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [ə; eɪ] ['gæləpɪŋ]
On **down** **the** **long** **straight** **road** **of** **the** **wind** **,** **a** **galloping**
在 向下 这 长的 直的 路 的 这 风 , 一个 疾驰

沿着漫长笔直的风之路，一匹疾驰的骏马

['θʌndə(r)] !
thunder **!**
雷 !

雷!

['əʊnli][ə; eɪ] [greɪ] [si:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [greɪ] [ʃɔ:(r)] ,
Only **a** **grey** **sea** **,** **and** **a** **long** **grey** **shore** **,**
仅有的 一个 灰色的 海 , 和 一个 长的 灰色的 支撑 ,

只有灰色的大海，和漫长的灰色海岸线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['hevənz] ['bru:dɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
And **the** **grey** **heavens** **brooding** **over** **them** **,**
和 这 灰色的 天 沉思 超过 他们 ,

阴沉的天空笼罩着他们，

['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] [həʊps] [ænd; ənd] [p'ɜ:pəsɪz] [fə'gɒt] ,
Twilight **of** **hopes** **and** **purposes** **forgot** **,**
暮 的 希望 和 目的 忘了 ,

希望和目标的黄昏已被遗忘，

['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] ['si:sləs] [eld] , [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [wɒz; wəz] [ju:θ] ?
Twilight **of** **ceaseless** **eld** **,** **for** **when** **was** **youth** **?**
暮 的 不停歇 田野 , 为了 什么时候 曾是 青年 ?

无尽岁月的黄昏，青春何时到来?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] ['ləʊnli] [hɪə(r)] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [j'iəz] ?
Is **it** **not** **lonely** **here** **,** **beyond** **the** **years** **?**
是 它 不是 孤独 这里 , 超过 这 年 ?

岁月流逝，这里难道不感到孤独吗?

[sɔ:ŋz] [ɒn][ðə; ði] Downs1
Songs **on** **the** **Downs1**
歌曲 在 这 Downs1

唐斯山上的歌1

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][rəʊd][ðə; ði]['rəʊmənz] [meɪd] ,
This **is** **the** **road** **the** **Romans** **made** **,**
这 是 这 路 这 罗马书 制成 ,

这是罗马人修建的路。

[ðɪs] [træk] [hɑ:f] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] [hɪlz] ,
This **track** **half** **lost** **in** **the** **green** **hills** **,**
这 追踪 一半 丢失的 在 这 绿色的 丘陵 ,

这条小路几乎隐没在绿色的山丘之中，

[ɔ:(r)] ['feɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] - [gleɪd]
Or **fading** **in** **a** **forest** **-** **glade**
或者 褪色 在 一个 森林 - 林间空地

或者渐渐消失在林间空地

- [mɪd]['vaiəlits][ænd; ənd]['dæfədɪlz] .

'	Mid	violets	and	daffodils	.
-	中	紫罗兰	和	水仙花	.

紫罗兰和水仙花。

[ðə; ði] [j'iəz] [hæv; həv]['fɔ:lən][laɪk] [ded] [li:vz] ,

The	years	have	fallen	like	dead	leaves	,
这	年	有	倒下	喜欢	死的	树叶	,

岁月如落叶般凋零。

[ˌʌn'wept] , [ʌn'kaʊntɪd] , [ænd; ənd] [ʌn'steid]

Unwept	,	uncounted	,	and	unstayed
未哭泣	,	未统计的	,	和	未停留

未被哭泣，未被计数，未被停留

([sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:təm] ['tempɪst] [θi:vz]) ,

(	Such	as	the	autumn	tempest	thieves	)	,
(	这样的	作为	这	秋天	暴风雨	窃贼	)	,

（例如秋季风暴中的窃贼）

[sɪns] [fɜ:st] [ðɪs] [rəʊd][ðə; ði]['rəʊmənz] [meɪd] . [ˌtu:'tu:]

Since	first	this	road	the	Romans	made	.	2
自从	第一的	这	路	这	罗马书	制成	.	2

这条路最早是由罗马人修建的。2

[ə; eɪ]['maɪzə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [haʊs] ,

A	miser	lives	within	this	house	,
一个	吝啬鬼	生活	之内	这	房子	,

这房子里住着一个守财奴。

[hɪz; ɪz]['peɪtrən] [seɪnts] [ðə; ði] ['nɔ:ɪŋ] [maʊs] ,

His	patron	saint's	the	gnawing	mouse	,
他的	赞助人	圣徒	这	啃咬	老鼠	,

他的守护神是啃咬的老鼠。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [pi:s] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [braʊz] .

And	there's	no	peace	upon	his	brows	.
和	有	不	和平	之上	他的	眉毛	.

他眉头紧锁，不见一丝平静。

[ə; eɪ] ['meni] ['eɪnʃənt] [tri:z] [ænd; ənd] [θɪn]

A	many	ancient	trees	and	thin
一个	许多	古老的	树木	和	薄的

许多古树和细枝

[du:; də][fəʊld][ðə; ði] [pleɪs] [ðeə(r)] [ʃeɪd] [wɪ'ðɪn] ,

Do	fold	the	place	their	shade	within	,
做	折叠	这	地方	他们的	阴影	之内	,

请将遮阳处折叠起来，

[ænd; ənd] [məʊn] , [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'membəd] [sɪn] .

And	moan	,	as	for	remembered	sin	.
和	呻吟	,	作为	为了	记得	罪	.

并为被铭记的罪孽而哀叹。

[θri:] .

III	.
三、	.

三、

[lɑ:st]['poʊəmz][ænd; ənd] “ [ðə; ði]['beriəl][ɒv; əv] ['sɔfəkli:z] ”

Last	Poems	and	“	The	Burial	of	Sophocles	”
最后的	诗歌	和	“	这	葬礼	的	索福克勒斯	”

遗作和《索福克勒斯的葬礼》

“ [wi:; wi] [hu:] [hæv; həv] [baʊd] [ɑ:'selvz] [tu:; tə] [taɪm]
“ We who have bowed ourselves to Time
“ 我们 WHO 有 鞠躬 我们自己 到 时间

我们这些向时间低头的人

” [wi:; wi] [hu:] [hæv; həv] [baʊd] [ɑ:'selvz] [tu:; tə] [taɪm]
” We who have bowed ourselves to time
” 我们 WHO 有 鞠躬 我们自己 到 时间

我们这些向时间低头的人

[naʊ] [ɑ:m] [æn; ən] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [raɪm]
Now arm an uneventful rime
现在 手臂 一个 平静无事 韵脚

现在武装一个平静的韵律

[wɪð] ['pænəpli] [ɒv; əv] ['flaʊəz]
With panoply of flowers
和 全套装备 的 花朵

繁花似锦

[θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] ['aʊəz] . . . .
Through the long summer hours . . . .
通过 这 长的 夏天 小时 . . . .

在漫长的夏日时光里.....

[bʌt; bət] [naʊ] ['aʊə(r)] [fɪəs] [ænd; ənd] ['wɔ:laɪk] [mju:z]
But now our fierce and warlike Muse
但 现在 我们的 凶猛的 和 好战 沉思

但现在我们凶猛好战的缪斯

[dʌθ] [sɒft] [kəm'pænjənʃɪp] [rɪ'fju:z] ,
Doth soft companionship refuse ,
确实 柔软的 友谊 拒绝 ,

温柔的陪伴会被拒绝吗?

[ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [maʊnt] [ænd; ənd] [raɪd]
And we must mount and ride
和 我们 必须 山 和 骑

我们必须上马骑行

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [sti:d] [ˌʌn'traɪd] . . . .
Upon a steed untried . . . .
之上 一个 骏马 未经尝试 . . . .

骑着一匹未经考验的骏马.....

[wi:; wi] [hu:] [hæv; həv] [led] [baɪ] ['grædʒuəl] [weɪz]
We who have led by gradual ways
我们 WHO 有 引领 经过 逐渐地 方式

我们这些循序渐进地引领潮流的人

['aʊə(r)] ['plæsɪd] [laɪf] [tu:; tə] ['stɜ:rnər] [deɪz]
Our placid life to sterner days
我们的 平静 生活 到 更严厉 天

从平静的生活走向更加严峻的时代

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [əʊld] ['kwaɪət] [θɪŋz]
And for old quiet things
和 为了 老的 安静的 事物

以及那些古老的静谧之物

[hæv; həv] [set] [ðə; ði] [straɪf] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
Have set the strife of kings ,
有 放 这 冲突 的 国王 ,

已定下君王之争,

[huː] ['bætld] [hæv; həv] [wɪð] ['blʌdi] [hændz]
Who battled have with bloody hands
WHO 战斗 有 和 血腥 双手

那些浴血奋战的人，双手沾满了鲜血。

[θruː] ['iːv(ə)l] [taɪmz] [ɪn] ['bærən] [lændz] ,
Through evil times in barren lands ,
通过 邪恶的 时代 在 荒芜 土地 ,

在荒芜之地经历邪恶的岁月，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [gʌnz]
To whom the voice of guns
到 谁 这 嗓音 的 枪支

枪炮之声对谁而言?

[spiːks] [ænd; ənd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [stʌnz] ,
Speaks and no longer stuns ,
说话 和 不 更长 眩晕 ,

说话不再令人震惊

[kɑːm] , [ðəʊ] [wɪð] [deθ] - ,
Calm , though with death encompassèd ,
冷静的 , 尽管 和 死亡 - ,

平静，尽管死亡笼罩着一切。

[ðæt] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] ['aʊəz] [gəʊ] [ˌəʊvə'hed]
That watch the hours go overhead
那 手表 这 小时 去 开销

看着时间一分一秒地流逝

['nəʊɪŋ] [tuː] [wel] [wiː; wi] [mʌst; məst]
Knowing too well we must
会心 也 出色地 我们 必须

我们太清楚了，我们必须

[wɪð] [ɔːl] [men] [kʌm] [tuː; tə] [dʌst] . . . .
With all men come to dust . . . .
和 全部 男人 来 到 灰尘 . . . .

人终将化为尘土.....

[kreɪv] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mɑːstəz] - ['klemənsi]
Crave of our masters ' clemency
渴望 的 我们的 大师 - 宽恕

渴望得到主人的宽恕

['saɪləns] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [ðæt] [wiː; wi]
Silence a little space that we
沉默 一个 小的 空间 那 我们

安静片刻，让我们彼此留出一点空间

[ə'pɒn] [ðeə(r)] [ɪə(r)] [meɪ] [fɔːs]
Upon their ear may force
之上 他们的 耳朵 可能 力量

他们的耳朵可能会受到强迫

[teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['trɒdn] [kɔːs] .
Tales of our trodden course .
故事 的 我们的 践踏 课程 .

我们走过的路的故事。

['æŋgliə] ['vælɪdə] [ɪn] [sɛnəktuːt]
Anglia Valida in Senectute
安格利亚 瓦利达 在 塞内克特

Anglia Valida in Senectute

([ɒn][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)])
(On the Declaration of War)
(在 这 宣言 的 战争)

（关于宣战）

[nɒt] [laɪk][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [faɪnd] [ʌn'trɒd(ə)n] [weɪz] ;
Not like to those who find untrodden ways ;
不是 喜欢 到 那些 WHO 寻找 未踏足的 方式 ;

不像那些开辟人迹罕至之路的人;

[bʌt; bət] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪəri] [pɑːðz] [wiː; wi] [nəʊ] ,
But down the weary paths we know ,
但 向下 这 厌倦 路径 我们 知道 ,

但沿着我们熟悉的疲惫小路，

[θruː] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][skaɪ][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [deɪz]
Through every change of sky and change of days
通过 每一个 改变 的 天空 和 改变 的 天

随着天空的每一次变化和白昼的每一次更迭。

['saɪlənt] , [prə'seʃənl] [wiː; wi][gəʊ] .
Silent , processional we go .
沉默的 , 游行队伍 我们 去 .

我们静静地、列队前行。

[nɒt] ['ʌntə; 'ʌntu][juː 'es][ðə; ði] [spft] , [ʌn'leibəd] [breθ]
Not unto us the soft , unlaboured breath
不是 到 我们 这 柔软的 , 不费力的 气息

我们无法感受到那轻柔、毫不费力的呼吸。

[ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] [həʊps] [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] [fɪəz] :
Of children's hopes and children's fears :
的 孩子们的 希望 和 孩子们的 恐惧 :

孩子们的希望和恐惧:

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [swɔːn] [tuː; tə]['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [deθ]
We are not sworn to battle to the death
我们 是 不是 宣誓 到 战斗 到 这 死亡

我们并未宣誓战斗至死

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] :
With all the wrongs of all the years :
和 全部 这 错误 的 全部 这 年 :

尽管犯下了这么多年的所有错误:

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əʊld] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əʊld] , [ænd; ənd] [wɔːn] [ænd; ənd] - [wɪð] [il] ,
We are old , we are old , and worn and school'd with ills ,
我们 是 老的 , 我们 是 老的 , 和 磨损 和 - 和 疾病 ,

我们老了，我们老了，疲惫不堪，饱经风霜。

['meɪbi] ['aʊə(r)][rəʊd][ɪz]['ɔːlməʊst] [dʌn] ,
Maybe our road is almost done ,
或许 我们的 路 是 几乎 完毕 ,

或许我们的路已经快要走到尽头了。

['meɪbi] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [nɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [hɪlz]
Maybe we are drawn near unto the hills
或许 我们 是 绘制 靠近 到 这 丘陵

或许我们天生就喜欢靠近山丘。

[weə(r)] [rest][ɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] :
Where rest is and the setting sun :
在哪里 休息 是 和 这 环境 太阳 :

休息之处和落日之处:

[bʌt; bət] [jet] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪz] ['aʊəz] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [brʊk]
But **yet** **a** **pride** **is** **ours** **that** **will** **not** **brook**
但 然而 一个 自豪 是 我们的 那 将要 不是 溪

但我们有一种不容妥协的骄傲

[ðə; ði][tɔ:nt, tɑ:nt][pv; əv] [fu:lz] [tu:] ['sɔ:si] [grəʊn] ,
The **taunts** **of** **fools** **too** **saucy** **grown** **,**
这 嘲讽 的 傻瓜 也 风骚的 生长 ,

那些愚昧无知之徒的嘲讽，已经变得过于厚颜无耻了。

[hi:; hi] [ðæt] [ɪz] [ræʃ] [tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] , [let] [hɪm] [lʊk]
He **that** **is** **rash** **to** **prove** **it** **,** **let** **him** **look**
他 那 是 皮疹 到 证明 它 , 让 他 看

那些急于证明这一点的人，就让他自己去看吧。

[hi:; hi]['kɪnd(ə)l] [nɒt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ˌʌn'nəʊn] .
He **kindle** **not** **a** **fire** **unknown** **.**
他 点燃 不是 一个 火 未知 .

他点燃的并非无人知晓的火焰。

[sɪns] [fɜ:st] [wi:; wi] [flʌŋ] ['aʊə(r)] ['gɔ:ntlət] [tu:; tə] [ðə; ði] [skaɪz]
Since **first** **we** **flung** **our** **gauntlet** **to** **the** **skies**
自从 第一的 我们 扔 我们的 手套 到 这 天空

自从我们向天空发出挑战以来

[ænd; ənd] [deəd] [ðə; ði] [haɪ] [gɒdz] - [wɪl] [tu:; tə] [bend] ,
And **dared** **the** **high** **Gods** **'** **will** **to** **bend** **,**
和 敢于 这 高的 神 - 将要 到 弯曲 ,

竟敢违背诸神的意志，

[ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðæt] [stɪl] [meɪ] [bɜ:n] [dɪ'si:t] [ænd; ənd] [laɪz]
A **fire** **that** **still** **may** **burn** **deceit** **and** **lies**
一个 火 那 仍然 可能 烧伤 欺骗 和 谎言

一场或许仍会燃烧着欺骗和谎言的烈火

[bɜ:n] [ænd; ənd] [kən'sju:m] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] .
Burn **and** **consume** **them** **to** **the** **end** **.**
烧伤 和 消耗 他们 到 这 结尾 .

将它们烧尽并完全消耗掉。

“ [dɑ:k] [ɪz] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] [left] [ˌju: 'es]
“ **Dark** **is** **the** **World** **our** **Fathers** **left** **us**
“ 黑暗的 是 这 世界 我们的 父亲们 左边 我们

“我们父辈留给我们的世界是黑暗的。”

” [dɑ:k] [ɪz] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] [left] [ˌju: 'es] ,
” **Dark** **is** **the** **world** **our** **fathers** **left** **us** **,**
” 黑暗的 是 这 世界 我们的 父亲们 左边 我们 ,

“父辈留给我们的世界是黑暗的。”

['wɪərəli] , [g'reɪlɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [fləʊ] ,
Wearily **,** **greyly** **the** **long** **years** **flow** **,**
疲劳 , 灰蒙蒙的 这 长的 年 流动 ,

岁月疲惫而灰暗地流逝，漫长而灰暗。

['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [glu:m] [hæz; həz][pv; əv][həʊp] [bɪ'reft] [ˌju: 'es] ,
Almost **the** **gloom** **has** **of** **hope** **bereft** **us** **,**
几乎 这 愁云 有 的 希望 失去 我们 ,

几乎绝望的阴霾已经将我们彻底剥夺了。

[fɑ:(r)][ɪz][ðə; ði] [haɪ] [gɒdz] - [sɒŋ] [ænd; ənd] [ləʊ] :
Far **is** **the** **high** **gods** **'** **song** **and** **low** **:**
远的 是 这 高的 神 - 歌曲 和 低的 :

高神之歌远近不一：

['sɒmbə(r)][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ['ləʊnli] ,

Sombre	the	crests	of	the	mountains	lonely	,
阴沉	这	冠状物	的	这	山脉	孤独	,

山脊阴沉寂寥，

['liːfləs] , [wɪnd] - ['rɪdn] , [məʊn] [ðə; ði] [triːz] :

Leafless	,	wind	-	ridden	,	moan	the	trees	:
无叶	,	风	-	骑	,	呻吟	这	树木	:

光秃秃的，被风吹得摇摇欲坠的树木发出哀鸣：

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] [ɪz] ['twaɪlaɪt] ['əʊnli] ,

Down	in	the	valleys	is	twilight	only	,
向下	在	这	山谷	是	暮	仅有的	,

山谷里只有暮色。

['twaɪlaɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['siːz] :

Twilight	over	the	mourning	seas	:
暮	超过	这	丧	海域	:

哀悼之海的暮色：

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['gəʊldən] ,

Time	was	when	earth	was	always	golden	,
时间	曾是	什么时候	地球	曾是	总是	金的	,

曾几何时，大地总是金色的。

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [skaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [klɪə(r)] :

Time	was	when	skies	were	always	clear	:
时间	曾是	什么时候	天空	是	总是	清除	:

曾几何时，天空总是晴朗无云：

['spɪrɪt] [ænd; ənd] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz]['əʊldən] ,

Spirits	and	souls	of	the	heroes	olden	,
烈酒	和	灵魂	的	这	英雄	古老的	,

古代英雄的灵魂和精神，

[feɪnt] [ɑː(r); ə(r)][kraɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [hɪə(r)] !

Faint	are	cries	from	the	darkness	,	hear	!
头晕的	是	哭泣	从	这	黑暗	,	听到	!

黑暗中传来微弱的哭喊声，听！

[teə(r); tɪə][jiː; ji][ðə; ði][veɪl][ɒv; əv][taɪm][ə'sʌndə(r)]

Tear	ye	the	veil	of	time	asunder
撕	是的	这	面纱	的	时间	分离

撕开时间的面纱吧！

[teə(r); tɪə][ðə; ði][veɪl] , - [tɪz][ðə; ði][gɒdz] - [kə'mɑːnd] ,

Tear	the	veil	,	'	tis	the	gods	'	command	,
撕	这	面纱	,	-	的	这	神	-	命令	,

撕开面纱，这是神的旨意。

[hɪə(r)][wiː; wi][ðə; ði][sʌn] - ['strɪkən] ['brekər] ['θʌndə(r)]

Hear	we	the	sun	-	stricken	breakers	thunder
听到	我们	这	太阳	-	受打击的	断路器	雷

我们听见了被烈日炙烤的巨浪的雷鸣

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['hɪərəʊz][stænd] .

Over	the	shore	where	the	heroes	stand	.
超过	这	支撑	在哪里	这	英雄	站立	.

在英雄们站立的海岸边。

[dɑːk] [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [left] [ˌjuː 'es] ,

Dark	is	the	world	our	fathers	left	us	,
黑暗的	是	这	世界	我们的	父亲们	左边	我们	,

我们父辈留给我们的世界是黑暗的。

['hevɪli] , [g'reɪlɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [fləʊ] ,
Heavily , greyly the long years flow ,
重度 , 灰蒙蒙的 这 长的 年 流动 ,

岁月沉重而灰暗地流逝，漫长而艰辛。

['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [glu:m] [hæz; həz][ɒv; əv][həʊp] [bɪ'reft] [ˌju: 'es] ,
Almost the gloom has of hope bereft us ,
几乎 这 愁云 有 的 希望 失去 我们 ,

几乎绝望的阴霾已经将我们彻底吞噬。

[fɑ:(r)][ɪz][ðə; ði] [haɪ] [gɒdz] - [sɒŋ] [ænd; ənd] [ləʊ] .
Far is the high gods ' song and low .
远的 是 这 高的 神 - 歌曲 和 低的 .

高神之歌，远近皆是。

[ə'weɪkənɪŋ]
Awakening
唤醒

唤醒

[gəʊld] - ['krestɪd] ['taʊəz] [ə'genst] [ðə; ði] - [skaɪz] ,
Gold - crested towers against the veilèd skies ,
金子 - 冠状 塔楼 反对 这 - 天空 ,

金顶塔楼映衬着朦胧的天空，

[sɪə] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] [tri:z] [bɪ'ni:θ] ,
Sere branches of the winter trees beneath ,
塞雷 分支 的 这 冬天 树木 下面 ,

下方冬树枯萎的枝干

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] [sɒŋ] , [ænd; ənd] ['hevi] - ['lɪdɪd] [aɪz] ;
And a low song , and heavy - lidded eyes ;
和 一个 低的 歌曲 , 和 重的 - 带盖 眼睛 ;

低沉的歌声，沉重的眼皮；

[ɪz][ðeə(r)] [ɔ:t] [els] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [bɪ'saɪd] ?
Is there aught else in all the world beside ?
是 那里 零 别的 在 全部 这 世界 旁 ?

除了它，这世上还有别的东西吗?

[ɪz][nɒt] [taɪm] [st'ɪld] [ænd; ənd] [endid] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] ?
Is not time stilled and ended in this hour ?
是 不是 时间 静止 和 结束 在 这 小时 ?

时间难道不是在这一刻静止并终结了吗?

[ʌp] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] !
Up , and away !
向上 , 和 离开 !

向上飞去!

[ðə; ði] ['beltɪd] ['skwɔdrən] [raɪd] !
the belted squadrons ride !
这 系带 中队 骑 !

身着制服的飞行中队出发了!

['ɑ:veɪ][ˌæt'kwi:] [veɪl]
Ave atque Vale
大道 atque 谷

大道

[ɪn] ['ɒksfəd] , [ˌevə'mɔ:(r)] [ðə; ði] [seɪm]
In Oxford , evermore the same
在 牛津 , 越来越 这 相同的

在牛津，一如既往

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][taɪm] ,

Unto	**the**	**uttermost**	**verge**	**of**	**time**	**,**
到	这	极致	边缘	的	时间	,

直至时间的尽头，

[ðəʊ] [greɪv] - [dʌst] [tʃəʊk] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][men] ,

Though	**grave**	**-**	**dust**	**choke**	**the**	**sons**	**of**	**men**	**,**
尽管	严重	-	灰尘	呛	这	儿子们	的	男人	,

虽然坟墓的尘土会窒息世人，

[ænd; ənd]['saɪləns] [weɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][raɪm] ,

And	**silence**	**wait**	**upon**	**the**	**rime**	**,**
和	沉默	等待	之上	这	韵脚	,

寂静静地等待着霜降。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] [skaɪz] [set] [fɔːθ]

At	**evening**	**now**	**the**	**skies**	**set**	**forth**
在	晚上	现在	这	天空	放	前进

傍晚时分，天空开始变色。

[lɑːst] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [jɪə(r)] :

Last	**glories**	**of**	**the**	**dying**	**year**	**:**
最后的	荣耀	的	这	垂死	年	:

垂暮之年的最后辉煌：

[ðə; ði][wɪnd] [gɪvz] [tʃeɪs] [tuː; tə]['relɪkt] [liːvz] :

The	**wind**	**gives**	**chase**	**to**	**relict**	**leaves**	**:**
这	风	给予	追赶	到	遗迹	树叶	:

风追逐着残叶：

[ænd; ənd][wiː; wi] , [wiː; wi] [meɪ] [nɒt]['lɪŋgə(r)][hɪə(r)] .

And	**we**	**,**	**we**	**may**	**not**	**linger**	**here**	**.**
和	我们	,	我们	可能	不是	萦绕	这里	.

而我们，或许不会在此久留。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] :

A	**little**	**while**	**,**	**and**	**we**	**are**	**gone**	**:**
一个	小的	尽管	,	和	我们	是	已消失	:

过一会儿，我们就走了：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

春收(A Spring Harvest)
第3/3页

[gɒd] [nəʊz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['aʊəz][tuː; tə] [siː]
God knows if it be ours to see
上帝 知道 如果 它 是 我们的 到 看

天知道我们是否能亲眼目睹。

[ə'gen] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [hɔː(r)] - [frɒst] [waɪt]
Again the earliest hoar - frost white
再次 这 最早 白霜 - 霜 白色的

最早的霜白再次出现

[ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] [lɔːnz] [ɒv; əv] ['trɪnəti] .
On the long lawns of Trinity .
在 这 长的 草坪 的 三位一体 .

在三一学院的长草坪上。

[ɪn]['mɜːt(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [kɔːts]
In Merton , of the many courts
在 默顿 , 的 这 许多 法院

在默顿，众多法院

[ænd; ənd] ['dɔːˌweɪz] [gʊd] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [θruː] ,
And doorways good to wander through ,
和 门口 好的 到 漫步 通过 ,

还有一些适合漫步的门廊，

['geɪbl] [ænd; ənd]['spaɪə(r)][ʃæl; ʃəl]['glɪtə(r)] [waɪt]
Gable and spire shall glitter white
山墙 和 尖塔 将 闪光 白色的

山墙和尖顶将闪耀着白光

[ɔː(r)] ['tɔːni] [gəʊld] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] :
Or tawny gold against the blue :
或者 黄褐色 金子 反对 这 蓝色的 :

或者，在蓝色背景下呈现黄褐色:

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [smaɪl]
And still the winter sun shall smile
和 仍然 这 冬天 太阳 将 微笑

冬日的阳光依然会微笑

[æt; ət] ['nuːndeɪ] , [ɔː(r)][æt; ət] ['sʌnset] ['aʊə(r)]
At noonday , or at sunset hour
在 午 , 或者 在 日落 小时

正午时分，或日落时分

[ɒn] ['mægdəlɪn] , [gɜːt] [wɪð] ['eɪnʃənt] [triːz] ,
On Magdalen , girt with ancient trees ,
在 抹大拉的玛格达琳 , 束 和 古老的 树木 ,

在抹大拉的山上，四周环绕着古树，

[bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['taʊə(r)] .
Beneath her bright immortal tower .
下面 她 明亮的 不朽 塔 .

在她那座璀璨不朽的塔楼之下。

[ðəʊ] [ˌnevəˈmɔː(r)] [wiː; wi] [tred] [ðə; ði] [weɪz]
Though nevermore we tread the ways
尽管 永不再 我们 踏 这 方式

虽然我们再也不走这些路了。

[ðæt] [ˈaʊə(r)] [rɪˈtɜːnɪŋ] [fiːt] [hæv; həv] [nəʊn]
That our returning feet have known
那 我们的 返回 脚 有 已知

我们归来的双脚早已知道

[pɑːst][ˈɔːriəl] , [ænd; ənd] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] [geɪt]
Past Oriel , and Christ Church gate
过去的 奥里尔 , 和 基督 教会 门

穿过奥里尔街和基督教堂大门

[ˈʌntə; ˈʌntu] [ðəʊz] [ˈdɪrər] [wɔːlz] , [ˈaʊə(r)] [əʊn] .
Unto those dearer walls , our own .
到 那些 更贵 墙壁 , 我们的 自己的 .

回到那些更亲切的墙壁，我们自己的墙壁。

[ˈɒksfəd] [ɪz] [ˌevəˈmɔː(r)] [ðə; ði] [seɪm] ,
Oxford is evermore the same ,
牛津 是 越来越 这 相同的 ,

牛津还是老样子。

[ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [ˈʌtəməʊst] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][taɪm] ,
Unto the uttermost verge of time ,
到 这 极致 边缘 的 时间 ,

直至时间的尽头，

[ðəʊ] [greɪv] - [dʌst] [tʃəʊk] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][men] ,
Though grave - dust choke the sons of men ,
尽管 严重 - 灰尘 呛 这 儿子们 的 男人 ,

虽然坟墓的尘土会窒息世人，

[ænd; ənd] ['saɪləns] [weɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [raɪm] .
And silence wait upon the rime .
和 沉默 等待 之上 这 韵脚 .

寂静静地等待着霜降。

“ [əʊ] , [wʌn] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm]['sev(ə)n] [hɪlz]
“ O , one came down from Seven Hills
“ 哦 , 一 来了 向下 从 七 丘陵

“哦，有一位从七山下来了”

” [əʊ] , [wʌn] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm]['sev(ə)n] [hɪlz]
” O , one came down from seven hills
” 哦 , 一 来了 向下 从 七 丘陵

“哦，有一位从七座山上下来了。”

[ænd; ənd] - ['sev(ə)n] [striːmz] :
And crossèd seven streams :
和 - 七 溪流 :

并跨越了七条溪流：

[ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [taɪm] [ænd; ənd][grɑːs]
All in his hands were thyme and grass
全部 在 他的 双手 是 百里香 和 草

他手中只有百里香和青草。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [driːmz] :
And in his eyes were dreams :
和 在 他的 眼睛 是 梦境 :

他的眼中充满了梦想：

[hiː; hi] - [baɪ][ə; eɪ]['sev(ə)n] ['fiːldz]
He **passèd** **by** **a** **seven** **fields**
他 - 经过 一个 七 字段

他经过了七块田地

[wɪð] ['ɜːli] [djuːz] [ɔːl] [greɪ]
With **early** **dews** **all** **grey**
和 早期的 露水 全部 灰色的

清晨的露水全是灰色的

[ænd; ənd] ['entəd] [ɪn][ðə; ði] ['strɪkən] [taʊn]
And **entered** **in** **the** **stricken** **town**
和 进入 在 这 受打击的 镇

于是进入了那座遭受重创的城镇。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] .
About **the** **break** **of** **day** **.**
关于 这 休息 的 天 .

大约在黎明时分。

“ [əʊ][juː; jʊ][əʊld][men] [ðæt] [stænd][ænd; ənd] [tɔːk]
“ **O** **you** **old** **men** **that** **stand** **and** **talk**
“ 哦 你 老的 男人 那 站立 和 讲话

“哦，你们这些站着说话的老人们啊。”

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] ,
About **the** **market** **-** **place** **,**
关于 这 市场 - 地方 ,

关于市场，

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz]
There **is** **much** **trouble** **in** **your** **eyes**
那里 是 很多 麻烦 在 你的 眼睛

你的眼睛里有很多问题。

[ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] :
And **anguish** **in** **your** **face** **:**
和 痛苦 在 你的 脸 :

你脸上写满了痛苦：

[əʊ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] [ruːm]
O **woman** **in** **a** **silent** **room**
哦 女士 在 一个 沉默的 房间

寂静房间里的女人

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['saɪlənt] [haʊs] ,
Within **a** **silent** **house** **,**
之内 一个 沉默的 房子 ,

在一栋寂静的房子里，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs]
There **is** **no** **pleasure** **in** **your** **voice**
那里 是 不 乐趣 在 你的 嗓音

你的声音里没有一丝愉悦。

[ɔː(r)] [piːs] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [braʊz] . ”
Or **peace** **upon** **your** **brows** **.** **”**
或者 和平 之上 你的 眉毛 . ”

或愿你眉宇间充满宁静。

“ [əʊ] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs]
“ **O** **how** **should** **such** **as** **we** **rejoice**
“ 哦 如何 应该 这样的 作为 我们 麾

“哦，我们这些欢欣雀跃的人该如何呢？”

[huː] [wiːp] [ðæt] ['ʌðə(r)z][daɪ] ,
Who weep that others die ,
WHO 哭泣 那 其他的 死 ,

谁会为他人的死亡而哭泣?

[huː] [kweɪk] , [ænd; ənd] [kɜːs] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] [wɒtʃ]
Who quake , and curse ourselves , and watch
WHO 地震 , 和 诅咒 我们自己 , 和 手表

我们颤抖着，诅咒着自己，看着

[ðə; ði]['vendʒf(ə)l] ['aʊəz] [gəʊ][baɪ] ?
The vengeful hours go by ?
这 复仇的 小时 去 经过 ?

复仇的时刻就这样过去了?

[əʊ]['betə(r)][fɑː(r)][tuː; tə][flaɪ][ðə; ði] [griːf]
O better far to fly the grief
哦 更好的 远的 到 飞 这 悲伤

哦，最好远走高飞，逃离悲伤。

[ðæt] [wuːndz] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [kɪlz] ;
That wounds , and never kills ;
那 伤口 , 和 绝不 杀戮 ;

那只会伤人，绝不会杀人;

[əʊ]['betə(r)][fɑː(r)][tuː; tə][flaɪ][ðə; ði] [taʊn]
O better far to fly the town
哦 更好的 远的 到 飞 这 镇

最好飞得更远一些，远离城镇

[ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði]['sev(ə)n] [hɪlz] — — ”
And seek the seven hills — — ”
和 寻找 这 七 丘陵 — — ”

寻找那七座山丘——”

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [preɪ] [ðə; ði]['sev(ə)n][gɒdz]
“ I will go pray the seven gods
“ 我 将要 去 祈祷 这 七 神

我要去向七神祈祷。

[huː] [kiːp] [ðə; ði]['sev(ə)n] [hɪlz]
Who keep the seven hills
WHO 保持 这 七 丘陵

谁守护着七座山丘?

[ðæt] [ðeɪ] [duː; də][grɑːnt][jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] [piːs] ,
That they do grant your city peace ,
那 他们 做 授予 你的 城市 和平 ,

他们确实会给你的城市带来和平。

[ænd; ənd] ['iːzmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [il] . ”
And easement of her ills . ”
和 缓和 的 她 疾病 . ”

并减轻她的痛苦。

“ [neɪ] , ['rɑːðə(r)] [preɪ] [ðə; ði]['sev(ə)n][gɒdz]
“ Nay , rather pray the seven gods
“ 不 , 相当 祈祷 这 七 神

“不，不如向七位神祈祷。”

[tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði]['leɪtɪst][peɪn] ;
To launch the latest pain ;
到 发射 这 最新的 疼痛 ;

推出最新痛点;

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][biː; bi] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də]

For	there	be	many	things	to	do
为了	那里	是	许多	事物	到	做

因为有很多事情要做。

[eə(r)][wiː; wi] [siː] [piːs] [ə'gen] . ”

Ere	we	see	peace	again	.	”
埃雷	我们	看	和平	再次	.	”

在我们再次迎来和平之前。”

“ [ðen] [aɪl] [gəʊ] [preɪz] [ðə; ði]['sev(ə)n][gɒdz]

“	Then	I'll	go	praise	the	seven	gods
“	然后	患病的	去	称赞	这	七	神

然后我就要去赞美七位神明了。

[wɪð] [hɪmz] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ,

With	hymns	and	chauntings	seven	,
和	赞美诗	和	闹鬼	七	,

七首赞美诗和颂歌，

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][splɪt][ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒps]

Such	as	shall	split	the	mountain	-	tops
这样的	作为	将	分裂	这	山	-	最高额

例如，将劈开山巅

[ænd; ənd] ['ʃrɪv(ə)l] [ʌp] [bluː] ['hev(ə)n] :

And	shrivel	up	blue	heaven	:
和	萎缩	向上	蓝色的	天堂	:

让蔚蓝的天空凋零：

[ðæt] [ðeə(r)][biː; bi][men] [huː] [mɒk] [æt; ət] [θrets]

That	there	be	men	who	mock	at	threats
那	那里	是	男人	WHO	嘲笑	在	威胁

竟然有人会嘲笑威胁

[ænd; ənd][wæg][ðeə(r)] [hedz] [æt; ət][straɪf] ,

And	wag	their	heads	at	strife	,
和	摇摆	他们的	头部	在	冲突	,

他们对纷争摇头叹息，

[lʌv] [həʊm] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] - [blʌd]

Love	home	above	their	own	hearts	'	blood
爱	家	多于	他们的	自己的	心	-	血

爱家高于他们自己的心血

[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][laɪf] .

And	honour	more	than	life	.
和	荣誉	更多的	比	生活	.

荣誉比生命更重要。

” ['sɒnɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi]

”	Sonnet	to	the	British	Navy
”	十四行诗	到	这	英国	海军

致英国海军的十四行诗

[lest] [fɔːs] [ə'spaɪə(r)][tuː; tə][brænd][æn; ən]['eɪliən] [neɪm]

Lest	force	aspire	to	brand	an	alien	name
免得	力量	渴望	到	品牌	一个	外星人	姓名

以免势力渴望给一个外星人起名

[ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['empaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] :

Upon	the	immortal	empire	of	the	free	:
之上	这	不朽	帝国	的	这	自由的	:

为自由的永恒帝国而生：

[lest] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [sɒ:d] [ænd; ənd] ['slɔ:tə(r)] [straɪv] [tu:; tə] [teɪm]

Lest	fire	and	sword	and	slaughter	strive	to	tame
免得	火	和	剑	和	屠宰	努力	到	驯服

免得战火、刀剑和杀戮试图驯服它

[ðɪs] [aɪl] , [wɒz; wəz] [nɛə] [səʊ] [teim] , [ænd; ənd] [nɛə] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] .

This	isle	,	was	ne'er	so	tamed	,	and	ne'er	shall	be	.
这	小岛	,	曾是	从未	所以	驯服	,	和	从未	将	是	.

这座岛屿，从未如此驯服，也永远不会如此驯服。

[ji:; ji] [gɑ:d] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]['bæriə(r)] , [ˌʌndɪs'meɪd]

Ye	guard	the	ocean	barrier	,	undismayed
叶	警卫	这	海洋	障碍	,	毫不气馁

你们守护着海洋屏障，毫不畏惧。

- [mɪdst] ['hɪd(ə)n] ['perilz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [breɪv] [mænz] [fɪəz] ,

'	Midst	hidden	perils	for	a	brave	man's	fears	,
-	中间	隐	危险	为了	一个	勇敢的	男人的	恐惧	,

“在潜藏的危险之中，勇敢的人也会心存恐惧，”

[ɪn]['aɪən][krɑ:ft] [ðæt] ['meni] [smɪθs] [hæv; həv] [meɪd]

In	iron	craft	that	many	smiths	have	made
在	铁	工艺	那	许多	史密斯	有	制成

许多铁匠都制作过铁器。

[wɪð] ['pi:sf(ə)l] ['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] , [ded] [j'iəz] .

With	peaceful	labour	in	the	old	,	dead	years	.
和	和平	劳动	在	这	老的	,	死的	年	.

在古老的逝去岁月里，以和平的劳动为生。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ves(ə)l] , [ɒv; əv][wʌn] [smɪθ] [ɪl] - [rɔ:t]

In	a	small	vessel	,	of	one	Smith	ill	-	wrought
在	一个	小的	血管	,	的	一	史密斯	患病的	-	锻

在一个小容器里，一个史密斯做工粗糙

[ai][mʌst; məst] [su:n] ['ventʃə(r)][ɒn] [ə'nʌðə(r)] [di:p] ,

I	must	soon	venture	on	another	deep	,
我	必须	很快	风险投资	在	其他	深的	,

我很快又要冒险进入另一片深海了，

[ænd; ənd][deə(r)] , [wɪð] ['lɪt(ə)l][həʊp] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [θɔ:t]

And	dare	,	with	little	hope	,	and	little	thought
和	敢	,	和	小的	希望	,	和	小的	想法

并且敢于冒险，几乎不抱希望，也几乎不加思考。

[ɒv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'trʌb(ə)ld] [sli:p] :

Of	praise	and	honour	and	untroubled	sleep	:
的	称赞	和	荣誉	和	平静无波	睡觉	:

赞美、荣耀和安稳的睡眠：

[səʊ] , [æz; əz] [i:tʃ] [seɪlz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['perələs] [si:] ,

So	,	as	each	sails	upon	his	perilous	sea	,
所以	,	作为	每个	帆	之上	他的	危险的	海	,

所以，每个人都扬帆驶向自己危机四伏的大海。

[ai] [preɪ] [haɪ] [gɒd]

I	pray	High	God
我	祈祷	高的	上帝

我向至高神祈祷

[hi:; hi] ['streŋ(k)θn] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ˌem 'i:] .

He	strengthen	you	,	and	me	.
他	加强	你	,	和	我	.

他会赐予你我力量。

[ðə; ði][lɑːst] ['miːtɪŋ]
The Last Meeting
这 最后的 会议

最后一次会面

[wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv]
We who are young , and have caught the splendour of
我们 WHO 是 年轻的 , 和 有 捕捉 这 辉煌 的

我们这些年轻人，已经领略了……的辉煌

[laɪf] ,
life ,
生活 ,

生活，

['hʌntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] ['fɒrɪstɪd] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Hunting it down the forested ways of the world ,
打猎 它 向下 这 森林 方式 的 这 世界 ,

在世界各地的森林深处追寻它，

[duː; də][wiː; wi][nɒt][weə(r)]['aʊə(r)] [hɑːts] [laɪk][ə; eɪ]['bænə(r)] [ˌʌn'fəːl]
Do we not wear our hearts like a banner unfurled
做 我们 不是 穿 我们的 心 喜欢 一个 横幅 展开

我们难道不把自己的心像展开的旗帜一样展示出来吗?

([kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃæplət] [ɒv; əv] [lʌv] , [ʃɒd] [wɪð] [ðə; ði]['sænd(ə)lz]
(Crowned with a chaplet of love , shod with the sandals
(加冕 和 一个 花冠 的 爱 , 鞋子 和 这 凉鞋

（头戴爱的花冠，脚穿凉鞋）

[ɒv; əv] [straɪf]) ?
of strife) ?
的 冲突) ?

纷争?

[naʊ] [nɒt][ə; eɪ]['lʌstə(r)][ɒv; əv][peɪn] , [nɔː(r)][æn; ən]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [tɪəz]
Now not a lustre of pain , nor an ocean of tears
现在 不是 一个 光泽 的 疼痛 , 也不 一个 海洋 的 眼泪

如今既无痛苦的痕迹，也无泪的海洋。

[nɔː(r)] [pæŋ] [ɒv; əv] [deθ] , [nɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] [θɪŋ]
Nor pangs of death , nor any other thing
也不 疼痛 的 死亡 , 也不 任何 其他 事物

既没有死亡的痛苦，也没有其他任何事

[ðæt] [ðə; ði][əʊld]['trɪstfʊl] [gɒdz][ɒn]['aʊə(r)] [hedz] [meɪ] [brɪŋ]
That the old tristful gods on our heads may bring
那 这 老的 悲伤的 神 在 我们的 头部 可能 带来

愿我们头上那些古老而忧郁的神灵带来

[kæn; kən][rɒb][ˌjuː 'es][ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] .
Can rob us of this one hour in the midst of the years .
能 抢 我们 的 这 一 小时 在 这 中间 的 这 年 .

它会夺走我们生命中这宝贵的一小时。

[ðə; ði] [njuː] [eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]
The New Age and the Old
这 新的 年龄 和 这 老的

新时代与旧时代

[laɪk] [ðə; ði] [smɔːl] [sɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smuːð] - ['fləʊɪŋ] ['rɪvə(r)] ,
Like the small source of a smooth - flowing river ,
喜欢 这 小的 来源 的 一个 光滑的 - 流动 河 ,

就像一条缓缓流淌的河流的小源头，

[laɪk] [ðə; ði] [peɪl] [dɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [deɪ] ,

Like	**the**	**pale**	**dawn**	**of**	**a**	**wonderful**	**day**	**,**
喜欢	这	苍白	黎明	的	一个	精彩的	天	,

如同美好一天的黎明曙光，

['kɒmz] [ðə; ði] [njuː] [eɪdʒ] , [frɒm; frəm] [haɪ] [gɒd] , [ðə; ði] [gʊd] ['gɪvə(r)] ,

Comes	**the**	**New**	**Age**	**,**	**from**	**High**	**God**	**,**	**the**	**good**	**giver**	**,**
来	这	新的	年龄	,	从	高的	上帝	,	这	好的	赠予者	,

新时代来临，来自至高无上的上帝，慷慨的赐予者。

['kɒmz] [wɪð] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] :

Comes	**with**	**the**	**shouts**	**of**	**the**	**children**	**at**	**play**	**:**
来	和	这	喊叫	的	这	孩子们	在	玩	:

伴随着孩子们玩耍的喊叫声:

[æz; əz][æn; ən][əʊld] [liːf] [hwəːl][fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)]

As	**an**	**old**	**leaf**	**whirls**	**faster**	**and**	**faster**
作为	一个	老的	叶子	旋转	快点	和	快点

一片枯叶旋转得越来越快

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪə] [brɑːntʃ] [ðæt] [wʌns] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][feə(r)] [bɜːθ] ,

From	**the**	**sere**	**branch**	**that**	**once**	**gave**	**it**	**fair**	**birth**	**,**
从	这	塞雷	分支	那	一次	给予	它	公平的	出生	,

从那曾经赋予它美好生命的枯枝上，

['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['devə)l] , [ɪts]['mɑːstə(r)] ,

Into	**the**	**arms**	**of**	**the**	**devil**	**,**	**its**	**master**	**,**
进入	这	武器	的	这	魔鬼	,	它是	掌握	,

投入魔鬼及其主人的怀抱，

[biː; bi][ðə; ði][əʊld][eɪdʒ] [swept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] !

Be	**the**	**old**	**age**	**swept**	**away**	**from**	**the**	**earth**	**!**
是	这	老的	年龄	扫荡	离开	从	这	地球	!

让衰老从地球上彻底消失!

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltʃəd]

To	**the**	**Cultured**
到	这	有文化的

致有教养的人

[sʌnz] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] , [gɒd] - ['gɪv(ə)n] ,

Sons	**of**	**culture**	**,**	**God**	**-**	**given**	**,**
儿子们	的	文化	,	上帝	-	给定	,

文化之子，上帝赐予的，

[fɜːst] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

First	**offspring**	**of**	**Heaven**	**,**
第一的	后代	的	天堂	,

天上的长子，

[æθ'letɪk] [ænd; ənd] [tænd] ,

Athletic	**and**	**tanned**	**,**
运动	和	晒黑的	,

身材健壮，皮肤黝黑

[wel] - [bɪlt] [ænd; ənd][nɒt] ['nɜːvəs] ,

Well	**-**	**built**	**and**	**not**	**nervous**	**,**
出色地	-	建造	和	不是	紧张的	,

体格健壮，而且不紧张

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gɒlf] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [twiːdz]

With	**your**	**golf**	**and**	**your**	**tweeds**
和	你的	高尔夫球	和	你的	粗花呢

带着你的高尔夫球和你的粗花呢

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] “ ['nəʊb(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] ,

And	your	“	noble	editions	,
和	你的	“	高贵	版本	,

还有你们的“高贵版本”，

” ['kwaɪət][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [fjuː] [niːdz]

”	Quiet	lives	and	few	needs
”	安静的	生活	和	很少	需求

平静的生活和极少的需求

([seɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)]

(	Say	a	thousand	a	year
(	说	一个	千	一个	年

（比如每年一千美元）

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɜːθli] [kə'rɪə(r)])

For	your	earthly	career	)
为了	你的	尘世的	职业	)

（就你今生的职业生涯而言）

[huː] [kænt] [ˌʌndə'stænd]

Who	can't	understand
WHO	不能	理解

谁都不懂

[ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] [sɪ'dɪʃ(ə)n] ,

Discontent	and	seditions	,
不满	和	煽动叛乱	,

不满和叛乱，

[meɪ] ['hev(ə)n] [prɪ'zɜːv] [ˌjuː 'es]

May	Heaven	preserve	us
可能	天堂	保存	我们

愿上天保佑我们

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ] .

From	being	like	you	.
从	存在	喜欢	你	.

因为我像你一样。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] ?

What	are	we	,	what	am	I	?
什么	是	我们	,	什么	是	我	?

我们是什么？我又是什么？

[pɔː(r); pʊə(r)] [rʌf] ['kriːtʃəz] , [huːz] [laɪf]

Poor	rough	creatures	,	whose	life
贫穷的	粗糙的	生物	,	谁	生活

可怜的粗犷生物，它们的生命

[ɪz] “ [dɪ'presɪŋ] ” [ænd; ənd] “ [greɪ] ,

Is	“	depressing	”	and	“	grey	,
是	“	沉闷	”	和	“	灰色的	,

是“令人沮丧的”和“灰暗的”，

” [ɪz][ə; eɪ] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] [straɪf]

”	Is	a	heart	-	breaking	strife
”	是	一个	心	-	打破	冲突

这是一场令人心碎的冲突

[wɪð] [deθ] [ænd; ənd] [wɪð] [ʃeɪm]

With	death	and	with	shame
和	死亡	和	和	耻辱

死亡和耻辱

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][pə'laɪt] ['lɑ:ftə(r)] ,
And your polite laughter ,
和 你的 有礼貌的 笑声 ,

还有你礼貌的笑声，

[tɪl] — [ðə; ði] [wɜ:ld] [pɑ:s] [ə'weɪ]
Till — the world pass away
直到 — 这 世界 经过 离开

直到——世界消逝

[ɪn] [sməʊk] [ænd; ənd][ɪn] [fleɪm] ,
In smoke and in flame ,
在 抽烟 和 在 火焰 ,

在烟雾和火焰中，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌju: 'es][daɪ] ,
And some of us die ,
和 一些 的 我们 死 ,

我们中的一些人会死去，

[ænd; ənd][sʌm; səm][lɪv; laɪv][ɒn]['ɑ:ftə(r)]
And some live on after
和 一些 居住 在 后

有些人死后仍然活着

[tu:; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'ti:][ə'nju:] .
To build it anew .
到 建造 它 重新 .

重建它。

['ɑ:ftəwədz]
Afterwards
然后

然后

['ɑ:ftəwədz] , [wen]
Afterwards , when
然后 , 什么时候

之后，当

[ðə; ði][əʊld][gɒdz] - [heɪt]
The old Gods ' hate
这 老的 神 - 恨

古神的仇恨

[ɒn][ðə; ði]['rɪv(ə)n] [ɜ:θ]
On the riven earth
在 这 裂隙 地球

在满目疮痍的地球上

[nəʊ][mɔ:(r)][ɪz] [pɔ:] :
No more is poured :
不 更多的 是 倾倒 :

不再倒酒了：

[wen] ['wepənz] [ɒv; əv][wɔ:(r)]
When weapons of war
什么时候 武器 的 战争

当战争武器

[ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['aʊtwɔ:n]
Are all outworn
是 全部 过时的

都过时了

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [bɪˈkʌm]
What **shall** **become**
什么 将 变得

将会变成什么样子?

[ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][men] ?
Of **the** **race** **of** **men** **?**
的 这 种族 的 男人 ?

人类中的哪一类?

[wʌn][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [fɔːθ]
One **shall** **go** **forth**
一 将 去 前进

一人将向前走

[ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] :
In **the** **likeness** **of** **a** **child** **:**
在 这 相似 的 一个 孩子 :

像个孩子一样:

[ˈʌndə(r)] [sɪə] [skaɪz]
Under **sere** **skies**
在下面 塞雷 天空

在荒凉的天空下

[ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [ˈdɔːnɪŋ] :
Of **a** **grey** **dawning** **:**
的 一个 灰色的 黎明 :

黎明时分，一片灰蒙蒙的景象:

[wʌn][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [fɔːθ]
One **shall** **go** **forth**
一 将 去 前进

一人将向前走

[ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
In **the** **likeness** **of** **a** **child** **,**
在 这 相似 的 一个 孩子 ,

像个孩子一样，

[ænd; ənd] [ˈdesələt] [ˈpleɪsɪz]
And **desolate** **places**
和 荒凉 地方

以及荒凉的地方

[ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblɒsəm] :
Shall **spring** **and** **blossom** **:**
将 春天 和 开花 :

将会春天到来，花朵盛开:

[wʌn][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [fɔːθ]
One **shall** **go** **forth**
一 将 去 前进

一人将向前走

[ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] :
In **the** **likeness** **of** **a** **child** **:**
在 这 相似 的 一个 孩子 :

像个孩子一样:

[ænd; ənd][men][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ]
And **men** **shall** **sing**
和 男人 将 唱歌

人们将歌唱

[ænd; ənd] ['greɪtli] [rɪ'dʒɔɪs] :
And **greatly** **rejoice** **:**
和 非常 麾 :

并且要大大地欢欣鼓舞:

[ɔ:l] [men] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ]
All **men** **shall** **sing**
全部 男人 将 唱歌

所有人都要歌唱

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
For **the** **love** **that** **is** **in** **them** **,**
为了 这 爱 那 是 在 他们 ,

为了他们心中的爱,

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'həʊld] [ˌaɪ 'ti:]
And **he** **shall** **behold** **it**
和 他 将 看哪 它

他必看见它

[ænd; ənd] [sɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] .
And **sing** **also** **.**
和 唱歌 还 .

还要唱歌。

['doʊməm] ['redɪt] ['poʊ'i:tə]
Domum **redit** **Poeta**
穹顶 reddit 诗人

Domum redit Poeta

[əʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] [frɒm; frəm] [fɑ:(r)] [ə'weɪ]
O **much** **desired** **from** **far** **away**
哦 很多 想要的 从 远的 离开

来自远方的渴望

[ænd; ənd] [lɒŋ] , [ai] [həʊld] [ði:] [wʌns] [ə'gen] ,
And **long** **,** **I** **hold** **thee** **once** **again** **,**
和 长的 , 我 抓住 你 一次 再次 ,

我再次紧紧拥抱你,久久不愿松开。

[ðaʊ] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['treʒəri]
Thou **undiminished** **treasury**
你 未减损 财政部

你那永不枯竭的宝库

[ɒv; əv] [smɔ:l] [dɪ'laɪts] , [jet] ['nəʊˌwaɪz] [veɪn] :
Of **small** **delights** **,** **yet** **nowise** **vain** **:**
的 小的 美味 , 然而 现在 徒劳 :

虽是微小的快乐,却绝非徒劳:

[ðə; ði] [kæt] [kɜ:ld] [ɒn] [ðə; ði] ['kəʊzi] [hɑ:θ] ,
The **cat** **curled** **on** **the** **cosy** **hearth** **,**
这 猫 卷曲 在 这 舒适 炉 ,

猫咪蜷缩在舒适的壁炉旁,

[ðə; ði] [θrʌʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [tri:z] ,
The **thrushes** **in** **the** **garden** **trees** **,**
这 画眉 在 这 花园 树木 ,

花园树上的画眉鸟,

[ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv] ['jʌŋgə] [j'iəz] ,
The **memories** **of** **younger** **years** **,**
这 回忆 的 年轻 年 ,

年轻时的回忆

[ðə; ði]['kwaɪət] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] .

The	quiet	voices	,	and	the	peace	.
这	安静的	声音	,	和	这	和平	.

轻柔的低语，以及宁静。

['meməriz]

Memories
回忆

回忆

[ʃeɪps] [ɪn][ðə; ði][mɪst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ,

Shapes	in	the	mist	,	it	is	long	since	I	saw	you	,
形状	在	这	薄雾	,	它	是	长的	自从	我	锯	你	,

雾中的身影，我已经很久没见到你了。

[peɪl] [hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] , [ænd; ənd]['kwaɪət] [aɪz] ,

Pale	hands	and	faces	,	and	quiet	eyes	,
苍白	双手	和	面孔	,	和	安静的	眼睛	,

苍白的双手和脸庞，以及平静的眼神。

[kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːlənd] [ðə; ði] [ded] [j'iəz] [rɔːt] [juː; jʊ]

Crowned	with	a	garland	the	dead	years	wrought	you
加冕	和	一个	花环	这	死的	年	锻	你

逝去的岁月为你戴上了花环。

[aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] [ðæt] ['nevə(r)][daɪz] :

Out	of	remembrance	that	never	dies	:
出去	的	纪念	那	绝不	死亡	:

出于永不消逝的记忆：

[wʌn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ɪz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l]

One	among	you	is	tall	and	supple
一	之中	你	是	高的	和	柔软

你们当中有一位身材高挑、身姿矫健。

[gʊd] [tuː; tə] [faɪt] [ɔː(r)][tuː; tə] [lʌv] [bɪ'saɪd] ,

Good	to	fight	or	to	love	beside	,
好的	到	斗争	或者	到	爱	旁	,

并肩作战或相爱都很好。

['əʊnli][ðə; ði] [steɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dedli] ['kwɒrəl] ,

Only	the	stain	of	a	deadly	quarrel	,
仅有的	这	弄脏	的	一个	致命	争吵	,

只有一场致命争吵留下的污渍，

['əʊnli] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [j'iəz] [dɪ'vaɪd] :

Only	that	and	the	years	divide	:
仅有的	那	和	这	年	划分	:

仅此而已，还有岁月的流逝：

[wʌn] [ðeə(r)][ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] ['ɒnɪst] ,

One	there	is	with	a	face	as	honest	,
一	那里	是	和	一个	脸	作为	诚实的	,

其中一位面容诚实，

[hɑːt] [æz; əz] [truː] , [æz; əz][ðə; ði]['əʊpən] [siː] ,

Heart	as	true	,	as	the	open	sea	,
心	作为	真的	,	作为	这	打开	海	,

心如大海般真挚

[wʌn] [huː] ['nevə(r)] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] —

One	who	never	betrayed	a	comrade	—
一	WHO	绝不	背叛	一个	同志	—

从未背叛过同志的人——

[deθ] [stændz] [naʊ] [bɪ'twɪkst] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

Death	**stands**	**now**	**betwixt**	**him**	**and**	**me**	**.**
死亡	站立	现在	中间	他	和	我	.

死神如今横亘在我们之间。

[wʌn] [aɪ] [lʌvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['lɒŋɪŋ]

One	**I**	**loved**	**with**	**a**	**passionate**	**longing**
一	我	喜爱	和	一个	热情的	渴望

我曾深爱过的人

[bɔːn] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] [fɪəs] [dɪ'speə(r)] ,

Born	**of**	**worship**	**and**	**fierce**	**despair**	**,**
出生	的	崇拜	和	凶猛的	绝望	,

诞生于崇拜和极度绝望之中，

[driːmd] [ðæt] ['hev(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['hæpi]

Dreamed	**that**	**Heaven**	**were**	**only**	**happy**
梦见	那	天堂	是	仅有的	快乐的

梦见天堂只有快乐

[ɪf] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪm] [ðeə(r)] .

If	**at**	**length**	**I**	**should**	**find**	**him**	**there**	**.**
如果	在	长度	我	应该	寻找	他	那里	.

如果我最终在那里找到他的话。

[ʃeɪps] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] , [jiː; ji] [siː] [ˌem 'iː] ['ləʊnli] ,

Shapes	**in**	**the**	**mist**	**,**	**ye**	**see**	**me**	**lonely**	**,**
形状	在	这	薄雾	,	是的	看	我	孤独	,

雾中的身影，你们看见我孤单寂寞，

['ləʊnli] [ænd; ənd] [sæd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] ['faɪəlaɪt] :

Lonely	**and**	**sad**	**in**	**the**	**dim**	**firelight**	**:**
孤独	和	伤心	在	这	暗淡	火光	:

昏暗的火光下，孤独而悲伤：

[haʊ] [fɑː(r)] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['bæt(ə)lz] ?

How	**far**	**now**	**to**	**the**	**last**	**of**	**all**	**battles**	**?**
如何	远的	现在	到	这	最后的	的	全部	战斗	?

距离最后一场战役还有多远?

(['lɪs(ə)n] , [ðə; ði] [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [laʊd] [tuː; tə] - [naɪt] !)

(	**Listen**	**,**	**the**	**guns**	**are**	**loud**	**to**	**-**	**night**	**!**	**)**
(	听	,	这	枪支	是	大声	到	-	夜晚	!	)

（听着，今晚枪声真大！）

[wɒt'evə(r)] ['kɒmz] , [ai] [wɪl] [straɪk] [wʌns] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

Whatever	**comes**	**,**	**I**	**will**	**strike**	**once**	**surely**	**,**
任何	来	,	我	将要	罢工	一次	一定	,

无论发生什么，我一定会出手一次。

[wʌns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [trɪst] ,

Once	**because**	**of**	**an**	**ancient**	**tryst**	**,**
一次	因为	的	一个	古老的	幽会	,

一次因为古老的幽会，

[wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] [ded] ['feɪsɪz]

Once	**for**	**love**	**of**	**your**	**dear**	**dead**	**faces**
一次	为了	爱	的	你的	亲爱的	死的	面孔

只因爱你的逝去面孔

[eə(r)] [ai] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] , [ʃeɪps] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] .

Ere	**I**	**come**	**unto**	**you**	**,**	**Shapes**	**in**	**the**	**mist**	**.**
埃雷	我	来	到	你	,	形状	在	这	薄雾	.

在我来到你面前之前，迷雾中的形体。

[ˌɪntər'sɛʃənəl]
Intercessional
代祷

代祷

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['vɔɪsɪz]
There is a place where voices
那里 是 一个 地方 在哪里 声音

有一个地方，人们发出声音

[ɒv; əv] [greɪt] [gʌnz] [du:; də] [nɒt] [kʌm] ,
Of great guns do not come ,
的 伟大的 枪支 做 不是 来 ,

强大的火炮不会到来，

[weə(r)] ['raɪf(ə)l] , [maɪn] , [ænd; ənd] ['mɔ:tə(r)]
Where rifle , mine , and mortar
在哪里 步枪 , 矿 , 和 砂浆

步枪、地雷和迫击炮

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌevə'mɔ:(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [dʌm] :
For evermore are dumb :
为了 越来越 是 哑的 :

永远都是愚蠢的：

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] ['saɪləns] ,
Where there is only silence ,
在哪里 那里 是 仅有的 沉默 ,

那里只有寂静，

[ænd; ənd] [pi:s] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [ænd; ənd] [rest] ,
And peace eternal and rest ,
和 和平 永恒 和 休息 ,

愿平安永驻，愿安息长存。

[set] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [aɪlz]
Set somewhere in the quiet isles
放 某处 在 这 安静的 岛屿

坐落在某个静谧的岛屿上

[bɪ'jɒnd] [dɛθs] ['stɑ:ri] [west] .
Beyond Death's starry West .
超过 死亡人数 繁星 西方 .

超越死亡的星空西部。

[əʊ] [gɒd] , [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['bæt(ə)lz] ,
O God , the God of battles ,
哦 上帝 , 这 上帝 的 战斗 ,

哦，上帝，战争之神，

[tu:; tə] [ˌju: 'es] [hu:] [ˌɪntə'si:d] ,
To us who intercede ,
到 我们 WHO 说情 ,

致我们这些代求者，

[gɪv] ['əʊnli] [streŋθ] [tu:; tə] ['fɒləʊ]
Give only strength to follow
给 仅有的 力量 到 跟随

只赐予跟随的力量

[ʌn'tɪl] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ni:d] ,
Until there's no more need ,
直到 有 不 更多的 需要 ,

直到不再需要为止，

[ænd; ənd][grɑːnt][ˌjuː 'es][æt; ət] [ðæt] ['endɪŋ]
And **grant** **us** **at** **that** **ending**
和 授予 我们 在 那 结束

并允许我们在结尾处这样做

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌʌn'kaɪndli] [kwest]
Of **the** **unkindly** **quest**
的 这 不友善的 寻求

残酷的探索

[tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['kwaɪət] [aɪlz]
To **come** **unto** **the** **quiet** **isles**
到 来 到 这 安静的 岛屿

来到宁静的岛屿

[bɪ'jɒnd] [dɛθs] ['stɑːri] [west] .
Beyond **Death's** **starry** **West** **.**
超过 死亡人数 繁星 西方 .

超越死亡的星空西部。

['eɪprəl] -
April **1916**
四月 -

1916年4月

[naʊ] [sprɪŋ] [ɪz] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [frɑːns] ,
Now **spring** **is** **come** **upon** **the** **hills** **in** **France** **,**
现在 春天 是 来 之上 这 丘陵 在 法国 ,

现在，法国的山丘已经迎来了春天。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['delɪkətli] [feə(r)] ,
And **all** **the** **trees** **are** **delicately** **fair** **,**
和 全部 这 树木 是 轻柔地 公平的 ,

所有的树都美得娇嫩。

[æz; əz] ['hiːdɪŋ] [nɒt][ðə; ði] [greɪt] [gʌnz] - [vɔɪs] , [baɪ] [tʃɑːns]
As **heeding** **not** **the** **great** **guns** **'** **voice** **,** **by** **chance**
作为 听从 不是 这 伟大的 枪支 - 嗓音 , 经过 机会

因为他们没有理会大炮的轰鸣，只是碰巧如此。

[brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ɒn][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [eə(r)] :
Brought **down** **the** **valley** **on** **a** **wandering** **air** **:**
带来 向下 这 谷 在 一个 漫游 空气 :

乘着飘渺的空气，从山谷而下：

[naʊ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʌpləndz] [beə(r)]
Now **day** **by** **day** **upon** **the** **uplands** **bare**
现在 天 经过 天 之上 这 高地 裸

如今，光秃秃的高地日复一日地荒芜着。

[duː; də]['dʒent(ə)l] , [tɔil] ['hɔːsɪz] [drɔː] [ðə; ði] [plaʊ] ,
Do **gentle** **,** **toiling** **horses** **draw** **the** **plough** **,**
做 温和的 , 辛勤劳作 马匹 画 这 犁 ,

温顺辛勤的马儿拉着犁吗?

[ænd; ənd] [bɜ˞dz] [sɪŋ] ['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [weə(r)]
And **birds** **sing** **often** **in** **the** **orchards** **where**
和 鸟类 唱歌 经常 在 这 果园 在哪里

果园里经常有鸟儿歌唱，

[sprɪŋ] ['wɔntənz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['blɔsəmz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] —
Spring **wantons** **it** **with** **blossoms** **on** **her** **brow** **—**
春天 放荡者 它 和 花朵 在 她 眉头 —

春天在她额头上撒满了花朵，任由它嬉戏——

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错!

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [piːs] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [naʊ] .
but there is no peace in England now .
但 那里 是 不 和平 在 英格兰 现在 .

但如今英国并无和平。

[əʊ]['lɪt(ə)l] [aɪl] [ə'mɪd][ˌʌn'kwaɪət] ['siːz] ,
O little isle amid unquiet seas ,
哦 小的 小岛 之中 不安 海域 ,

哦，波涛汹涌的大海上的小岛，

[ðəʊ] ['grɪzli] ['mesndʒər] [nɒk] [ɒn] ['meni] [dɔːz] ,
Though grisly messengers knock on many doors ,
尽管 可怕的 信使 敲 在 许多 门 ,

尽管可怕的信使敲响了许多人的家门，

[ðəʊ] [ðeə(r)][biː; bi] ['meni] [stɔːrmz] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [triːz]
Though there be many storms among your trees
尽管 那里 是 许多 暴风雨 之中 你的 树木

尽管你的树林间会经历许多风暴

[ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['bænəz] [rent] [wɪð] ['eɪnʃənt] [wˈɔːz] ;
And all your banners rent with ancient wars ;
和 全部 你的 横幅 租 和 古老的 战争 ;

你们所有的旗帜都因古老的战争而撕裂;

[jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪs] [ænd; ənd]['mædʒəsti][ɑː(r); ə(r)] [jɔːz]
Yet such a grace and majesty are yours
然而 这样的 一个 优雅 和 威严 是 你的

然而，您却拥有如此优雅和威严。

[ðeə(r)] [biː; bi] [stɪl] [sʌm; səm] , [huːz] [glæd] [hɑːt] ['sʌ.fə.rɪθ]
There be still some , whose glad heart suffereth
那里 是 仍然 一些 , 谁 高兴的 心 遭受

仍有一些人，他们喜乐的心在受苦。

[ɔːl] [heɪt] [kæn; kən] [brɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'gɒtən] [stɔːz] ,
All hate can bring from her misgotten stores ,
全部 恨 能 带来 从 她 误得 商店 ,

所有的仇恨都能从她错误的记忆中带出来，

['telɪŋ] [ðəm'selvz] , [səʊ] ['ɪŋgləndz] [self] [drɔː] [breθ] ,
Telling themselves , so England's self draw breath ,
讲述 他们自己 , 所以 英格兰的 自己 画 气息 ,

他们告诉自己，英格兰的自我才得以喘息。

[ðæts] [ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [deθ] .
That's all the happiness on this side death .
那就是 全部 这 幸福 在 这 边 死亡 .

这就是死亡这一边所有的幸福了。

“ ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [h'ɒləʊz] [griːn]
“ Over the Hills and Hollows Green
“ 超过 这 丘陵 和 空心 绿色的

“越过山丘和洼地绿地”

” ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [h'ɒləʊz] [griːn]
” Over the hills and hollows green
” 超过 这 丘陵 和 空心 绿色的

“越过山丘和洼地，一片翠绿

[ðə; ði] ['spriŋtaid] [eə(r)][gəʊz] ['væliəntli] ,

The	springtide	air	goes	valiantly	,
这	春潮	空气	去	英勇地	,

春风劲吹，气势磅礴。

[weə(r)] ['meni] ['seɪntɪd] ['sɪŋɪŋ] [lɑːk]

Where	many	sainted	singing	larks
在哪里	许多	圣徒	歌唱	云雀

许多圣洁的歌唱云雀

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ˌpriːmə'vɛrəz][biː; bi] :

And	blessed	primaveras	be	:
和	蒙福	春天	是	:

愿春天蒙福:

[bʌt; bət] ['bɪtəli] [ðə; ði] ['spriŋtaid] [eə(r)]

But	bitterly	the	springtide	air
但	苦涩地	这	春潮	空气

但春潮的空气却带着苦涩的气息。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dezət] [taʊnz] [dʌθ] [bləʊ] ,

Over	the	desert	towns	doth	blow	,
超过	这	沙漠	城镇	确实	吹	,

风吹过沙漠城镇，

[ə'baʊt] [huːz] [tɔːn] [ænd; ənd] ['ʃætəd] [striːts]

About	whose	torn	and	shattered	streets
关于	谁	撕裂	和	破碎	街道

关于那些被撕裂和破碎的街道

[nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl] ['tʃɪldrənz] ['fʊtsteps] [gəʊ] .

No	more	shall	children's	footsteps	go	.
不	更多的	将	孩子们的	脚步声	去	.

不再有孩童的脚步声。

['sɒnɪt]

Sonnet
十四行诗

十四行诗

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [haʊs] ,

To	-	night	the	world	is	but	a	prison	house	,
到	-	夜晚	这	世界	是	但	一个	监狱	房子	,

今夜，世界不过是一座监狱。

[ænd; ənd]['kaɪndli] [weɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [grɑːs]

And	kindly	ways	,	and	all	the	springing	grass
和	亲切地	方式	,	和	全部	这	弹簧	草

还有那些和善的道路，以及所有蓬勃生长的青草

[ɑː(r); ə(r)] ['dʌndʒən] [stəʊnz] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [meɪ] [nɒt] [pɑːs]

Are	dungeon	stones	to	him	that	may	not	pass
是	地牢	石头	到	他	那	可能	不是	经过

对他而言，这些是无法逾越的地牢石。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [seɪv] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊz] :

Among	them	,	save	with	anguish	on	his	brows	:
之中	他们	,	节省	和	痛苦	在	他的	眉毛	:

其中，除了他眉头紧锁、神情痛苦的人:

[ænd; ənd] ['eni] ['retʃɪd] ['hʌzbəndmən] [ðæt] [plaʊz]

And	any	wretched	husbandman	that	ploughs
和	任何	可怜	农夫	那	犁

任何一个耕地的可怜的农夫

[ðə; ði] ['ʌplənd] ['eɪkəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [speə(r)]

The	upland	acres	in	his	habit	spare
这	高地	英亩	在	他的	习惯	空闲的

他习惯性地拥有高地。

[ɪz] [kɪŋ] , [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] ['pæləs] [ɒv; əv] [glɑːs]

Is	king	,	to	those	in	palaces	of	glass
是	国王	,	到	那些	在	宫殿	的	玻璃

对于那些身处玻璃宫殿的人来说，他是国王。

[huː] [sɪt] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd] ['wɪərinəs] [fɔː(r); fə(r)] [spaʊs] .

Who	sit	with	grief	and	weariness	for	spouse	.
WHO	坐	和	悲伤	和	疲劳	为了	配偶	.

谁会因配偶的离世而悲痛疲惫?

[əʊ] [gɒd] , [huː] ['meɪdɪst] [fɜːst] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [wiː; wi]

O	God	,	who	madest	first	the	world	that	we
哦	上帝	,	WHO	最	第一的	这	世界	那	我们

哦，上帝，你首先创造了我们所在的世界

[mait] ['hæpi] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [preɪz] [ɪts] ['plezntnəs]

Might	happy	live	,	and	praise	its	pleasantness
可能	快乐的	居住	,	和	称赞	它是	愉悦

愿生活幸福，并赞美其美好。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] ,

In	such	wise	as	the	angels	never	could	,
在	这样的	明智的	作为	这	天使	绝不	可以	,

以天使都无法企及的方式，

['weəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːts] , ['fæʃ(ə)nd] [səʊ] ['wʌndrəsli] ,

Wherefore	are	hearts	,	fashioned	so	wondrously	,
因此	是	心	,	造型	所以	奇妙地	,

那么，人心，为何如此奇妙地被构造出来呢?

[ɔːl] [spɔɪld] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [baɪ] ['hjuːmən] ['bɪtənəs]

All	spoiled	and	changed	by	human	bitterness
全部	被宠坏了	和	已更改	经过	人类	苦味

一切都被人类的苦涩所玷污和改变。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['laiknis] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] [wʊd] ?

Into	the	likenesses	of	stone	and	wood	?
进入	这	肖像	的	石头	和	木头	?

变成石头和木头的样子?

“ [əʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [fiːndz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [dɑːns]

“	O	Long	the	Fiends	of	War	shall	dance
“	哦	长的	这	恶魔	的	战争	将	舞蹈

“战争的恶魔将长久跳舞。”

” [əʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [fiːndz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [dɑːns]

”	O	long	the	fiends	of	war	shall	dance
”	哦	长的	这	恶魔	的	战争	将	舞蹈

“战争的恶魔将永远跳舞。”

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['strɪkən] ['fiːldz] [ɒv; əv] [frɑːns] :

Upon	the	stricken	fields	of	France	:
之上	这	受打击的	字段	的	法国	:

在法国饱受战火蹂躏的田野上:

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ðeə(r)] ['grɪzli] [kraɪ]

And	long	and	long	their	grisly	cry
和	长的	和	长的	他们的	可怕的	哭

他们发出凄厉的哭喊声，没完没了。

[ʃæl; ʃəl]['ekəʊ][ʌp][ænd; ənd][smaɪt][ðə; ðɪ][skaɪ] :

Shall	**echo**	**up**	**and**	**smite**	**the**	**sky**	**:**
将	回声	向上	和	惩击	这	天空	:

回声将响彻云霄：

[əʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [ɒv; əv][gɒd]

O	**long**	**and**	**long**	**the**	**tears**	**of**	**God**
哦	长的	和	长的	这	眼泪	的	上帝

哦，上帝的眼泪，绵延不绝。

[ʃæl; ʃəl][fɔːl][ə'pɒn][ə; eɪ]['bærən][sɒd] ,

Shall	**fall**	**upon**	**a**	**barren**	**sod**	**,**
将	落下	之上	一个	荒芜	草皮	,

将落在贫瘠的草地上，

[seɪv] [wen] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['klemənsi] ,

Save	**when**	**,**	**of**	**His**	**great**	**clemency**	**,**
节省	什么时候	,	的	他的	伟大的	宽恕	,

除非祂出于极大的仁慈，

[hiː; hi] [gɪvz] [menz] [hɑːts] [ɪn] ['kʌstədi]

He	**gives**	**men's**	**hearts**	**in**	**custody**
他	给予	男士	心	在	保管

他把男人的心交给了狱卒

[ɒv; əv][grɪm][əʊld]['kaɪndli] [deθ] , [huː] [nəʊz]

Of	**grim**	**old**	**kindly**	**Death**	**,**	**who**	**knows**
的	严峻	老的	亲切地	死亡	,	WHO	知道

谁知道那位既严厉又慈祥的老死神呢?

[ðə; ðɪ] [məʊld] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][rəʊz] .

The	**mould**	**is**	**better**	**than**	**the**	**rose**	**.**
这	模具	是	更好的	比	这	玫瑰	.

霉菌比玫瑰好。

[fɔː(r); fə(r)][ɑː(r)] . [kjuː] . [dʒiː] .

For	**R**	**.**	**Q**	**.**	**G**	**.**
为了	拉	.	问	.	G	.

对于 RQG

[dʒʊ'laɪ] -

July	**1916**
七月	-

1916年7月

[əʊ][gɒd] , [huːz] [greɪt] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [p'ɜːpəsɪz]

O	**God**	**,**	**whose**	**great**	**inscrutable**	**purposes**
哦	上帝	,	谁	伟大的	难以捉摸	目的

哦，上帝，您伟大而深不可测的旨意

([siːn] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ðɪ][wʌn][ɔːl] - ['siːɪŋ] [aɪ])

(	**Seen**	**only**	**of**	**the**	**one**	**all**	**-**	**seeing**	**eye**	**)**
(	已见	仅有的	的	这	一	全部	-	看到	眼睛	)

（仅能看到那只全视之眼）

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [æz; əz][ðə; ðɪ]['æʒə(r)][skaɪ] ,

Are	**as**	**unchangeable**	**as**	**the**	**azure**	**sky**	**,**
是	作为	不可改变的	作为	这	蔚蓝	天空	,

如同蔚蓝的天空般永恒不变。

[ænd; ənd][æz; əz] [fʊl'fɪld] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['mɪstəriz] :

And	**as**	**fulfilled**	**of**	**infinite**	**mysteries**	**:**
和	作为	已完成	的	无限	谜团	:

并充满了无限的奥秘：

[ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [fɑːst] - [lɒkt] ['kɑːs(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [kiːz]

Are	like	a	fast	-	locked	castle	without	keys
是	喜欢	一个	快速地	-	已锁定	城堡	没有	钥匙

就像一座没有钥匙的快速上锁的城堡

[weər'ɒv] [ðə; ðɪ] ['geɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd] [haɪ] ,

Whereof	the	gates	are	very	strong	and	high	,
其中	这	大门	是	非常	强的	和	高的	,

其中城门非常坚固高大，

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [pɔː(r); pʊə(r)] [fuːlz] [daɪ]

Impenetrable	,	and	we	poor	fools	die
坚不可摧	,	和	我们	贫穷的	傻瓜	死

坚不可摧，我们这些可怜的傻瓜都死了

[nɔː(r)] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [θɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] [ɪz] :

Nor	even	know	what	thing	beyond	them	is	:
也不	甚至	知道	什么	事物	超过	他们	是	:

他们甚至不知道他们之外的事物是什么：

[əʊ] [gɒd] , [baɪ] [huːm] [menz] [laɪvz; lɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['mʌltɪplaɪd] ,

O	God	,	by	whom	men's	lives	are	multiplied	,
哦	上帝	,	经过	谁	男士	生活	是	乘以	,

上帝啊，您使人的生命倍增，

[ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] ['brɔːdkɑːst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [laɪk] [greɪn] ,

Are	scattered	broadcast	in	the	world	like	grain	,
是	疏散	播送	在	这	世界	喜欢	粮食	,

像谷物一样散播到世界各地，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [taɪm] [riːp] [ə'gen] [ænd; ənd] [stɔː(r)d] ,

And	after	long	time	reaped	again	and	stored	,
和	后	长的	时间	收获	再次	和	存储	,

过了很久之后，再次收割并储存起来。

[əʊ] [ðaʊ] [huː] ['əʊnli] [kænst] [biː; bi] ['glɔːrɪfaɪd]

O	Thou	who	only	canst	be	glorified
哦	你	WHO	仅有的	罐	是	光荣的

唯有祢能得荣耀

[baɪ] [mænz] [əʊn] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [suː'priːm; sjuː'priːm] [peɪn] ,

By	man's	own	passion	and	the	supreme	pain	,
经过	男人的	自己的	热情	和	这	最高	疼痛	,

出于人类自身的激情和极致的痛苦，

[ək'sept] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [blʌd] [ˌaʊt'pɔːrd] .

Accept	this	sacrifice	of	blood	outpoured	.
接受	这	牺牲	的	血	倾泻而出	.

接受这倾泻而下的鲜血祭祀。

“ [sʌn] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] [sprɪŋ]

“	Sun	and	Shadow	and	Winds	of	Spring
“	太阳	和	阴影	和	风	的	春天

《春日、阴影与风》

” [sʌn] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,

”	Sun	and	shadow	and	winds	of	spring	,
”	太阳	和	阴影	和	风	的	春天	,

“阳光、阴影和春风，

[lʌv] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [həʊp] [ænd; ənd] [feɪm] ,

Love	and	laughter	and	hope	and	fame	,
爱	和	笑声	和	希望	和	名声	,

爱、欢笑、希望和名望，

[klaʊd] [ænd; ənd] [stɔːm] - [lait] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] ,

Cloud	and	storm	-	light	over	the	hills	,
云	和	风暴	-	光	超过	这	丘陵	,

山丘上云雾缭绕，暴风雨的光芒闪烁。

[tɪəz] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɔːdɪd] [ʃeɪm] :

Tears	and	passion	and	sordid	shame	:
眼泪	和	热情	和	肮脏的	耻辱	:

泪水、激情和卑鄙的羞耻:

[ɔːl] , [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][æz; əz] - ['faɪə(r)]

All	,	all	are	but	as	quenchèd	fire
全部	,	全部	是	但	作为	-	火

一切，一切，都不过是熄灭的火焰。

[ænd; ənd] [sməʊk] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [laɪz]

And	vanish'd	smoke	to	him	that	lies
和	消失了	抽烟	到	他	那	谎言

而那躺卧的烟雾也随之消散了。

[ə'mɪd][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz]

Amid	the	silence	of	the	trees
之中	这	沉默	的	这	树木

在树林的寂静中

['ʌndə(r)][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪz] .

Under	the	silence	of	the	skies	.
在下面	这	沉默	的	这	天空	.

在寂静的天空下。

“ [let] [ˌjuː 'es] [tel] ['kwaɪət] ['stɔːriz] [ɒv; əv][kaɪnd] [aɪz]

“	Let	us	tell	Quiet	Stories	of	Kind	Eyes
“	让	我们	告诉	安静的	故事	的	种类	眼睛

让我们讲述温柔眼神的静谧故事

” [let] [ˌjuː 'es] [tel] ['kwaɪət] ['stɔːriz] [ɒv; əv][kaɪnd] [aɪz]

”	Let	us	tell	quiet	stories	of	kind	eyes
”	让	我们	告诉	安静的	故事	的	种类	眼睛

让我们讲述温柔眼神的静谧故事

[ænd; ənd]['plæsɪd] [braʊz] [weə(r)] [piːs] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [seɪt] :

And	placid	brows	where	peace	and	learning	sate	:
和	平静	眉毛	在哪里	和平	和	学习	沙特	:

还有那平静的眉宇，那里宁静祥和，学问安宁:

[ɒv; əv] ['mɪsti] ['gaːdnz] ['ʌndə(r)] ['iːvnɪŋ] [skaɪz]

Of	misty	gardens	under	evening	skies
的	蒙蒙	花园	在下面	晚上	天空

傍晚天空下的雾气花园

[weə(r)] [fɔː(r)] [wʊd] [wɔːk] [ɒv; əv][əʊld] , [wɪð] [steps] [sɪ'deɪt] .

Where	four	would	walk	of	old	,	with	steps	sedate	.
在哪里	四	会	走	的	老的	,	和	步骤	稳重	.

过去四个人会在这里漫步，步伐沉稳。

[lets] [hæv; həv][nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [swet] [ænd; ənd] [blʌd] ,

Let's	have	no	word	of	all	the	sweat	and	blood	,
我们来吧	有	不	单词	的	全部	这	汗	和	血	,

让我们对所有的汗水和鲜血只字不提吧。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [straɪf] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd] [sməʊk]

Of	all	the	noise	and	strife	and	dust	and	smoke
的	全部	这	噪音	和	冲突	和	灰尘	和	抽烟

在所有的喧嚣、纷争、尘埃和烟雾中

([wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [siːn] [deθ] ['sɜːdʒɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] ,

(	We	who	have	seen	Death	surging	like	a	flood	,
(	我们	WHO	有	已见	死亡	滔滔	喜欢	一个	洪水	,

（我们这些曾目睹死亡如洪水般涌来的人，

[weɪv] [əˈpɒn] [weɪv] , [ðæt] [liːpt] [ænd; ənd] [ɹˈeɪsd] [ænd; ənd] [brəʊk]) .

Wave	upon	wave	,	that	leaped	and	raced	and	broke	)	.
海浪	之上	海浪	,	那	跳跃	和	比赛	和	打破	)	.

一波又一波的巨浪，奔腾、疾驰、破碎。

[ɔː(r)] [lets] [sɪt] ['saɪləntli] , [wiː; wi] [θriː] [təˈgeðə(r)] ,

Or	let's	sit	silently	,	we	three	together	,
或者	我们来吧	坐	默默	,	我们	三	一起	,

或者我们三个静静地坐着，

[əˈraʊnd] [ə; eɪ] [waɪd] [hɑːθ] - ['faɪə(r)] [ðæts] ['gləʊɪŋ] [red] ,

Around	a	wide	hearth	-	fire	that's	glowing	red	,
大约	一个	宽的	炉	-	火	那就是	发光	红色的	,

围坐在熊熊燃烧的红色炉火旁，

['gɪvɪŋ] [nəʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːmi] ['weðə(r)]

Giving	no	thought	to	all	the	stormy	weather
给予	不	想法	到	全部	这	暴风雨	天气

完全不顾所有暴风雨天气

[ðæt] [flaɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ruːf] - [triː] [ˌəʊvəˈhed] .

That	flies	above	the	roof	-	tree	overhead	.
那	苍蝇	多于	这	屋顶	-	树	开销	.

它飞过头顶的屋脊树。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [ðə; ði] [fɔːθ] , [ðæt] [laɪz] [ɔːl] ['saɪləntli]

And	he	,	the	fourth	,	that	lies	all	silently
和	他	,	这	第四	,	那	谎言	全部	默默

而他，第四个，静静地躺着。

[ɪn] [sʌm; səm] [fɑː(r)] - ['dɪstənt] [ænd; ənd] [ʌn'tendɪd] [greɪv] ,

In	some	far	-	distant	and	untended	grave	,
在	一些	远的	-	遥远	和	无人照管	严重	,

在某个遥远而无人照管的坟墓里，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃætəd] [triː] ,

Under	the	shadow	of	a	shattered	tree	,
在下面	这	阴影	的	一个	破碎	树	,

在一棵断树的阴影下，

[ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpləs] [breɪv] ,

Shall	leave	the	company	of	the	hapless	brave	,
将	离开	这	公司	的	这	不幸的	勇敢的	,

将离开那些不幸的勇士们，

[ænd; ənd] [drɔː] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['mɛməriz] [seɪk] ,

And	draw	nigh	unto	us	for	memory's	sake	,
和	画	夜	到	我们	为了	记忆的	清酒	,

为了纪念，请靠近我们。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ə; eɪ] [lʊk] , [ə; eɪ] [wɜːd] , [ə; eɪ] [diːd] , [ə; eɪ] [frend] ,

Because	a	look	,	a	word	,	a	deed	,	a	friend	,
因为	一个	看	,	一个	单词	,	一个	契据	,	一个	朋友	,

因为一个眼神、一句话、一个举动、一个朋友，

[ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [wɪð] [kɔːdz] [ðæt] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [breɪk] ,

Are	bound	with	cords	that	never	a	man	may	break	,
是	边界	和	绳索	那	绝不	一个	男人	可能	休息	,

被绳索捆绑，人永远无法挣脱。

['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][end] .

Unto	his	heart	for	ever	,	until	the	end	.
到	他的	心	为了	曾经	,	直到	这	结尾	.

永远铭刻在他心中，直到生命的尽头。

“ [seɪv] [ðæt] [pəʊ'etɪk]['faɪə(r)]

“	Save	that	Poetic	Fire
“	节省	那	诗意的	火

“拯救那诗意的火焰”

” [seɪv] [ðæt] [pəʊ'etɪk]['faɪə(r)]

”	Save	that	poetic	fire
”	节省	那	诗意的	火

“保留那诗意的火焰”

[bɜːnz] [ɪn][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [hɑːt] ,

Burns	in	the	hidden	heart	,
烧伤	在	这	隐	心	,

内心深处的灼痛，

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] - [vɔɪst] ['kwaɪə(r)]

Save	that	the	full	-	voiced	choir
节省	那	这	满的	-	配音	唱诗班

除了那支声音洪亮的合唱团之外

[sɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'pɑːt] ,

Sings	in	a	place	apart	,
唱歌	在	一个	地方	除	,

在僻静之处歌唱，

[mæn] [ðæts] [ɒv; əv]['wʊmən] [bɔːn] ,

Man	that's	of	woman	born	,
男人	那就是	的	女士	出生	,

男人，由女人所生，

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,

With	all	his	imaginings	,
和	全部	他的	想象	,

凭借他所有的想象力，

[wɜː(r); wə(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv] [mɔːn] ,

Were	less	than	the	dew	of	morn	,
是	较少的	比	这	露	的	早晨	,

比清晨的露水还要少，

[les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

Less	than	the	least	of	things	.
较少的	比	这	至少	的	事物	.

微不足道。

[ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv] ['sɔfəkliːz]

The	Burial	of	Sophocles
这	葬礼	的	索福克勒斯

索福克勒斯的葬礼

[ðə; ði] [fɜːst] ['vɜːrsəz]

The	First	Verses
这	第一的	诗句

第一节

['gæðə(r)] [greɪt] [stɔː(r)][ɒv; əv]['rəʊzɪz] , ['krɪmz(ə)n] - [red]

Gather	great	store	of	roses	,	crimson	-	red
收集	伟大的	店铺	的	玫瑰	,	赤红	-	红色的

采摘大量的玫瑰，深红色的

[frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] ['gɑːdnz] ['ʌndə(r)] ['sʌmə(r)] [skaɪz] :

From	ancient	gardens	under	summer	skies	:
从	古老的	花园	在下面	夏天	天空	:

从夏日天空下的古老花园:

[njuː] ['əʊpənd] [bʌdz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [suːn] [mʌst; məst] [ʃed]

New	opened	buds	,	and	some	that	soon	must	shed
新的	打开	花蕾	,	和	一些	那	很快	必须	棚

新绽放的花苞，以及一些即将凋谢的花苞。

[ðeə(r)] [liːvz] [tuː; tə] [ɜːθ] , [ðæt] [ɔːl] [ɪk'spektənt] [laɪz] ;

Their	leaves	to	earth	,	that	all	expectant	lies	;
他们的	树叶	到	地球	,	那	全部	怀孕	谎言	;

它们的叶子落入大地，那里充满了期待;

[sʌm; səm][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv]['poʊəts] - ['wɒndərɪŋ] ,

Some	from	the	paths	of	poets	'	wandering	,
一些	从	这	路径	的	诗人	-	漫游	,

有些来自诗人漫游的路线，

[sʌm; səm][frɒm; frəm][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [jʌŋ] ['lʌvəz] [miːt] ,

Some	from	the	places	where	young	lovers	meet	,
一些	从	这	地方	在哪里	年轻的	恋人	见面	,

有些来自年轻情侣约会的地方，

[sʌm; səm][frɒm; frəm][ðə; ði] [siːts] [ɒv; əv] ['driːməz] ['pɒndərɪŋ] ,

Some	from	the	seats	of	dreamers	pondering	,
一些	从	这	座位	的	梦想家	沉思	,

有些是从沉思的梦想家座位上发出来的，

[ænd; ənd][ɔːl][məʊst] ['rɪtʃli] [red] , [ænd; ənd] ['hʌni] - [swiːt] .

And	all	most	richly	red	,	and	honey	-	sweet	.
和	全部	最多	丰富	红色的	,	和	蜂蜜	-	甜的	.

而且几乎都是鲜红色，甜如蜜糖。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

For	in	the	splendour	of	the	afternoon	,
为了	在	这	辉煌	的	这	下午	,

在午后灿烂的阳光下，

[wen] ['sʌnʃaɪn] ['lɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [taʊn]

When	sunshine	lingers	on	the	glittering	town
什么时候	阳光	徘徊不去	在	这	闪闪发光	镇

当阳光在波光粼粼的小镇上停留片刻

[ænd; ənd]['glɔːrifai][ðə; ði] ['templz] ['wʌndrəs] - [hjuːn]

And	glorifies	the	temples	wondrous	-	hewn
和	荣耀	这	寺庙	奇妙的	-	凿

并赞美那些精雕细琢的神庙

[ɔːl] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['deθləs] [kraʊn] ,

All	set	about	it	like	a	deathless	crown	,
全部	放	关于	它	喜欢	一个	永生	王冠	,

一切都像一顶不朽的王冠，围绕着它，

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['spləm] [θrɒŋ] ,

We	will	go	mingle	with	the	solemn	throng	,
我们	将要	去	交融	和	这	庄严	人群	,

我们将融入庄严肃穆的人群中，

[wɪð] ['naɪðə(r)] [aɪz] [ðæt] [wiːp] , [nɔː(r)] [hɑːts] [ðæt] [bliːd] ,

With	neither	eyes	that	weep	,	nor	hearts	that	bleed	,
和	两者都不	眼睛	那	哭泣	,	也不	心	那	流血	,

既无会流泪的双眼，也无会流血的心灵，

[ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [wɪð] [sləʊ] , [məˈdʒestɪk] [spŋ]
That **to** **his** **grave** **with** **slow** **,** **majestic** **song**
那 到 他的 严重 和 慢的 , 雄伟 歌曲

伴着缓慢而庄严的歌声，直到他入土为安。

[beəz] [daʊn] [ðə; ði]['leɪtɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdlaɪk] [siːd] .
Bears **down** **the** **latest** **of** **the** **godlike** **seed** **.**
熊 向下 这 最新的 的 这 神一般的 种子 .

熊吞噬了最新一批神级种子。

['meni] [ə; eɪ]['sɪŋə(r)] [laɪz][ɒn]['dɪstənt] [aɪl]
Many **a** **singer** **lies** **on** **distant** **isle**
许多 一个 歌手 谎言 在 遥远 小岛

许多歌手长眠于遥远的岛屿上。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kænəpi][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [skaɪ] :
Beneath **the** **canopy** **of** **changing** **sky** **:**
下面 这 树冠 的 变化 天空 :

在变幻莫测的天空之下:

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [weɪvz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l][smaɪl] ,
Around **them** **waves** **innumerable** **smile** **,**
大约 他们 波浪 无数 微笑 ,

他们周围挥手致意，笑容满面。

[ænd; ənd] ['or] [ðeə(r)] [hed] [ðə; ði] ['restləs] ['siː,bəːd] [kraɪ] :
And **o'er** **their** **head** **the** **restless** **seabirds** **cry** **:**
和 超过 他们的 头 这 不安 海鸟 哭 :

在他们的头顶，躁动不安的海鸟鸣叫着:

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [leɪ] [hɪm][fɑː(r)][frɒm; frəm] [saʊnd] [ɒv; əv] ['siːz] ,
But **we** **will** **lay** **him** **far** **from** **sound** **of** **seas** **,**
但 我们 将要 躺 他 远的 从 声音 的 海域 ,

但我们会把他安葬在远离海浪声的地方。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [krægz] - [ʌn'hoʊpfəl] [gluːm] ,
Far **from** **the** **jutting** **crags** **'** **unhopeful** **gloom** **,**
远的 从 这 突出 峭壁 - 绝望的 愁云 ,

远离嶙峋峭壁带来的绝望阴郁，

[weə(r)] [ðeə(r)] [bləʊz] ['nevə(r)][wɪnd] [seɪv] ['sʌmə(r)] [briːz] ,
Where **there** **blows** **never** **wind** **save** **summer** **breeze** **,**
在哪里 那里 打击 绝不 风 节省 夏天 微风 ,

那里除了夏日微风，再无其他风吹拂。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [rəʊz] [meɪ] [klɑːsp][hɪz; ɪz] [tuːm] .
And **where** **the** **growing** **rose** **may** **clasp** **his** **tomb** **.**
和 在哪里 这 生长 玫瑰 可能 搭扣 他的 墓 .

而那朵盛开的玫瑰，或许会拥抱他的墓碑。

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['splendɪd] [naɪts] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
And **thither** **in** **the** **splendid** **nights** **of** **spring** **,**
和 那里 在 这 灿烂 夜晚 的 春天 ,

在春光明媚的夜晚，

[wen] [stɑːz] [ɪn]['liːdʒənz]['əʊvə(r)] ['hev(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [flʌŋ] ,
When **stars** **in** **legions** **over** **heaven** **are** **flung** **,**
什么时候 明星 在 军团 超过 天堂 是 扔 ,

当无数繁星被抛向天际时，

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [gɒdz] , [ɔːl] ['wʌndərɪŋ]
Shall **come** **the** **ancient** **gods** **,** **all** **wondering**
将 来 这 古老的 神 , 全部 好奇

古老的神祇将会到来，所有人都感到疑惑

[waɪ] [hiː; hi] [sɪŋz] [nɒt] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] ['rɪtʃli] [sʌŋ] :

Why	**he**	**sings**	**not**	**that**	**had**	**so**	**richly**	**sung**	**:**
为什么	他	唱歌	不是	那	有	所以	丰富	唱	:

他为何不再唱出他曾经唱得如此动听的歌声:

[ðeə(r)] ['herəkliːz] [wɪð] ['piːsf(ə)l] [fʊt] [ʃæl; ʃəl] [pres]

There	**Heracles**	**with**	**peaceful**	**foot**	**shall**	**press**
那里	赫拉克勒斯	和	和平	脚	将	按

赫拉克勒斯将以平和的步伐踏入那里。

[ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] ['hɜːbɪdʒ] , [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

The	**springing**	**herbage**	**,**	**and**	**Hephæstus**	**strong**	**,**
这	弹簧	草本植物	,	和	赫菲斯托斯	强的	,

草木蓬勃生长，赫菲斯托斯强壮有力。

['hɪərə][ænd; ənd] [ˌæfrə'daɪtiz] ['lʌvlinəs] ,

Hera	**and**	**Aphrodite's**	**loveliness**	**,**
赫拉	和	阿芙洛狄忒的	可爱	,

赫拉和阿芙洛狄忒的美丽，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['gɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪk; 'kɒrɪk] [sɒŋ] .

And	**the**	**great**	**giver**	**of**	**the**	**choric**	**song**	**.**
和	这	伟大的	赠予者	的	这	合唱	歌曲	.

以及合唱歌曲的伟大创造者。

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['wɪəri] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

And	**thither**	**,**	**after**	**weary**	**pilgrimage**	**,**
和	那里	,	后	厌倦	朝圣	,

于是，经过漫长而疲惫的朝圣之旅，

[frɒm; frəm] [ˌʌn'nəʊn] [lændz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['hɔːri] [weɪv] ,

From	**unknown**	**lands**	**beyond**	**the**	**hoary**	**wave**	**,**
从	未知	土地	超过	这	苍老	海浪	,

来自遥远彼岸的未知之地，

[ʃæl; ʃəl] ['trævələz] [θruː] ['evri] ['kʌmɪŋ] [eɪdʒ]

Shall	**travellers**	**through**	**every**	**coming**	**age**
将	旅行者	通过	每一个	未来	年龄

穿越每个时代的旅行者

[ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [plʌk] [ə; eɪ] ['blɒsəm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪv] :

Approach	**to**	**pluck**	**a**	**blossom**	**from**	**his**	**grave**	**:**
方法	到	采摘	一个	开花	从	他的	严重	:

试图从他的坟墓上摘下一朵花:

[sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv] [juːθ] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [praɪm] ,

Some	**in**	**the**	**flush**	**of**	**youth**	**,**	**or**	**in**	**the**	**prime**	**,**
一些	在	这	冲洗	的	青年	,	或者	在	这	主要的	,

有些人正值青春年华，或者正值壮年，

[huːz] [laɪf][ɪz] [stɪl] [æz; əz] - [gəʊld][tuː; tə][spend] ,

Whose	**life**	**is**	**still**	**as**	**heapèd**	**gold**	**to**	**spend**	**,**
谁	生活	是	仍然	作为	-	金子	到	花费	,

谁的生命仍像堆积如山的黄金般待人挥霍?

[ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [hæv; həv] [drʌŋk] [diːp] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd][taɪm] ,

And	**some**	**who**	**have**	**drunk**	**deep**	**of**	**grief**	**and**	**time**	**,**
和	一些	WHO	有	醉	深的	的	悲伤	和	时间	,

还有一些人，他们饱尝了悲伤和时间的苦涩，

[ænd; ənd] [huː] [jet] ['lɪŋgə(r)][hɑːf] - [ə'freɪd][ðə; ði][end] .

And	**who**	**yet**	**linger**	**half**	**-**	**afraid**	**the**	**end**	**.**
和	WHO	然而	萦绕	一半	-	害怕的	这	结尾	.

而那些仍对结局半心半意、心存恐惧的人呢?

[ðə; ði] ['ɪntəluːd]
The Interlude
这 插曲

插曲

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
It was upon a night of spring ,
它 曾是 之上 一个 夜晚 的 春天 ,

那是一个春夜，

['iːv(ə)n][ðə; ði][taɪm] [wen] [fɜːst][duː; də] [sɪŋ]
Even the time when first do sing
甚至 这 时间 什么时候 第一的 做 唱歌

即使是第一次唱歌的时候

[ðə; ði] [njuː] - - ['naɪtɪŋgeɪl] ;
The new - returnèd nightingales ;
这 新的 - - 夜莺 ;

新归来的夜莺；

[wen'æz] [ɔːl] [hɪlz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ænd; ənd] [deɪlz]
Whenas all hills and woods and dales
当 全部 丘陵 和 树林 和 戴尔斯

当所有的山丘、树林和山谷

[ɑː(r); ə(r)] ['rezənənt] [wɪð] ['meləʊdi]
Are resonant with melody
是 共振 和 旋律

与旋律产生共鸣

[ɒv; əv] [sɔːŋz] [ðæt] [daɪ] [nɒt] , [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Of songs that die not , but shall be
的 歌曲 那 死 不是 , 但 将 是

那些永不消逝的歌曲，它们将永远存在

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['leɪtɪst]['aʊə(r)][ɒv; əv][taɪm]
Unto the latest hour of time
到 这 最新的 小时 的 时间

直至最后一刻

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [wɜːd] [ɔː(r)] [raɪm] —
Beyond the life of word or rime —
超过 这 生活 的 单词 或者 韵脚 —

超越文字或韵律的生命——

[wen'æz] [ɔːl] [brʊks] [mɔː(r)] ['sɒftli] [fləʊ]
Whenas all brooks more softly flow
当 全部 布鲁克斯 更多的 轻轻 流动

当所有的小溪都流淌得更轻柔时

[rɪ'membə(r)ɪŋ] ['lʌvəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
Remembering lovers long ago
记住 恋人 长的 前

怀念昔日恋人

[ðæt] [stʊd] [ə'pɒn][ðeə(r)][bæŋks][ænd; ənd] [vau] ,
That stood upon their banks and vowed ,
那 站立 之上 他们的 银行 和 发誓 ,

他们站在河岸上，发誓说：

[ænd; ənd] [lʌv] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ][klaʊd] :
And love was with them like a cloud :
和 爱 曾是 和 他们 喜欢 一个 云 :

爱情如同云朵般与他们同在：

[ðeə(r)] [keɪm] [wʌn] [aʊt] [ɒv; əv] ['æθənz] [taʊn]

There	came	one	out	of	Athens	town
那里	来了	一	出去	的	雅典	镇

有一个人来自雅典城

[ɪn] [ə; eɪ] [spʌn] [rəʊb] , [wɪð] ['sænd(ə)lz] [braʊn] ,

In	a	spun	robe	,	with	sandals	brown	,
在	一个	旋转	长袍	,	和	凉鞋	棕色的	,

身穿纺纱长袍，脚穿棕色凉鞋，

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn]

Just	when	the	white	ship	of	the	moon
只是	什么时候	这	白色的	船	的	这	月亮

就在月球上的白色飞船出现的时候

[hæd; həd] [fɜːst] [set] [seɪl] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [ruːn]

Had	first	set	sail	,	and	many	a	rune
有	第一的	放	帆	,	和	许多	一个	符文

最初扬帆起航，留下了许多符文

[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːdʒənt] [stɑːz] ;

Was	written	in	the	argent	stars	;
曾是	书面	在	这	银色	明星	;

写在银色的星辰上;

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [set] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hɪlz]

His	feet	were	set	towards	the	hills
他的	脚	是	放	向	这	丘陵

他的脚步朝着山丘的方向迈去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [ðə; ði] [ril]

Because	he	knew	that	there	the	rills
因为	他	知道	那	那里	这	小溪

因为他知道那里有小溪

[ræn] [daʊn] [laɪk] ['dʒuːəlz] , [ænd; ənd] ['feəri] [kɑːz]

Ran	down	like	jewels	,	and	fairy	cars
兰	向下	喜欢	珠宝	,	和	仙女	汽车

像宝石一样坠落，还有仙女车

['gæləp] , ['meɪbi] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [delz] ,

Galloped	,	maybe	,	among	the	dells	,
疾驰	,	或许	,	之中	这	戴尔斯	,

或许是在山谷间驰骋，

[ænd; ənd] ['eəri] [spraɪts] [wəʊv] ['fɪtf(ə)l] [spelz]

And	airy	sprites	wove	fitful	spells
和	轻盈的	精灵	编织	断断续续	咒语

轻盈的精灵编织着断断续续的咒语

[ɒv; əv] ['gɒsəmə(r)] [ænd; ənd] [kəʊld] ['muːnʃaɪn]

Of	gossamer	and	cold	moonshine
的	游丝	和	寒冷的	私酿酒

薄如蝉翼的冰冷月光

[wɪtʃ] [duː; də] [məʊst] ['mɪstɪli] [ɪn'twaɪn] :

Which	do	most	mistily	entwine	:
哪个	做	最多	朦胧地	缠绕	:

哪些最令人困惑地交织在一起:

[ænd; ənd] ['evə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs]

And	ever	the	hills	called	,	and	a	voice
和	曾经	这	丘陵	称为	,	和	一个	嗓音

山峦不断呼唤，一个声音响起。

[kraɪd] : “ [suːn] , ['meɪbi] , ['kɒmz] [ðaɪ] [tʃɔɪs]
Cried : “ Soon , maybe , comes thy choice
哭 : “ 很快 , 或许 , 来 你的 选择

哭喊道：“或许不久之后，你的选择就会到来。”

[twɪkst]['mɔːt(ə)l] [ˌɪmɔː'tæləti]
Twixt mortal immortality
中间 凡人 不朽

介于凡人与不朽之间的

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [ə'gen] ,
Such as shall never be again ,
这样的 作为 将 绝不 是 再次 ,

这样的事情绝不会再发生了。

- [twɪkst][ðə; ði][məʊst] ['pæʃənət] - ['plez(ə)nt] [peɪn]
' Twixt the most passionate - pleasant pain
- 中间 这 最多 热情的 - 令人愉快的 疼痛

在最激情愉悦的痛苦之间

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['kwaɪət] , ['bærən] [dʒɔɪz]
And all the quiet , barren joys
和 全部 这 安静的 , 荒芜 喜悦

还有所有那些静谧而荒芜的快乐

[ðæt] [əʊld][men] [preɪt] [ə'baʊt][tuː; tə] [bɔɪz] .
That old men prate about to boys .
那 老的 男人 喋喋不休 关于 到 男孩们 .

老人们跟男孩们喋喋不休。

” [hiː; hi] ['wɔndə] ['meni] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] —
” He wandered many nights and days —
” 他 漫步 许多 夜晚 和 天 —

他四处漂泊了许多个日夜——

[huːz] [mɔːn] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['krɪst(ə)l][klɪə(r)] ,
Whose morns were always crystal clear ,
谁 早晨 是 总是 水晶 清除 ,

那里的早晨总是晴朗无云，

[æz; əz] [leɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [stɪl] [ə'meɪz]
As lay the world in still amaze
作为 躺 这 世界 在 仍然 惊奇

世界静静地躺在那里，惊叹不已。

[ɪn'tʃɑːntɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [jɪə(r)] ,
Enchanted of the springing year ,
迷人的 的 这 弹簧 年 ,

沉醉于春暖花开的美好时光

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [wɪð] ['weɪkfl] [aɪz]
And all the nights with wakeful eyes
和 全部 这 夜晚 和 清醒 眼睛

以及所有那些睁着眼睛的夜晚

[wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [dɔːn] [tuː; tə][raɪz] —
Watched for another dawn to rise —
观看 为了 其他 黎明 到 上升 —

等待着又一个黎明的到来——

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒps]
Till at the last the mountain tops
直到 在 这 最后的 这 山 最高额

直到最后到达山顶

[rɪ'siːvd] [hɪm] , [wɪtʃ] [laɪk]['dʒaɪənt][prɒps]
Received **him** **,** **which** **like** **giant** **props**
已收到 他 , 哪个 喜欢 巨大的 道具

接待了他，就像接待巨型道具一样

[stænd] , [lest][ðə; ði][ɔːl] - [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][skaɪ]
Stand **,** **lest** **the** **all** **-** **encircling** **sky**
站立 , 免得 这 全部 - 包围 天空

站住，免得被环绕的天空所吞噬

[fɔːl] [daʊn] , [ænd; ənd][men][biː; bi] [krʌʃt] [ænd; ənd][daɪ] .
Fall **down** **,** **and** **men** **be** **crushed** **and** **die** **.**
落下 向下 , 和 男人 是 碎 和 死 .

倒下，人们被压死。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] - [hɪl]
And **so** **he** **reached** **a** **curvèd** **hill**
和 所以 他 达到 一个 - 爬坡道

于是他来到了一座弯曲的山丘。

[weər'ɒn] [ðə; ði] - [muːn] [dɪd] [siːm]
Whereon **the** **hornèd** **moon** **did** **seem**
其中 这 - 月亮 做过 似乎

在那里，长着角的月亮似乎

[hɜː(r); hə(r)] ['rɪtʃɪst] ['reɪdiəns] [tuː; tə] [spɪl]
Her **richest** **radiance** **to** **spill**
她 最富有的 辐射 到 洒

她倾泻而出的璀璨光芒

[ɪn][æn; ən] [ɪn'estɪməbl] [striːm] ,
In **an** **inestimable** **stream** **,**
在 一个 不可估量 溪流 ,

在一条无法估量的河流中，

[laɪk] ['dʒuːəlz][reə(r)][ɒv; əv] ['kaʊntləs] [praɪs] ,
Like **jewels** **rare** **of** **countless** **price** **,**
喜欢 珠宝 稀有的 的 无数 价格 ,

如同价值连城的稀世珍宝，

[ɔː(r)] ['wɪzəd] ['mædʒɪk] [tɜːnd] [tuː; tə][aɪs] .
Or **wizard** **magic** **turned** **to** **ice** **.**
或者 巫师 魔法 转向 到 冰 .

或者巫师的魔法变成了冰。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['tɒpməʊst][krest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
And **as** **he** **reached** **the** **topmost** **crest** **of** **it** **,**
和 作为 他 达到 这 最顶层 波峰 的 它 ,

当他到达山顶时，

[ləʊ] !
Lo **!**
洛 !

瞧!

[ðə; ði] [ə'lɪmpiən] ['mædʒistiz][dɪd][sɪt]
the **Olympian** **majesties** **did** **sit**
这 奥运选手 陛下 做过 坐

奥林匹亚诸神确实坐了下来。

[ɪn][ə; eɪ][məʊst] [haɪ] [ænd; ənd] ['pæʃnləs] ['kɒŋkleɪv] :
In **a** **most** **high** **and** **passionless** **conclave** **:**
在 一个 最多 高的 和 无情 秘密会议 :

在一个至高无上且冷静无私的秘密会议上：

[ðeɪ] [et; eɪt][æm'brəʊziə] [wɪð] [ðeə(r)] ['deθləs] [lɪps] ,

They	ate	ambrosia	with	their	deathless	lips	,
他们	吃	仙人掌	和	他们的	永生	嘴唇	,

他们用永生的嘴唇享用了琼浆玉液。

[ænd; ənd]['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][ðə; ði]['gəʊldən] [weɪv]

And	ever	and	anon	the	golden	wave
和	曾经	和	匿名	这	金的	海浪

金色的波浪时而涌起，时而消逝。

[fləʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][drɪŋk][dɪ'vaɪn] , [wɪtʃ] ['əʊnli][strɪps]

Flowed	of	the	drink	divine	,	which	only	strips
流动	的	这	喝	神圣的	,	哪个	仅有的	条状物

神圣的饮品流淌而出，只剥去.....

[ðɪs] ['mɔ:t(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv][ɪts] [mɔ:'tælətɪ] .

This	mortal	frame	of	its	mortality	.
这	凡人	框架	的	它是	死亡	.

这具凡人的躯壳，终将消逝。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˌæfrə'daɪtɪ] , [ʃi:; ʃi]

And	there	,	and	there	was	Aphrodite	,	she
和	那里	,	和	那里	曾是	阿芙洛狄忒	,	她

那里，还有阿芙洛狄忒，她

[ðæt] [ɪz][mɔ:(r)] ['lʌvlɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['gəʊldən] [dɔ:n]

That	is	more	lovely	than	the	golden	dawn
那	是	更多的	迷人的	比	这	金的	黎明

那比金色的黎明更美

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz] [bɔ:n] :

And	from	a	ripple	of	the	sea	was	born	:
和	从	一个	波纹	的	这	海	曾是	出生	:

于是，从海面的涟漪中诞生了:

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['hɪərə] , [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəs] [kwi:n] ,

And	there	was	Hera	,	the	imperious	queen	,
和	那里	曾是	赫拉	,	这	专横	女王	,

还有那位专横跋扈的女王赫拉，

[ænd; ənd][daɪ'ænz] ['tʃæstətɪ] , [ðæt] [hʌnts] [ˌʌn'si:n]

And	Dian's	chastity	,	that	hunts	unseen
和	dian 的	贞洁	,	那	狩猎	看不见

而黛安的贞洁，那无形的猎物

[wɒt] [taɪm] [wɪð] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [bau] [ɑ:(r); ə(r)] [gri:n] :

What	time	with	spring	the	woodland	boughs	are	green	:
什么	时间	和	春天	这	林地	树枝	是	绿色的	:

春天何时，林地的树枝才会变绿?

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][pæn] [wɪð] [mɜ:θ] [ænd; ənd] ['plezntnəs] ,

And	there	was	Pan	with	mirth	and	pleasantness	,
和	那里	曾是	平底锅	和	欢笑	和	愉悦	,

潘神带着欢乐和愉悦的心情出现，

[ænd; ənd]['ɪərɒs] - [self] [ðæt] ['nevə(r)] [nju:] [dɪ'stres]

And	Eros	'	self	that	never	knew	distress
和	爱神	-	自己	那	绝不	知道	痛苦

还有那从未感受过痛苦的爱神厄洛斯。

[seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ['kri:tən] [meɪd] ;

Save	for	the	love	of	the	fair	Cretan	maid	;
节省	为了	这	爱	的	这	公平的	克里特岛	女佣	;

除了对那位美丽的克里特少女的爱;

[ðeə(r)] ['hɜ:mi:z] [wɪð] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [spi:d] [ə'reɪd] ,

There	Hermes	with	the	wings	of	speed	arrayed	,
那里	爱马仕	和	这	翅膀	的	速度	排列	,

赫尔墨斯展开了速度之翼，

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)l] [zju:s] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][gɒdz][ænd; ənd][men] ,

And	awful	Zeus	,	the	king	of	gods	and	men	,
和	可怕	宙斯	,	这	国王	的	神	和	男人	,

还有可怕的宙斯，众神之王和人类之王，

[ænd; ənd]['evə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'pɒləʊ] [sæŋ]

And	ever	at	his	feet	Apollo	sang
和	曾经	在	他的	脚	阿波罗	唱

阿波罗永远在他脚下歌唱

[ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['hɑ:məni] [ðæt] [ræŋ]

A	measure	of	changing	harmonies	that	rang
一个	措施	的	变化	和声	那	响铃

一阵阵变化的和声响起

[frɒm; frəm] [ðæt] [haɪ] ['maʊntən] ['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

From	that	high	mountain	over	all	the	world	,
从	那	高的	山	超过	全部	这	世界	,

从那座高耸入云的山峰俯瞰整个世界，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][seɪlz][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ʃɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [fɜ:ld] ,

And	all	the	sails	of	fighting	ships	were	furled	,
和	全部	这	帆	的	斗争	船舶	是	卷曲	,

所有战舰的帆都收了起来。

[ænd; ənd][men] [dru:] [breθ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [pi:s] [ə'gen] .

And	men	drew	breath	,	and	there	was	peace	again	.
和	男人	画	气息	,	和	那里	曾是	和平	再次	.

人们终于可以喘口气了，世界再次恢复了和平。

[bʌt; bət][hɪm] [ðæt] [sɔ:] , [ðə; ði] [saɪt] [laɪk] [fleɪm]

But	him	that	saw	,	the	sight	like	flame
但	他	那	锯	,	这	视线	喜欢	火焰

但那看见的人，那景象如同火焰。

[ɔ:(r)] [depθs] [ɒv; əv] ['wɔ:təz] [ˌəʊvə'keɪm] :

Or	depths	of	waters	overcame	:
或者	深度	的	水	克服	:

或者说，被深水淹没：

[hi:; hi] [swu:n] , [nɔ:(r)] [hɜ:d] [haʊ] [si:st] [ðə; ði]['kwaɪə(r)]

He	swooned	,	nor	heard	how	ceased	the	choir
他	晕倒	,	也不	听到	如何	停止	这	唱诗班

他昏了过去，没听见合唱团是如何停止歌唱的。

[ɒv; əv] [strɪŋz] [ə'pɒn][ə'pɑ:loʊz]['laɪə(r)] ,

Of	strings	upon	Apollo's	lyre	,
的	字符串	之上	阿波罗的	竖琴	,

阿波罗七弦琴上的琴弦，

[nɔ:(r)] [sɔ:] [hi:; hi] [haʊ] [ðə; ði] [swi:t] [gɒd] [stʊd]

Nor	saw	he	how	the	sweet	god	stood
也不	锯	他	如何	这	甜的	上帝	站立

他也没有看到那位慈爱的神是如何站立的。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ɒn][hɪm][ɪn]['kaɪndli] [mu:d] ,

And	smiled	on	him	in	kindly	mood	,
和	微笑	在	他	在	亲切地	情绪	,

她面带和善的微笑看着他。

[ænd; ənd] [stuːpt] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][leɪ] ;

And	stooped	,	and	kissed	him	as	he	lay	;
和	弯腰	,	和	亲吻	他	作为	他	躺	;

她俯下身，亲吻了躺着的他；

[ðen] ['laɪtli] [rəʊz][ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ]

Then	lightly	rose	and	turned	away
然后	轻轻	玫瑰	和	转向	离开

然后轻轻起身，转身离开。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [braɪt] [ɪ'mɔːt(ə)l] [θrɒŋ]

To	join	the	bright	immortal	throng
到	加入	这	明亮的	不朽	人群

加入那光辉灿烂、永生不灭的人群

[ænd; ənd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə'nʌðə(r)] [sɒŋ] .

And	make	for	them	another	song	.
和	制作	为了	他们	其他	歌曲	.

再为他们创作一首歌。

[ðə; ði][lɑːst]['vɜːrsəz]

The	Last	Verses
这	最后的	诗句

最后几节

[əʊ] ['eɪdʒləs] [ˌnɒnpə'reɪl][ɒv; əv][stɑːz]

O	ageless	nonpareil	of	stars
哦	永葆青春	无比	的	明星

哦，永恒无双的星辰

[ðæt] [θruː] [ə; eɪ][mɪst][ɒv; əv][klaʊd] ,

That	shinest	through	a	mist	of	cloud	,
那	最闪亮的	通过	一个	薄雾	的	云	,

那光芒穿透了云雾，

[əʊ] [laɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['prɪz(ə)n][bɑːrz]

O	light	beyond	the	prison	bars
哦	光	超过	这	监狱	酒吧

哦，监狱之外的光芒

[rɪ'məʊt] , [ʌn'weɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] [praʊd] ;

Remote	,	unwavering	,	and	proud	;
偏僻的	,	坚定不移	,	和	自豪的	;

遥远、坚定、骄傲；

['fɔːtʃənət] [stɑː(r)][ænd; ənd] ['hæpi] [laɪt] ,

Fortunate	star	and	happy	light	,
幸运	星星	和	快乐的	光	,

吉祥之星，快乐之光

[jiː; ji]['benɪz(ə)n][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [naɪt] .

Ye	benison	the	gloom	of	night	.
叶	本尼森	这	愁云	的	夜晚	.

愿你庇佑夜的幽暗。

[ɔːl] [heɪl] , [ʌn'feɪlɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd][hænd] ,

All	hail	,	unfailing	eye	and	hand	,
全部	冰雹	,	永不失败	眼睛	和	手	,

赞美神明，无懈可击的眼手！

[ɔːl] [heɪl] , [ɔːl] [heɪl] , [ˌʌn'saɪlənst] [vɔɪs] ,

All	hail	,	all	hail	,	unsilenced	voice	,
全部	冰雹	,	全部	冰雹	,	未被噤声	嗓音	,

万岁，万岁，未被噤声的声音！

[ðæt] ['meɪkɪst] [ded] [men] [ˌʌndə'stænd] ,
That makest dead men understand ,
那 制造 死的 男人 理解 ,

那能让死人明白。

[ðə; ði] ['veri] [ded] [ɪn] [greɪvz] [rɪ'dʒɔɪs] :
The very dead in graves rejoice :
这 非常 死的 在 坟墓 麾 :

连坟墓里的亡灵都欢欣鼓舞:

[huːz] ['ʌtərəns] , [rɪt] [ɪn] ['eɪnʃənt] [bʊks] ,
Whose utterance , writ in ancient books ,
谁 发声 , 写 在 古老的 图书 ,

他的言论，记载于古籍之中，

[ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [lʊks] .
Shall always live , for him that looks .
将 总是 居住 , 为了 他 那 看起来 .

永远活着，只为注视他的人。

['meni] [æz; əz] [liːvz] [frɒm; frəm] ['ɔːtəm] [triːz]
Many as leaves from autumn trees
许多 作为 树叶 从 秋天 树木

许多树叶如同秋树的落叶

[ðə; ði] [j'iəz] [ʃæl; ʃəl] ['flʌtə(r)] [frɒm; frəm] [ɒn] [haɪ] ,
The years shall flutter from on high ,
这 年 将 扑 从 在 高的 ,

岁月将从高处飘落，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌltɪp(ə)l] [dɪ'siːs]
And with their multiple decease
和 和 他们的 多种的 死亡

以及他们的多次死亡

[ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ænd; ənd] [daɪ] ,
The souls of men shall fall and die ,
这 灵魂 的 男人 将 落下 和 死 ,

人类的灵魂终将陨落和死亡，

[jet] , [waɪl] [ðə; ði] ['ɛmpaɪəz] [tɜːn] [tuː; tə] [dʌst] ,
Yet , while the empires turn to dust ,
然而 , 尽管 这 帝国 转动 到 灰尘 ,

然而，当这些帝国化为尘埃时，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [ɒn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] .
You shall live on , because you must .
你 将 居住 在 , 因为 你 必须 .

你必须活下去，因为你必须活下去。

[əʊ] ['sev(ə)n] [taɪmz] ['hæpi] [hiː; hi] [ðæt] [daɪz]
O seven times happy he that dies
哦 七 时代 快乐的 他 那 死亡

死者七倍快乐

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['splendɪd] ['hɑːvɪst] - [taɪd] ,
After the splendid harvest - tide ,
后 这 灿烂 收成 - 潮 ,

丰收的浪潮过后，

[wen] [strɒŋ] [bɑːrnz] [ʃiːld] [frɒm; frəm] ['wɪntə(r)] [skaɪz]
When strong barns shield from winter skies
什么时候 强的 谷仓 盾 从 冬天 天空

坚固的谷仓遮蔽了冬日的寒冷

[ðə; ði] [greɪn] [ðæts] ['raɪtlɪ] [stɔ:(r)d] [ˌɪn'saɪd] :

The	grain	that's	rightly	stored	inside	:
这	粮食	那就是	没错	存储	里面	:

正确储存在里面的谷物:

[ðeə(r)] [deθ] [ʃæl; ʃəl] ['skætə(r)] [nəʊ] [mɔ:(r)] [tɪəz]

There	death	shall	scatter	no	more	tears
那里	死亡	将	分散	不	更多的	眼泪

死亡将不再散播泪水

[ðæn; ðən] ['or] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [j'iəz] :

Than	o'er	the	falling	of	the	years	:
比	超过	这	坠落	的	这	年	:

而不是随着岁月的流逝:

[aɪ] , ['hæpi] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ɪz] [hi:; hi]

Aye	,	happy	seven	times	is	he
是的	,	快乐的	七	时代	是	他

是的，他七次都很开心。

[hu:] ['entəz] [nɒt] [ðə; ði] ['saɪlənt] [dɔ:z]

Who	enters	not	the	silent	doors
WHO	进入	不是	这	沉默的	门

谁能进入那寂静的大门?

[bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [bʌt; bət] ['tendəli]

Before	his	time	,	but	tenderly
前	他的	时间	,	但	温柔地

虽然他生不逢时，但他温柔体贴

[deθ] ['bekən] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Death	beckons	unto	him	,	because
死亡	招手	到	他	,	因为

死亡向他招手，因为

[ðeəz; ðəz] [rest] [wɪ'ðɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪəri] [fi:t]

There's	rest	within	for	weary	feet
有	休息	之内	为了	厌倦	脚

疲惫的双脚可以在这里得到休息。

[naʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [ɪz] [kəm'pli:t] .

Now	all	the	journey	is	complete	.
现在	全部	这	旅行	是	完全的	.

现在，所有的旅程都结束了。

“ [səʊ] [wi:; wi] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [pen]

“	So	we	lay	down	the	Pen
“	所以	我们	躺	向下	这	笔

于是我们放下了笔

” [səʊ] [wi:; wi] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [pen] ,

”	So	we	lay	down	the	pen	,
”	所以	我们	躺	向下	这	笔	,

于是我们放下了笔，

[səʊ] [wi:; wi] [fɔ:'beə(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪm] ,

So	we	forbear	the	building	of	the	rime	,
所以	我们	忍耐	这	建筑	的	这	韵脚	,

所以我们就不再筑囹圄了。

[ænd; ənd] [bɪd] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [bi:; bi] [sti:l] [fɔ:(r); fə(r)] [taɪmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [taɪm]

And	bid	our	hearts	be	steel	for	times	and	a	time
和	出价	我们的	心	是	钢	为了	时代	和	一个	时间

愿我们的心在任何时候都坚如钢铁。

[tɪl] [endz] [ðə; ði] [straɪf] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Till **ends** **the** **strife** **,** **and** **then** **,**
直到 结束 这 冲突 , 和 然后 ,

直到冲突结束，然后，

[wen] [ðə; ði] [nju:] [eɪdʒ] [ɪz] ['verɪli] [bɪ'gʌn] ,
When **the** **New** **Age** **is** **verily** **begun** **,**
什么时候 这 新的 年龄 是 确实 开始 ,

当新时代真正开始之时，

[gɒd] [grɑ:nt] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [du:; də] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌn'dʌn] .
God **grant** **that** **we** **may** **do** **the** **things** **undone** **.**
上帝 授予 那 我们 可能 做 这 事物 未完成 .

愿上帝保佑我们能够完成未完成之事。

['prɪntɪd] [baɪ] ['heɪzəl] , ['wɒts(ə)n] & ['vaɪni:] , [ˌɛl'di:] . , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['eɪlzbəri] .
Printed **by** **Hazell** **,** **Watson** **&** **Viney** **,** **Ld** **.** **,** **London** **and** **Aylesbury** **.**
打印 经过 黑泽尔 , 沃森 & 维尼 , ld . , 伦敦 和 艾尔斯伯里 .

由 Hazell, Watson & Viney, Ld.（伦敦和艾尔斯伯里）印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神